

EG

I

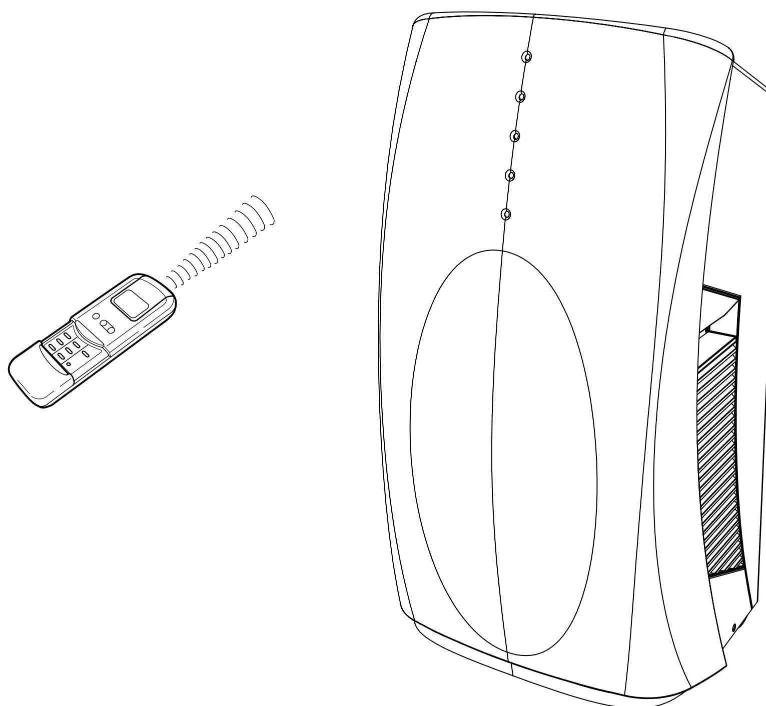
F

D

E

P

OPERATING INSTRUCTIONS • ISTRUZIONI D'USO
NOTICE D’UTILISATION • BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUCÇÕES DE FUNCIONAMENTO



MOVABLE AIR CONDITIONER • CLIMATIZZATORE PORTATILE
CLIMATISEUR MOBILE • MOBILES KLIMAGERÄT
ACONDICIONADOR PORTATIL • AR CONDICIONADO PORTÁTIL

Save these instructions / Conservate queste istruzioni / Conserver cette notice d’utilisation
Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitungen auf / Guardeis estas instrucciones / Guarde estas instruções

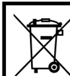
37.4252.008.2 06/2005

CONTENTS

DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked CE as it satisfies Directives:
- Low voltage no. 73/23 EEC and 93/68 EEC.
- Electromagnetic compatibility no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.

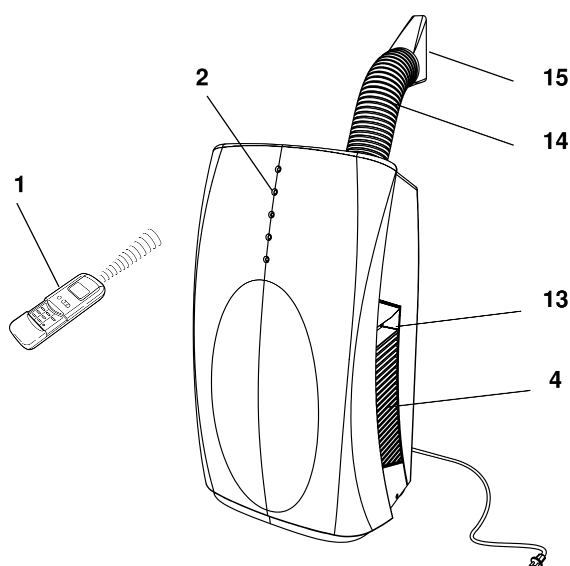
This declaration will become void in case of of misusage and/or non observance though partial of manufacturer's installation and/or operating instructions.

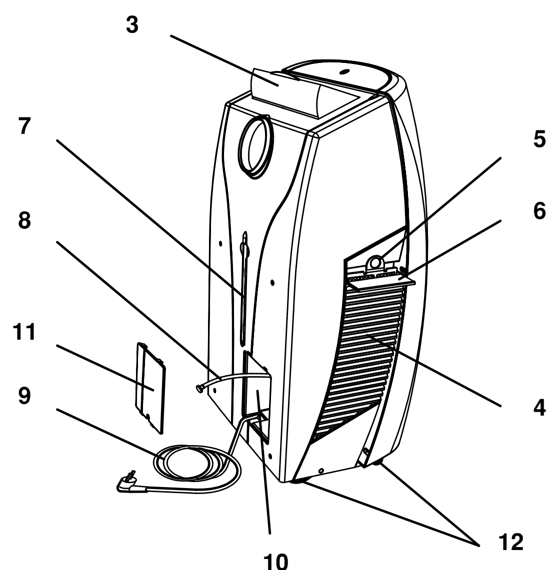


NOTE: This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.
This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed separately from your household waste.
Please dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling centre.
In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.
Please help us to conserve the environment we live in!

PRODUCT IDENTIFICATION



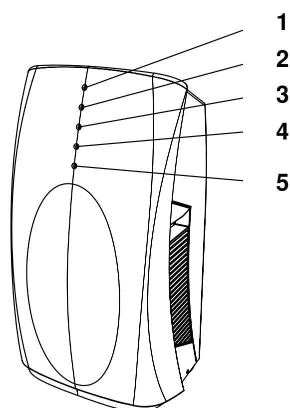


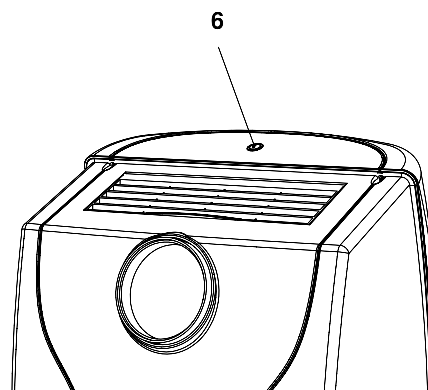
1. Wireless remote control unit
2. Signaling lamps
3. Supply air deflector
4. Return air grille (both sides)
5. Air filter (both sides)
6. Air filter cover
7. Tube for condensate discharge (Main tank)
8. Tube for condensate discharge (Secondary tank)
9. Electric cable with plug
10. Space for cable winding
11. Cable cover
12. Transportation wheels
13. Transportation handle (both sides)
14. Retractile flexible pipe
15. Terminal pipe fitting

Operating limits:
Room Temperature:

Cooling:	MIN: 16°C D.B. / 14°C W.B.
	MAX: 35°C D.B. / 24°C W.B.
Dehumidification:	MIN: 16°C D.B / 80% R.H.
	MAX: 35°C D.B. / 80% R.H.

SIGNALING LAMPS





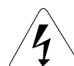
1. **Receiver :** receives signals transmitted from the remote control.
2. **TIMER lamp:** This lamp lights up when the system is being controlled by the timer or sleep mode.
3. **OPERATION lamp:** This lamp lights up during operation.

   It blinks once to announce that the remote control signal has been received and stored. It blinks continuously during the protection modes (defrosting, etc.).
4. **STANDBY lamp:** This lamp lights up when the air conditioner is connected to the power and ready to receive the remote control command.



CAUTION

5. **Water-level alarm:** When the main tank is full, the air conditioner stops automatically and this lamp begins blinking.
6. **Operation button (without remote control):** Push the button to walk through the OFF and COOL operation modes.

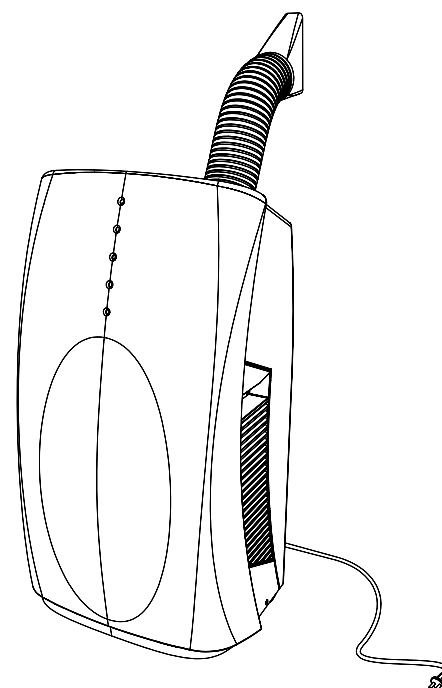


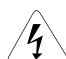
WARNING

The OFF position does not disconnect the power. Use the main power switch to turn off power completely.

BEFORE USING THE APPLIANCE

- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz .
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuously current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric input indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The installation of a double-pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket, is recommended.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 20 A (generally less then 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF push-button switch on the air conditioner control panel.
- Do not move the air conditioner during operation, turn it off and disconnect the plug from the power supply. Verify and eventually discharge the condensate water, through the discharge tube located on the rear of the unit.
- WARNING! Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.
- WARNING!
  The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intakes and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.
- The air conditioner reaches the maximum efficiency at the following conditions:
  1-The flexible tube is retracted, without bends and without the outlet nozzle.
  2-When you switch on the air conditioner for the first time, set the fan at the LOW speed for at least one hour, then set the HIGH speed.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.





WARNING

Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it.

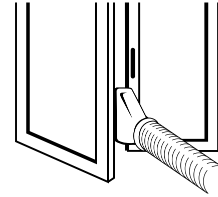
EG

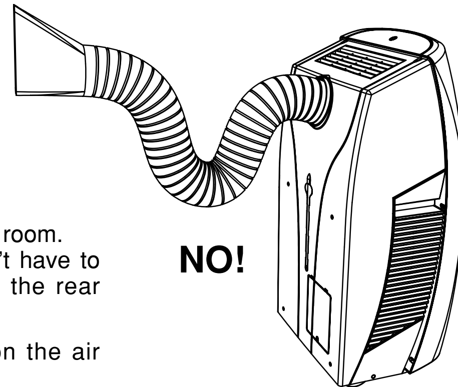
EG

OPERATION

COOLING

- Place the air conditioner as near as possible to the window. Fit the flexible tube by hooking it to the rear of the unit. Extend the flexible tube just enough to reach the outdoor, passing under the window shutters set ajar.
- In case there is a window sill towards the inside of the room, it might be better to use the supplied outlet nozzle. Insert the nozzle into the free end of the flexible tube.
- Open the window and lock one of the shutters. Place the outlet nozzle between the two shutters, held together with the supplied lace.
- Avoid sharp bends or plies of the flexible tube.
- In case of porthole utilise make a 140 mm diameter hole in the window pane.





DEHUMIDIFICATION (DRY)

When the air conditioner is in the dehumidification mode, it doesn't cool the room. When you use the air conditioner in the dehumidification mode, you don't have to use the flexible tube. For maximum dehumidification efficiency leave the rear discharge outlet free to discharge directly into the room.

- Remove the flexible tube by grasping it at the attachment point on the air conditioner and twisting it until you release it from the blocking hooks.

USING THE REMOTE CONTROL UNIT

HOW TO INSTALL BATTERIES

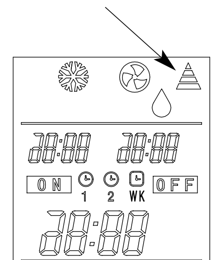
- Remove the lid in the rear part of the remote control unit.
- Insert two AAA alkaline batteries of 1,5 V-DC.
  Make sure the batteries point in the direction marked in the battery compartment.
- The batteries last about six months. Depending on how much you use the remote control unit.
  Remove the batteries if you do not use the remote control unit for more than one month.
  Press the +, -, SET and CLEAR buttons together after batteries replacement.
  (This operation allows you to reset correctly all the programs. The remote control unit is to be set up again).
  Replace the batteries when the remote control unit lamp fails to light, or when the air conditioner does not receive the remote control unit signals.
- The batteries of the remote control contain polluted substances exhausted batteries must be disposed according to the laws in force.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

- Under normal conditions the room temperature is detected and checked by the temperature sensor placed in the air conditioner.

- Press the remote control I FEEL button to activate the temperature sensor placed in the remote control. This function is designed to provide a personalised environment by transmitting the temperature control command from the location next to you. Therefore, in using this function, the remote control should always be aimed, without obstruction, at the air conditioner.

NOTE

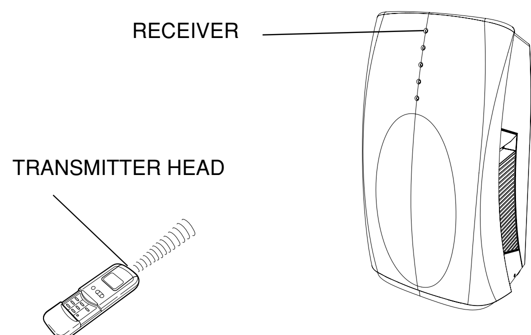


VISORE TELECOMANDO

The remote control unit sends the temperature signal to the air conditioner regularly at two minute intervals. If the signal from the remote control unit stops for more than five minutes due to some troubles, the air conditioner will switch to the temperature sensor which is built into the unit and controls the room temperature. In these cases, the temperature around the remote control unit may differ from the temperature detected in the air conditioner position.

OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

When using the remote control unit, always point the unit transmitter head directly at the air conditioner receiver.



REMOTE CONTROL UNIT

DISPLAY
Information are displayed when the remote control unit is switched on.

Operation Mode
- Cooling
- Dehumidification (dry)
- Fan only

Displayed when data trasmitted
Or remote control unit lock



Shows the type of timer

Displayed when the timer on is set and activated

Displayed when the timer off is set and activated

Clock (hours and minutes)

Set temperature or room temperature



Displayed in Sleep Mode Operation

Displayed when the temperature is the room temperature

Indicate that the air conditioner is operating in I FEEL mode

Fan speed indication
- AUTO Automatic fan speed
- High speed
- Medium speed
- Low speed

TRANSMITTER

When you press the buttons of the remote control unit, the mark appears on the display to transmit the setting changes to the receiver in the air conditioner.

SENSOR

A temperature sensor inside the remote control unit detects the room temperature.

TEMPERATURE SETTING BUTTONS

— (cooler)
Press this button to decrease the set temperature.

+ (warmer)
Press this button to increase the set temperature.

FAN SPEED SELECTOR BUTTON

- AUTO Fan speed is auto matically selected by the microcomputer.
- High speed.
- Medium speed.
- Low speed.

SET BUTTON

Push this button to select the functions:
- set the present time
- set the ON-OFF timer

For detail see “HOW TO SET THE PRESENT TIME” and “SETTING THE TIMER”.

ON/OFF OPERATION BUTTON

This button turns the air conditioner ON and OFF.

TIMER AND PRESENT TIME SETTING BUTTONS

Pushing + or - buttons the setting of the time and timer can be activated. For detail see “HOW TO SET THE PRESENT TIME” and “SETTING THE TIMER”.

MODE SELECTOR BUTTON
Press this button to modify the air conditioner mode.

 **dehumidification (dry)**
The air conditioner reduces the humidity in the room.

 **(cooling)**
The air conditioner makes the room cooler.

 **(fan)**
The air conditioner circulate the air.

TIMER BUTTON (timer setting)

Push the TIMER on the display starts the timer ON and OFF setting procedure.
For detail see “SETTING THE TIMER”.

LOCKING THE REMOTE CONTROL

Pushing this button freezes the last operation setting. When is activated the remote control will not be able to control the air conditioner. To release the lock status push again.

SLEEP BUTTON

For details, see "Sleep mode".
When you press this button in the COOL or DRY mode, the mark appears on the display and the microcomputer in the remote control unit will adjust the set temperature to save energy.

INACTIVATED BUTTONS

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

Push IFEEL button to activate the temperature control in the remote control unit. This function provides a more confortable temperature control.

ROOM TEMPERATURE

Push the ROOM button to show the actual room temperature around the remote control.

TIMER RESET

Push the CLEAR button to cancel all timer setting.

HOW TO SET THE PRESENT TIME

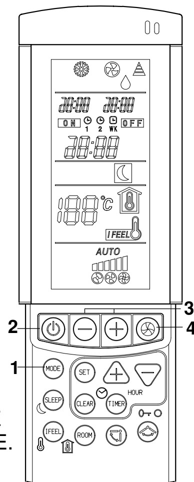
1. Press the SET button for five seconds. The time indication alone flashes.
2. Press the + or - buttons until the present time is displayed.
3. Press the SET button to stop the indication flashing.

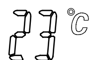
COOLING

NOTE

Verify that the unit is connected to the main power and the STANDBY lamp is light up.

1. Set the MODE selector to COOL .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).





THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

4. Press the FAN SPEED button to select the fan speed.

NOTE

The air conditioner disposes of the condensate water automatically at the HIGH and MEDIUM fan speed, on the contrary at the LOW fan speed the condensate water is collected in the tank.

DEHUMIDIFYING (DRY)

1. Set the MODE selector switch to “DRY” .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons to set the room temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE ROOM TEMPERATURE.

NOTE

- Use DRY operation when you want to reduce the humidity in the room.
- During DRY operation, the fan speed is automatically set to low or stops to prevent overcooling.
- Dry operation is not possible if the indoor temperature is 15 °C or less.
- The humidity of the room (condensate water) will be collected in the internal tank of the air conditioner.

FAN ONLY

If you want to make air circulate without any temperature control, follow these steps:

1. Set the MODE selector switch to “FAN” .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.

ADJUSTING THE FAN SPEED

AUTOMATIC

Simply set the FAN SPEED selector to the AUTO position. A microcomputer automatically controls the fan speed when the AUTO mode is selected. When the air conditioner starts operating, the difference between the room temperature and the set temperature is detected by the microcomputer which then automatically switches the fan speed to the most suitable level.

NOTE

In FAN Only mode the fan speed is adjusted automatically as in cooling mode.

WHEN DIFFERENCE BETWEEN ROOM TEMPERATURE AND SET TEMPERATURE IS		FAN SPEED
Cooling and dehumidifying modes:	2 °C and over	High
	Between 2 and 1 °C	Medium
	Below 1 °C	Low

NOTE

The above mentioned data make reference to air conditioner operating when the sensor on the remote control unit is ON. (Refer to temperature sensor selector). If the sensor on the unit is being used then actual operation will slightly differ from that described in the above tables.

MANUAL

If you want to manually adjust speed just set the FAN SPEED selector as desired.

High speed Med. speed Low speed

SLEEP MODE

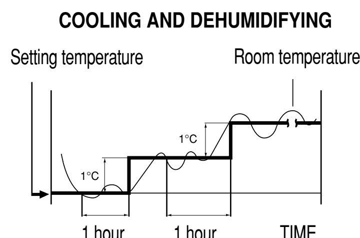
- The SLEEP mode enables you to save energy.

1. Set the MODE selector to cool or dry.
2. Press the SLEEP button.
3. The mark appears on the display. Press the SLEEP button again to release the SLEEP function.

What does the SLEEP mode mean?

In this mode, the air conditioner will cool or dry the room to the set temperature, and then the thermostat will make the unit pause. After about 1 hour, the air conditioner will automatically reset the set temperature as follows (also refer to graph).

When the room temperature reaches the new set value, the thermostat will cause the unit to pause. After about 1 hour the temperature will be raised by 1°C. This enables you to save energy without sacrificing your comfort.



SETTING THE TIMER

There are four timers that can be selected on the remote control.Two daily timers (designated as T1,T2) ,and two optional weekend timers (designated as WKT1, WKT2) .Each timer can be selected by pressing TIMER button.

The daily timers T1 and T2 can be set for ON and OFF separately for two different time periods.
Timer setting will not change until new setting is input.

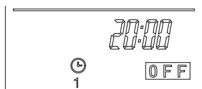
The weekend timers WKT1 and WKT2 can be set for ON and OFF separately for two different time periods and they are effective two days only. These timers will be effective on the day of setting and on the day after only.
At 24:00 on the second day, the WK timer will not be effective anymore and the daily timer will be effective again.

WKT1 - effective on the setting day
WKT2 - effective one day after the setting day.

NOTE:
1. During the weekend timer operation, the daily timers will be disabled.
2. The WK timers must be reactivated before every weekend.

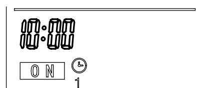
A) HOW TO SET THE OFF TIME

1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET and CLEAR buttons till the OFF sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET button to activate the timer.



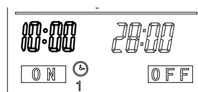
B) HOW TO SET THE ON TIME

1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET button till the ON sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET and CLEAR buttons to activate the timer.



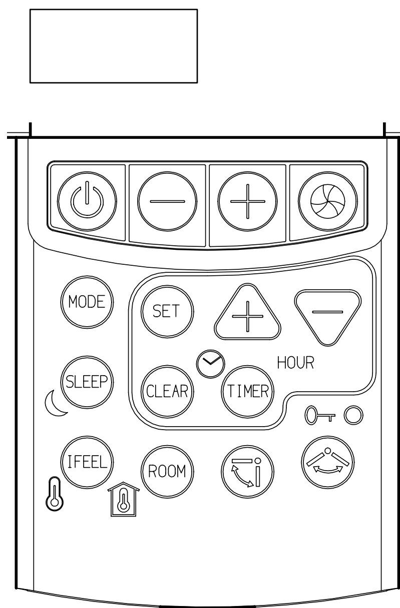
C) HOW TO SET A PROGRAM FOR DAILY ON/OFF OPERATION (OR VICEVERSA)

1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET button till the ON sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET button again, the OFF sign blinks.
5. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
6. Press the SET button to activate the timer.



D) HOW TO CLEAR THE TIMER

1. Press the TIMER button to select the timer.
2. Press the CLEAR button if you want that every timer operation will be cleared.



NOTE

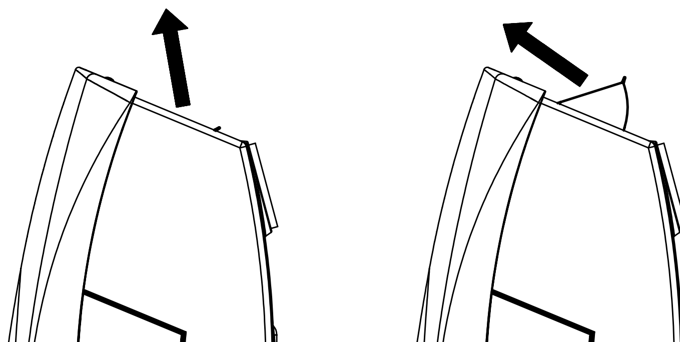
If the procedure to set the timer is not completed, by pushing the SET button, within 15 seconds the timer operation will be cancelled and the last set-up is restored.

EG

EG

SETTING AIR FLOW DIRECTION

To set the air flow direction, seize the deflector blades and pull towards you.

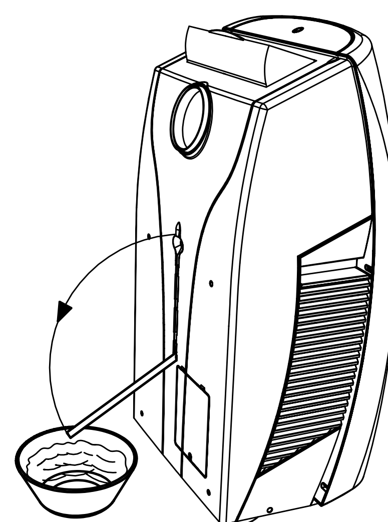


HOW TO DISCHARGE THE WATER TANKS

The air conditioner removes humidity of the air, collecting the condensate into the internal tank. The condensate water can be evacuated through the external discharge tube located on the rear of the unit.

- When the internal tank is full, the air conditioner will automatically stop and the water tank alarm (5) begins flashing.
  The tank capacity allows approx. 4 hours operation.
- Verify the presence of water inside the air conditioner, looking at the rear external discharge tube.
- Stop the air conditioner using the remote control unit, then unplug the cable.
- Position a container under the discharge tube.
- Grasp the tube removing it from its seat on the rear of the air conditioner.
- Close with the inch the open end of the tube and, tilting it towards the container, let the condensate water flow.
- At the end of the operations reinsert the discharge tube into its place.

Every time you move the unit to another room or when you store it, discharge also the condensate water of the secondary tank, through the tube located inside the space for cable winding.



MAIN TANK

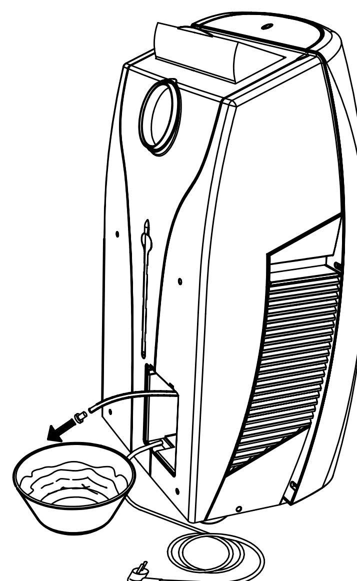
IMPORTANT

At the end of the operation close the tube with its stopper.



WARNING

- Always switch off the air conditioner before unplugging it from the power socket.
- Always unplug the air conditioner before discharging the condensate water collected inside.



SECONDARY TANK

OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT

If you have lost the remote control unit or it has troubles, follow the steps below.

1. WHEN THE AIR CONDITIONER IS STOPPED
If you want to turn on the air conditioner push the operation button.

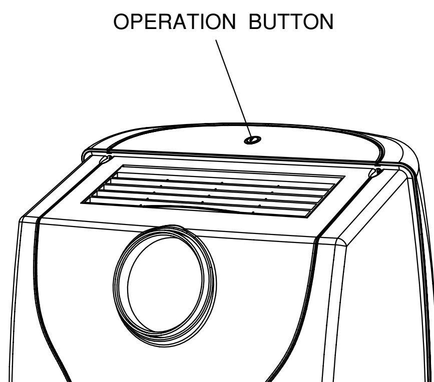
NOTE

The air conditioner will start in automatic fan speed The temperature setting is 22°C for cooling mode and 28°C for heating mode.

2. WHEN THE AIR CONDITIONER IS RUNNING
If you want to turn off the air conditioner push the operation button until the OPERATION lamp is turned off.

NOTE

Power failure during operation.
In the event of power failure, the unit will stop. When the power is resumed, the unit will restart automatically after 3 minutes.



TIPS FOR ENERGY SAVING

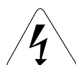
DO NOT:

- Block the air intake and outlet of the unit.
  If they are obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.
- Let direct sunlight into the room. Use sunshades, blind or curtain.

DO:

- Always try to keep the air filters clean. A clogged filter will impair the performance of the unit.
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.
- The flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies.
- The room temperature is above 16°C for cooling and dehumidification mode.

TROUBLESHOOTING



WARNING

- The use of portable telephones near the air conditioner may cause disturbance to its normal operation and must be avoided. In case abnormal operation is noticed, (OPR operation lamp lights (3) but the air conditioner will not run) to restore normal operation turn-off electric supply for 60 seconds at least, by disconnecting the main switch or the wall plug, then start again the air conditioner.
- The blinking lamp (5) together with the stop of the air conditioner indicate that the main condensate water tank is full.
- If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service.
  If it still does not work properly, contact your dealer or service centre.

Trouble: the air conditioner does not run at all.
Possible cause:
1. Power failure.
2. Leakage breaker tripped.
3. Line voltage is too low.
4. Operation button is OFF.
5. Batteries in remote control unit have run down.

Remedy:
1. Restore power.
2. Contact service centre.
3. Consult your electrician or dealer.
4. Press the button again.
5. Replace batteries.

Trouble: The air conditioner **does not operate** and STANDBY lamp flashes (4).
Possible cause:
1. Defective sensor.

Remedy:
1. Contact service centre.

Trouble: TIMER lamp (2) flashes and the air conditioner does not operate.
Possible cause:
1. Trouble in wiring system.

Remedy:
1. Contact service centre.

Trouble: Compressor runs but soon stops.
Possible cause:
1. Obstruction of the air intake grilles.

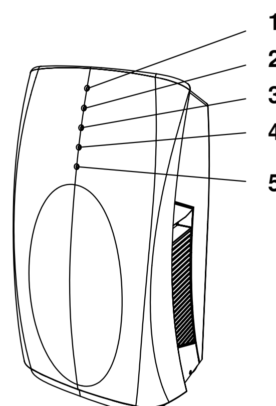
Remedy:
1. Remove obstruction.

Trouble: Poor cooling performance.
Possible cause:
1. Dirty or clogged air filters.
2. Heat source or many people in room.
3. Doors and/or windows are open.
4. Obstacle near air intake or air discharge port.
5. The set temperature on the remote control unit is too high.

Remedy:
1. Clean air filters to improve airflow.
2. Eliminate heat source if possible.
3. Shut them to keep the heat or cold out.
4. Remove it to ensure good airflow.
5. Set the right temperature on the remote control unit.

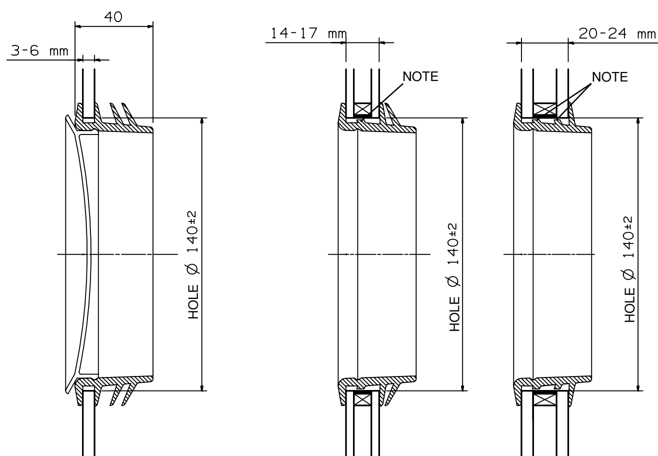
Trouble: Clicking sound is heard from the air conditioner.
Possible cause:
1. During operation, any plastic parts may expand or shrink due to a sudden temperature change. In this event, a clicking sound may occur.

Remedy:
1. This is normal, and the sound will disappear when an even temperature is settled.

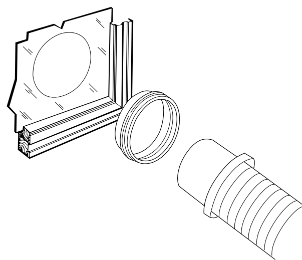


PORTHOLE KIT

SINGLE GLASS **DOUBLE GLASS**



NOTE
Eliminate one or two membranes, cutting them with the scissors according to the thickness of the glass.



ASSEMBLING

- Make a hole in the window pane.
- Insert the porthole without the plug.
- Remove the terminal pipe fitting of the warm air outlet from the retractile flexible pipe.
- Bring the air conditioner near the window and insert the air outlet in the porthole.

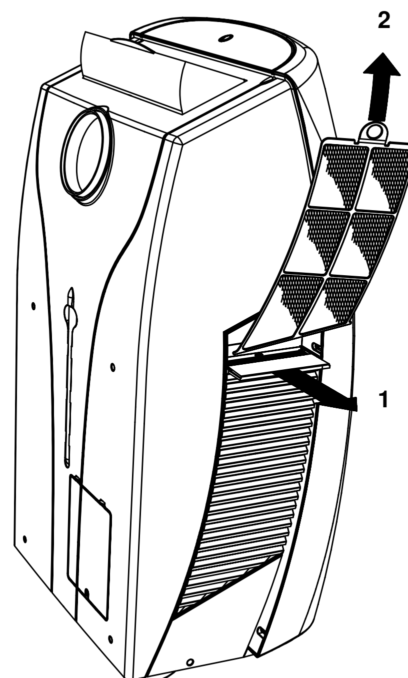
If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy varies portholes for air discharge separately.

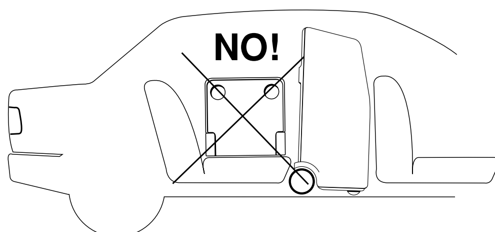
EG

CARE AND CLEANING

WARNING! For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

1. **Cleaning of the Air Filter**
   The air filter must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage. The filter is located at the back of the intake grille: open horizontally the cover (1), grasp the air filter handle (2) and pull upwards. Repeat the same operation also on the opposite side of the air conditioner. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.
2. **Cleaning of Casing and Grilles.**
   To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moisted. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.
3. **Storage.**
   If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, before storing it away clean the air filters and verify that both the internal water tanks are empty. Always store the unit in the vertical position. Do not put heavy objects on top of the unit and protect it with a cloth or a plastic bag.
4. **Transport.**
   Keep the air conditioner in the vertical position during transportation.
5. **For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable; the electrical connection of the unit is X type with cable prepared in a special way; in case you should notice any damage due to usage, call the nearest After Sale Service to get the cable replaced.**







NO!



INDICE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato  in quanto conforme alle Direttive:
- Bassa Tensione n. 73/23 CEE e 93/68 CEE.
- Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

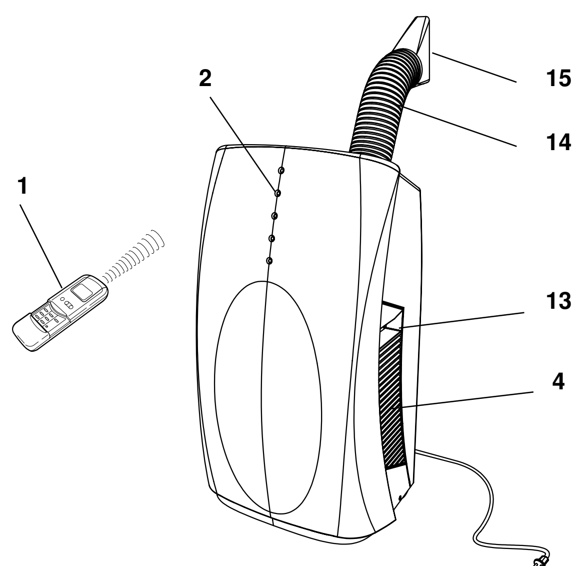


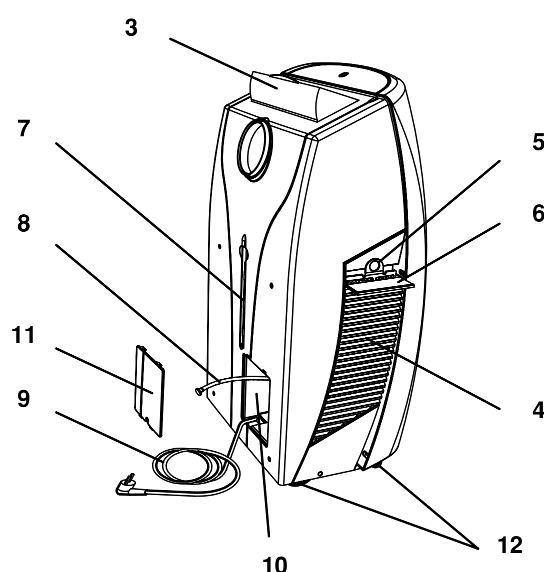
NOTA: Questo simbolo e il sistema di riciclaggio sono validi soltanto per i paesi dell'Unione Europea e non sono validi per i paesi nel resto del mondo.

Il vostro prodotto è stato costruito da materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili. Prodotti elettrici ed elettronici che riportano questo simbolo alla fine della loro vita utile devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici.
Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un centro di raccolta differenziata locale.
Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.
Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

I

IL PRODOTTO

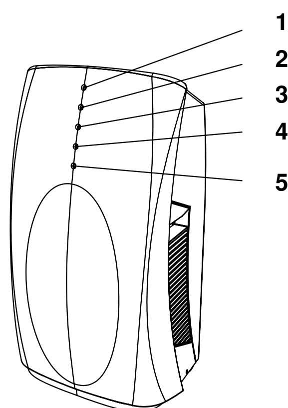


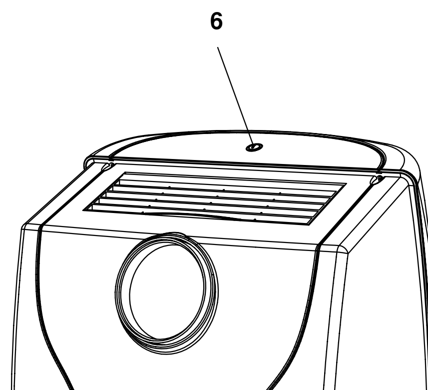


1. Telecomando a raggi infrarossi
2. Segnalazioni
3. Deflettore mandata aria
4. Griglia aspirazione aria (su entrambi i lati)
5. Filtro Aria (su entrambi i lati)
6. Sportello filtro aria
7. Tubo scarico condensa (serbatoio principale)
8. Tubo scarico condensa (serbatoio secondario)
9. Cavo elettrico con spina
10. Alloggiamento cavo
11. Sportello cavo elettrico
12. Ruote trasporto
13. Maniglia trasporto (su entrambi i lati)
14. Tubo flessibile retrattile
15. Raccordo terminale scarico aria calda

Condizioni limite di funzionamento:
Temperatura interna:
Raffreddamento:MIN: 16°C B.S. / 14°C B.U.
MAX: 35°C B.S. / 24°C B.U.
Deumidificazione:MIN: 16°C B.S / 80% U.R.
MAX: 35°C B.S. / 80% U.R.

SEGNALAZIONI





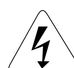
1. **Ricevitore:** riceve i segnali inviati dal telecomando.
2. **Spia TIMER:** si accende quando l'unità è controllata dal timer o dal programma notturno.
3. **Spia funzionamento (OPERATION):** si accende quando l'unità è in funzione.

   Lampeggia una volta per avvisare che il segnale del telecomando é stato ricevuto e memorizzato. Lampeggia continuamente durante le funzioni di protezione (sbrinamento, ecc.).
4. **Spia attesa (STANDBY):** Si accende quando il climatizzatore é collegato alla corrente ed é pronto a ricevere il segnale dal telecomando.



PRECAUZIONE

5. **Spia allarme livello acqua:** Quando il serbatoio principale è pieno, il climatizzatore si arresta automaticamente e la spia inizia a lampeggiare.
6. **Tasto funzionamento (senza telecomando):** Premere questo tasto per passare da una funzione all'altra (OFF e COOL).

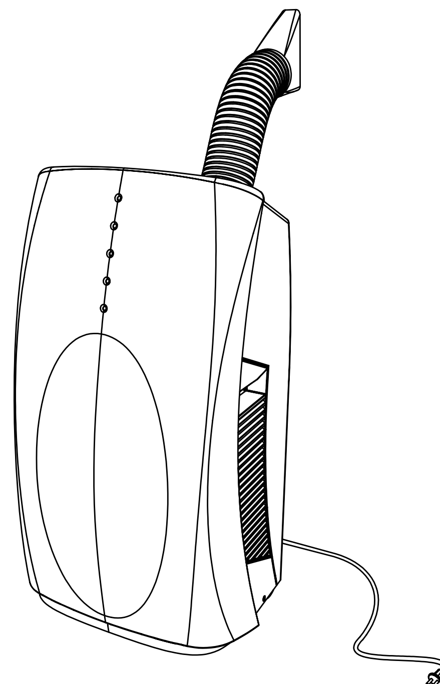


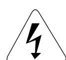
AVVERTIMENTO

La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il climatizzatore d'aria.

PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE

- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- Non movimentate il climatizzatore mentre é in funzione, spegnere e togliere la spina dalla presa di corrente. Controllare ed eventualmente svuotare la condensa, tramite il tubo di scarico posto sul retro.
- PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel climatizzatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- ATTENZIONE!
  Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità. Non ostruire con tendaggi o simili le griglie di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- L'apparecchio raggiunge le massime prestazioni alle seguenti condizioni:
  1- Il tubo flessibile é retratto, senza curve e senza bocchetta di raccordo.
  2- Alla prima accensione, far funzionare l'apparecchio per almeno un'ora alla BASSA velocità di ventilazione, poi passare alla ALTA velocità.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.





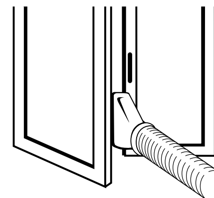
AVVERTIMENTO

1. Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.

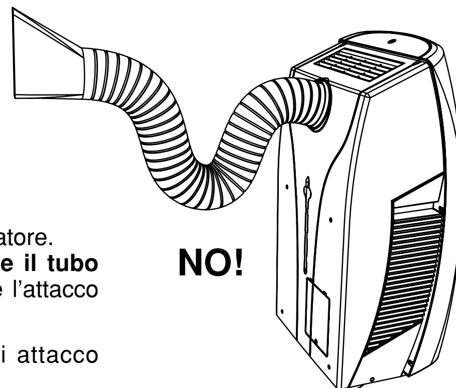
MODALITÁ D'USO

RAFFREDDAMENTO

- Avvicinate il più possibile il climatizzatore alla finestra. Inserite il tubo flessibile agganciandolo, alla parte posteriore del climatizzatore. Estendete il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno passando sotto i battenti accostati della finestra. Accostate la finestra in posizione di minima apertura.
- Se la finestra ha un davanzale verso l'interno può rendersi necessario l'uso dell'apposito raccordo terminale fornito in dotazione. Inserite il raccordo nell'estremità libera del flessibile.
- Aprite la finestra e bloccate uno dei battenti con la maniglia. Appoggiate il raccordo terminale al battente fisso, accostate l'altro battente della finestra e bloccatelo in posizione usando l'apposito laccio.
- Evitate curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.
- Nel caso di utilizzo dell'obló eseguire un foro del diametro di 140 mm nel vetro della finestra.



I



DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

Il climatizzatore non raffredda l'ambiente quando funziona come deumidificatore. Quando usate l'apparecchio come deumidificatore, non dovete **collegare il tubo flessibile**. Per ottenere la massima efficienza di deumidificazione lasciate l'attacco di scarico posteriore libero di scaricare direttamente in ambiente.

- Scollegate il tubo flessibile afferrandolo in prossimità del punto di attacco sull'apparecchio e ruotandolo sino a liberarlo dai ganci di bloccaggio.

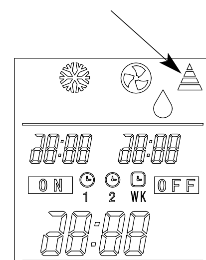
USO DEL TELECOMANDO

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Rimuovere il coperchio sul retro del telecomando.
- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline. Rispettare la polarità come indicato sul telecomando.
- La durata media delle batterie è di sei mesi e dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando. Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese). Premere contemporaneamente i pulsanti +, -, SET e CLEAR dopo aver sostituito le batterie. (Questa operazione permette di azzerare correttamente tutti i programmi. Il telecomando va nuovamente impostato). Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.
- Le batterie del telecomando contengono sostanze inquinanti. Terminata la loro vita utile, devono essere smaltite secondo le vigenti normative.

NOTA

Il telecomando trasmette il segnale della temperatura al climatizzatore d'aria regolarmente ad intervalli di due minuti. Se il segnale dal telecomando si arresta per più di cinque minuti a causa di inconvenienti, il climatizzatore d'aria si commuta automaticamente sul sensore della temperatura, incorporato nel climatizzatore che controlla la temperatura ambiente. In questi casi, la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del climatizzatore d'aria.



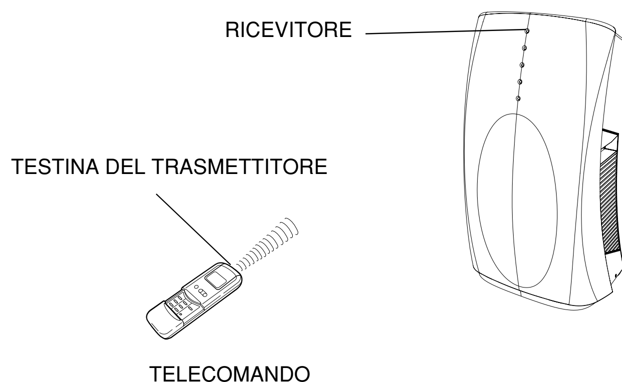
VISORE TELECOMANDO

SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA

- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato all'interno del climatizzatore.
- Premere il pulsante I FEEL per attivare il sensore di temperatura posizionato nel telecomando. Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale perché il telecomando trasmette la temperatura dalla posizione in cui vi trovate. Quindi, usando questa funzione, il telecomando deve sempre essere indirizzato verso il climatizzatore.

FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.



TELECOMANDO

VISORE
Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso.

Modo di funzionamento
- Raffreddamento
- Deumidificazione
- Ventilazione

Conferma trasmissione dati al climatizzatore o bloccaggio telecomando



Indica i tipi di timer

Timer inserito su acceso

Timer inserito su spento

Orologio (ore o minuti)

Temperatura impostata o temperatura ambiente

Programma notturno

Appare se la temperatura è la temperatura ambiente

Indica che il climatizzatore funziona in modalità I FEEL

Velocità ventilatore
- AUTO Automatico
- Alta velocità
- Media velocità
- Bassa velocità

TRASMETTITORE

Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accede sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del climatizzatore.

SENSORE
Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

— (più freddo)
Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

+ (più caldo)
Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

PULSANTE FAN SPEED (velocità ventilatore)

- AUTO La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.
- Alta velocità ventilatore.
- Media velocità ventilatore.
- Bassa velocità ventilatore.

PULSANTE ON/OFF (acceso/spento)
Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il climatizzatore.

PULSANTE SET
Premere questo pulsante per selezionare le funzioni:
- impostazione dell'ora
- impostazione del timer ON/OFF

Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO

Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del climatizzatore.

(deumidificazione)
Il climatizzatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.

(raffreddamento)
Il climatizzatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.

(ventilazione)
Il climatizzatore funziona solo come ventilatore.

PULSANTI REGOLAZIONE OROLOGIO E IMPOSTAZIONE ORARIO TIMER
Premendo i pulsanti + o - viene attivata l'impostazione dell'ora e del timer. Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE TIMER (impostazione timer)
Premendo il pulsante TIMER sul display viene attivata la procedura per l'impostazione ON/OFF del timer.
Per dettagli vedere esempio "REGOLAZIONE DEL TIMER".

Pulsante SLEEP (programma notturno)

Per i dettagli vedere "Programma notturno".
Quando si preme questo pulsante nella modalità RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE il segno appare sul visore, e il microprocessore del telecomando regolerà la temperatura selezionata per risparmiare energia.

BLOCCAGGIO TELECOMANDO
Premendo questo pulsante il telecomando si blocca all'ultima impostazione. Quando è attiva il telecomando non è in grado di controllare il climatizzatore. Per sbloccare il telecomando premere di nuovo .

PULSANTI INATTIVI

SELETTORE SENSORE DI TEMPERATURA
Premere il pulsante I FEEL per attivare il sensore di temperatura posizionato nel telecomando. Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale.

TEMPERATURA AMBIENTE

Premere il pulsante ROOM per visualizzare la temperatura ambiente vicino al telecomando

AZZERAMENTO TIMER

Premere il pulsante CLEAR per annullare tutte le impostazioni del timer

COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere il pulsante SET per cinque secondi. Lampeggia solo l'indicazione dell'ora.

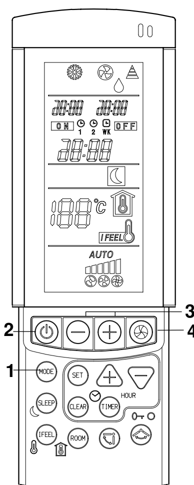
2. Premere i pulsanti + o - finché viene visualizzata l'ora attuale.

3. Premere il pulsante SET e l'indicazione smette di lampeggiare.

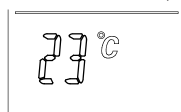
RAFFREDDAMENTO

NOTA

Verificare che l'unità sia collegata alla corrente e che la spia STANDBY sia accesa.



1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il climatizzatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16°C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

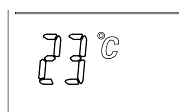
4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

NOTA

Il climatizzatore provvede a smaltire automaticamente l'acqua di condensa alla ALTA e MEDIA velocità di ventilazione, mentre alla BASSA velocità la condensa viene raccolta nel serbatoio.

DEUMIDIFICAZIONE

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il climatizzatore.
3. Premere i pulsanti temp. per impostare la temperatura ambiente (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA AMBIENTE.

NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Con la funzione deumidificazione impostata, il ventilatore automaticamente gira alla velocità bassa o si ferma per evitare di raffreddare troppo.
- La funzione deumidificazione non può essere attivata quando la temperatura interna è al di sotto di 15 °C.
- L'umidità rimossa dall'ambiente (condensa) sarà raccolta nel serbatoio interno del climatizzatore.

VENTILAZIONE

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, operare come segue:

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo VENTILAZIONE .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE

AUTOMATICO

Impostare AUTO con il pulsante FAN SPEED.
Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare il sensore temperatura rileva la differenza tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata e la trasmette al microprocessore che automaticamente sceglie la velocità del ventilatore più idonea.

I

NOTA

In modalità VENTILAZIONE la velocità del ventilatore é regolata automaticamente come in modalità raffreddamento.

DIFFERENZA TRA TEMPERATURA AMBIENTE E TEMPERATURA IMPOSTATA		VELOCITÁ VENTILATORE
Raffreddamento e deumidificazione	2 °C e oltre	Massima
	Tra 2 e 1 °C	Media
	Meno di 1 °C	Minima

NOTA

I valori precisati sulla tabella si riferiscono al funzionamento del condizionatore quando è abilitato il sensore sul telecomando (v. selettore del sensore di temperatura).
I valori precisati variano leggermente nel caso sia abilitato il sensore posizionato nell'unità.

MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN SPEED scegliendo la velocità desiderata:

Alta velocità Media velocità Bassa velocità

PROGRAMMA NOTTURNO

- Il programma notturno serve per risparmiare energia elettrica.

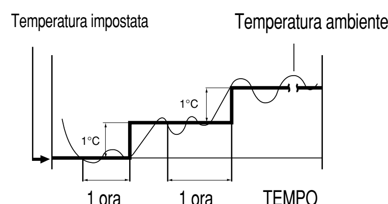
1. Premere il pulsante MODE per predisporre il climatizzatore in raffreddamento o deumidificazione.
2. Premere il pulsante SLEEP.
3. Il simbolo appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante SLEEP.

Cos' è il Programma Notturno?

All'inizio il climatizzatore raffredda o deumidifica il locale fino alla temperatura impostata (SET TEMP), quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene automaticamente modificata come segue (v. grafico).

Il climatizzatore funziona fino alla nuova temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene nuovamente aumentata di 1°C . In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort notturno nel locale.

RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE



REGOLAZIONE DEL TIMER

Il climatizzatore è dotato di quattro timer che possono essere selezionati col telecomando. Due timer giornalieri (designati come T1,T2) e due timer opzionali per il fine settimana (designati come WKT1, WKT2). Ogni timer può essere selezionato premendo il pulsante TIMER.

I timer T1 e T2 possono essere impostati su ON e OFF separatamente, per due differenti periodi di tempo. Le impostazioni del timer rimarranno invariate finché non saranno inserite nuove impostazioni.

I timer per il fine settimana WKT1 e WKT2 possono essere impostati su ON e OFF separatamente, per due differenti periodi di tempo, per due soli giorni consecutivi. Questi timer saranno validi solo nel giorno dell'impostazione e nel giorno successivo.
Alle 24:00 del secondo giorno, i timer WK non saranno più validi ed interverranno i timer giornalieri.

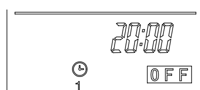
WKT1 - effettivo nel giorno dell'impostazione
WKT2 - effettivo il giorno successivo al giorno dell'impostazione

NOTA:

1. Durante l'operazione del temporizzatore di fine settimana, i temporizzatori giornalieri saranno disattivati.
2. I temporizzatori WK devono essere riattivati prima di ogni fine settimana.

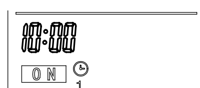
A) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA (OFF)

1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2. Premere i pulsanti SET e CLEAR fino a quando l'indicazione OFF lampeggia.
3. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4. Premere il pulsante SET per attivare il timer.



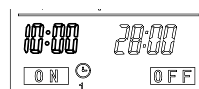
B) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA (ON)

1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2. Premere il pulsante SET fino a quando l'indicazione ON lampeggia.
3. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4. Premere i pulsanti SET e CLEAR per attivare il timer.



C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)

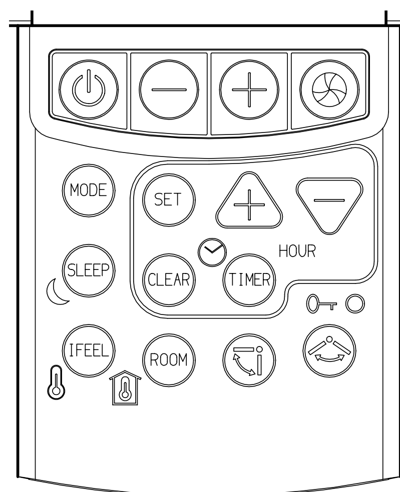
1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2. Premere il pulsante SET fino a quando l'indicazione ON lampeggia.
3. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4. Premere di nuovo il pulsante SET, il segnale OFF lampeggia.
5. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
6. Premere il pulsante SET per attivare il timer.



D) COME AZZERARE IL TIMER

1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer.
2. Premere il pulsante CLEAR se volete cancellare tutte le impostazioni del timer.





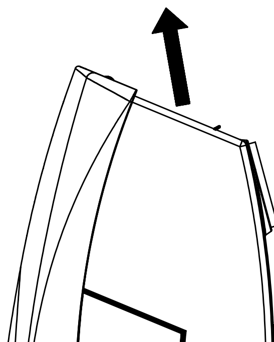
NOTA

Se la procedura di impostazione del timer non viene completata, entro 15 secondi premendo il pulsante SET, sarà annullata e rimarrà in memoria l'ultima impostazione.

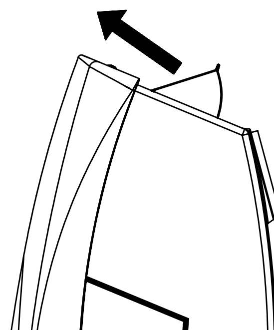
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Potete regolare la direzione del flusso dell'aria agendo sul deflettore posto sulla bocca di mandata aria; afferrate l'aletta del deflettore e tirate verso di voi per orientare il flusso dell'aria.

Mandata verticale



Mandata orizzontale



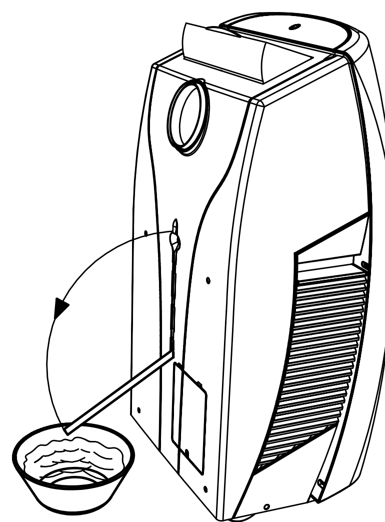
I

COME SVUOTARE I SERBATOI CONDENSA

L'umidità asportata viene raccolta nel serbatoio interno e può essere scaricata tramite il tubo esterno sul retro dell'unità.

- Quando il serbatoio interno è pieno, il climatizzatore si arresta automaticamente e la spia serbatoio pieno (5) inizia a lampeggiare. La capacità del serbatoio consente un'autonomia di funzionamento in deumidificazione di circa 4 ore.
- Verificate la presenza d'acqua all'interno dell'apparecchio controllando visivamente il tubo di scarico esterno posto nel retro.
- Arrestate il climatizzatore tramite il telecomando, quindi togliete la spina dalla presa.
- Posizionate un recipiente al di sotto del tubo di scarico.
- Afferrate il tubo estraendolo dalla sede nel retro dell'apparecchio.
- Chiudete con il pollice l'estremità aperta del tubo e inclinandolo verso il recipiente lasciate defluire la condensa.
- Al termine delle operazioni riposizionate il tubo di scarico nell'apposito alloggiamento.

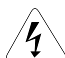
Ogni volta che l'apparecchio deve essere spostato in un altro locale oppure riposto a fine stagione, svuotare anche il serbatoio secondario, tramite l'apposito tubetto situato all'interno dell'alloggiamento cavo elettrico.



SERBATOIO PRINCIPALE

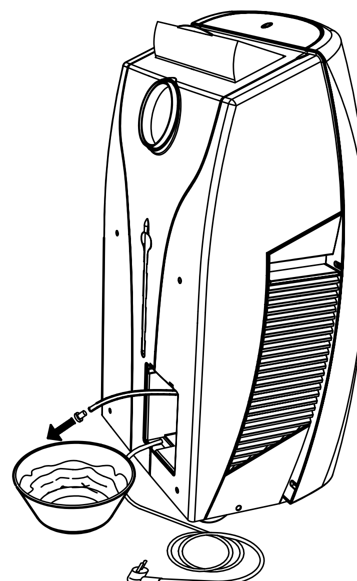
IMPORTANTE

A lavoro ultimato richiudere il tubetto con l'apposito tappo.



AVVERTIMENTO

- Arrestate sempre il climatizzatore prima di togliere la spina dalla presa.
- Staccate sempre la spina prima di scaricare la condensa raccolta all'interno dell'apparecchio.



SERBATOIO SECONDARIO

FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue:

1. CLIMATIZZATORE FERMO
Se volete avviare il climatizzatore premere il tasto funzionamento.

NOTA

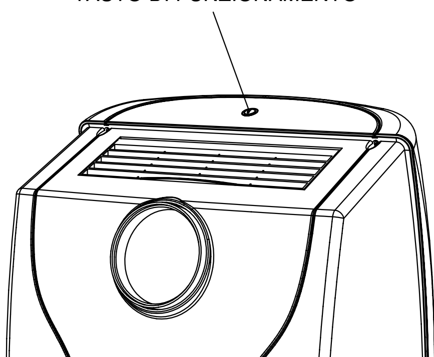
Il condizionatore si avvierà con la velocità automatica del ventilatore.
L'impostazione della temperatura é di 22°C per la modalità raffreddamento e di 28°C per il riscaldamento.

I

2. CLIMATIZZATORE IN FUNZIONE.
Se volete fermare il condizionatore premere il tasto funzionamento fino allo spegnimento della spia OPERATION.

NOTA

Interruzione di corrente durante il funzionamento. Se si verifica una interruzione di corrente, il climatizzatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il climatizzatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.



CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

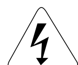
EVITARE:

- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- L'irraggiamento diretto in ambiente usando tende parasole esterne oppure tirando le tende interne..

VERIFICARE:

- Che i filtri aria siano sempre puliti. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Che porte e finestre siano chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.
- Che il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe ne curve troppo strette.
- Che la temperatura ambiente sia superiore a16°C per la funzione raffreddamento e in deumidificazione.

IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO



AVVERTIMENTO

- L'uso di telefoni cellulari in prossimità del climatizzatore deve essere evitato perché può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso. Qualora fosse notato questo funzionamento anomalo (la spia di funzionamento (3) si accende, ma il climatizzatore non funziona) ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 60 secondi, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il climatizzatore.
- La spia (5) lampeggiante con il contemporaneo arresto del climatizzatore sono dovuti al serbatoio principale di raccolta condensa pieno.
- Se il vostro climatizzatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

Difetto: Il climatizzatore è completamente fermo.
Possibile causa:
1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Tensione di linea troppo bassa.
4. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
5. Batterie del telecomando scariche.

Rimedio:
1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Consultare il vostro elettricista.
4. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
5. Sostituire le batterie.

Difetto: Il condizionatore **non funziona** e la spia STANDBY (4) lampeggia.
Possibile causa:
1. Sonda difettosa.

Rimedio:
1. Contattare il Servizio Assistenza.

Difetto: La spia TIMER (2) lampeggia ed il climatizzatore non funziona.
Possibile causa:
1. Problemi sul collegamento elettrico.

Rimedio:
1. Contattare il Servizio Assistenza.

Difetto: Il compressore si mette in moto, ma dopo pochi minuti si arresta.
Possibile causa:
1. Griglie di aspirazione ostruite.

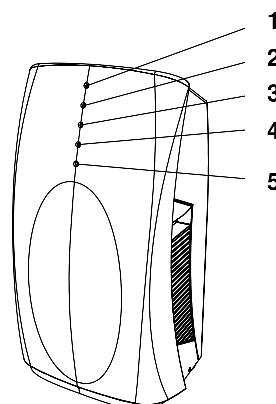
Rimedio:
1. Rimuovere l'ostruzione.

Difetto: Il climatizzatore non raffredda.
Possibile causa:
1. Filtri sporchi o ostruiti.
2. Carico termico eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Temperatura impostata sul telecomando troppo alta.

Rimedio:
1. Pulire i filtri.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Ritarare la temperatura impostata sul telecomando.

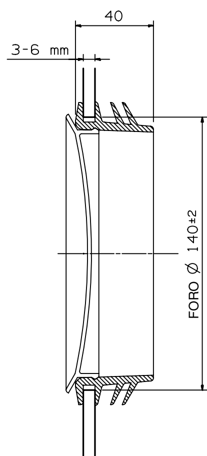
Difetto: Il climatizzatore emette dei leggeri scricchiolii.
Possibile causa:
1. Durante il funzionamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

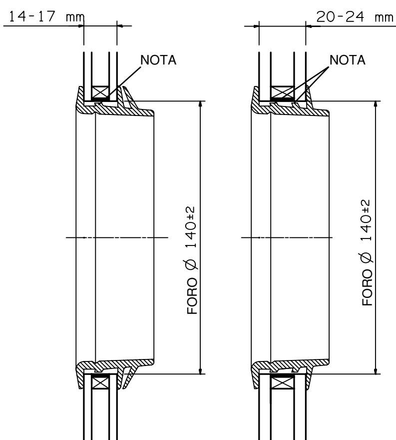
Rimedio:
1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno allo stabilizzarsi della temperatura.



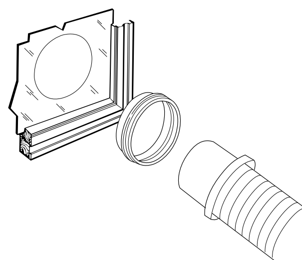
KIT OBLÓ

VETRO SINGOLO **DOPPIO VETRO**





NOTA
Eliminare tagliando con le forbici una o due membrane a secondo dello spessore della vetrata.



MONTAGGIO

- Praticare un foro sul vetro della finestra.
- Inserire l'oblò privo di tappo chiusura.
- Togliere il raccordo terminale scarico aria calda dal tubo flessibile retrattile.
- Avvicinare il climatizzatore alla finestra e inserire il tubo scarico aria nell'oblò.

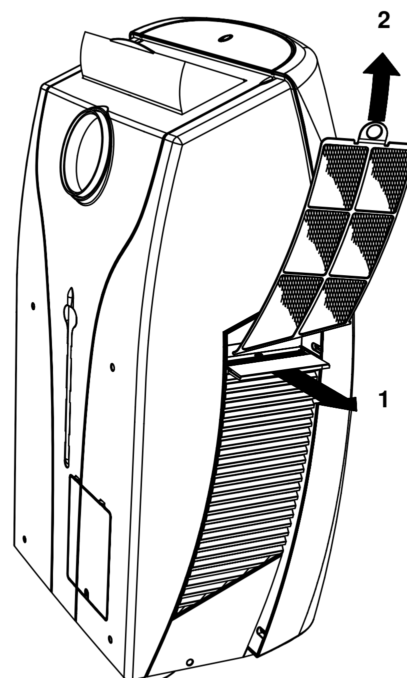
Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali è possibile acquistare più KIT OBLÓ scarico aria separatamente.

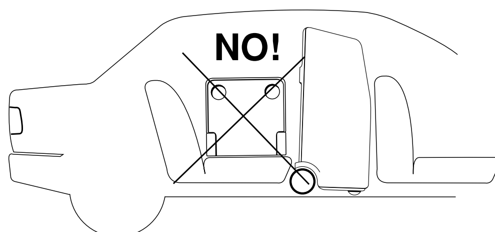
I

MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

1. **Pulizia del filtro d'aria**
   Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione: aprite in orizzontale lo sportello (1), afferrate l'occhiello del filtro (2) e tirate verso l'alto. Ripetete l'operazione anche sul lato opposto del climatizzatore. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.
2. **Pulizia involucro e griglie.**
   Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.
3. **Conservazione.**
   Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite I filtri e controllate che entrambi i serbatoi di raccolta condensa siano vuoti. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete il climatizzatore con un foglio di plastica.
4. **Trasporto.**
   Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo in posizione verticale.
5. **Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; il collegamento elettrico dell'unità é di tipo X con cavo preparato in modo speciale; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.**







NO!

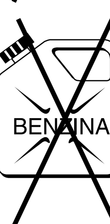
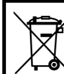


TABLE DE MATIERES

GF

DECLARATION DE CONFORMITE

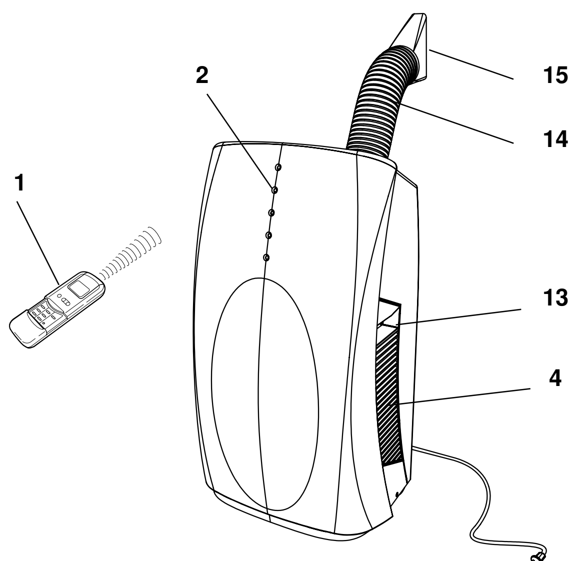
Ce produit est marqué  puisque il est conforme aux Directives:
– Basse Tension n. 73/23 CEE et 93/68 CEE.
– Compatibilité Electromagnétique n. 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.

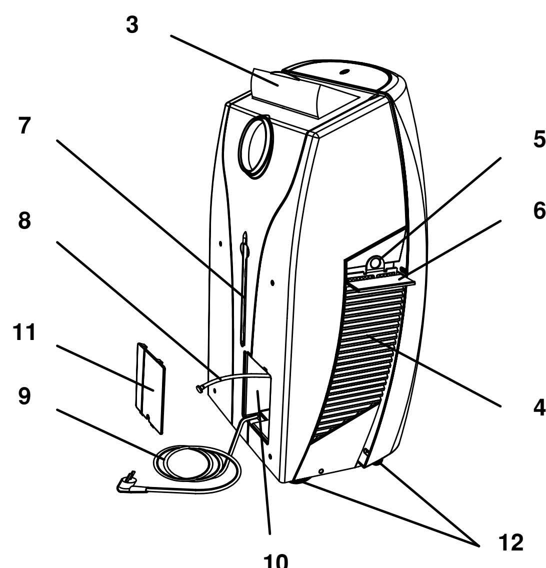
Cette declaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou usage.

REMARQUE : Ce symbole et ce système de recyclage s'appliquent uniquement aux pays de l'UE. Ils ne s'appliquent pas aux pays des autres régions du monde.

Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.
Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.
Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

LE PRODUIT



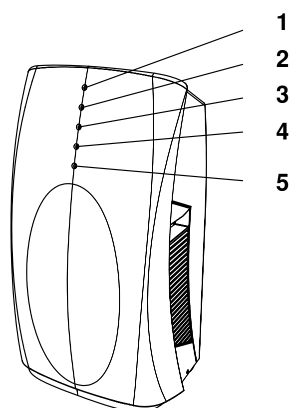


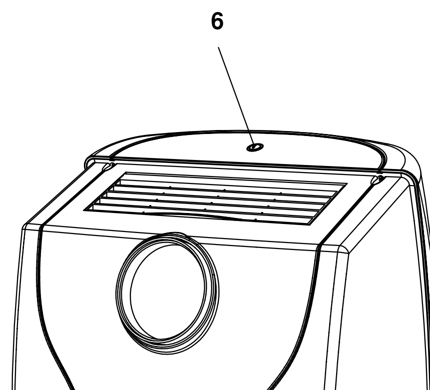
1. Télécommande à infrarouge
2. Voyants
3. Déflecteur de soufflage d'air
4. Grille d'aspiration d'air (sur les deux côtés)
5. Filtre à air (sur les deux côtés)
6. Porte du filtre à air
7. Tuyau de drainage sortie de condensât (réservoir principal)
8. Tuyau de drainage sortie de condensât (réservoir secondaire)
9. Câble électrique avec fiche
10. Compartiment du câble électrique
11. Porte du câble électrique
12. Roues pour le déplacement
13. Poignée pour le transport (sur les deux côtés)
14. Manchette d'évacuation d'air/ tube flexible retractable
15. Raccord terminal d'expulsion d'air

Limites de fonctionnement:
Température intérieure:

Refroidissement:	MIN: 16°C B.S. / 14°C B.H.	
	MAX: 35°C B.S. / 24°C B.H.	
Déshumidification:	MIN: 16°C B.S / 80% H.R.	
	MAX: 35°C B.S. / 80% H.R.	

VOYANTS





F

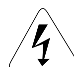
1. **Récepteur :** reçoit les signaux de la télécommande.
2. **Voyant du temporisateur (TIMER):** Ce voyant s'allume lorsque l'unité est contrôlée par le temporisateur ou par le programme nocturne.
3. **Voyant de fonctionnement (OPERATION):** Il s'allume quand le climatiseur est en marche.

   Il clignote une fois pour indiquer que le signal de la télécommande a été reçu et mémorisé. Il clignote continuellement pendant les modes de protection (dégivrage, ecc.).
4. **Voyant d'attente (STANDBY) :** Il s'allume quand le climatiseur est connecté à la courant et peut recevoir le signal de la télécommande.



ATTENTION

5. **Voyant d'alarme condensâtes:** Quand le réservoir principal est plein, le climatiseur s'arrêt automatiquement et le voyant commence à clignoter.
6. **Bouton de fonctionnement (sans télécommande):** Appuyer ce bouton pour sélectionner le fonctionnement OFF et COOL.

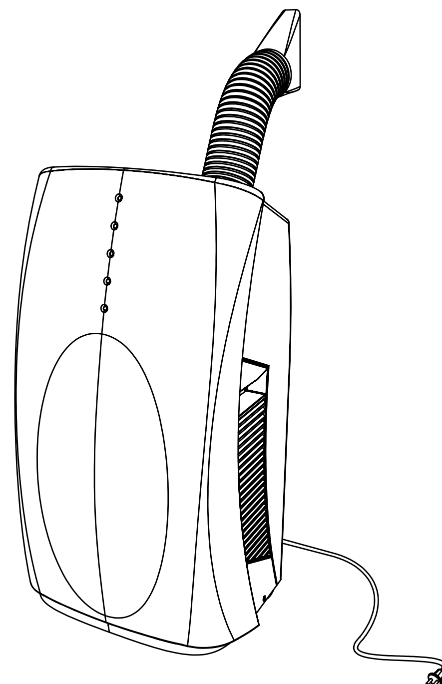


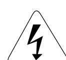
AVERTISSEMENT

La position OFF ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour arrêter complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.

AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur; utilisez toujours l'interrupteur prévu sur le tableau de commande de l'appareil.
- Ne pas transportez le climatiseur pendant le fonctionnement, arrêtez-le et débranchez la fiche de la prise de courant. Vérifier et éventuellement vider l'eau de condensation, par le tube de vidange placé à l'arrière.
- PRECAUTION ! Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- ATTENTION!
  Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le climatiseur rejoint l'efficacité maximum aux conditions suivantes:
  1-Le tube flexible est rétracté, sans courbes et sans le raccord terminal.
  2-A la première mise en marche, faire fonctionner le climatiseur avec le ventilateur sur la PETITE vitesse pendant au moins une heure, puis mettre le ventilateur sur la GRANDE vitesse.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.





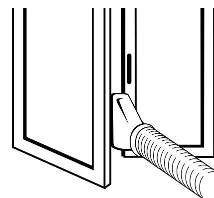
DANGER!

1. Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.

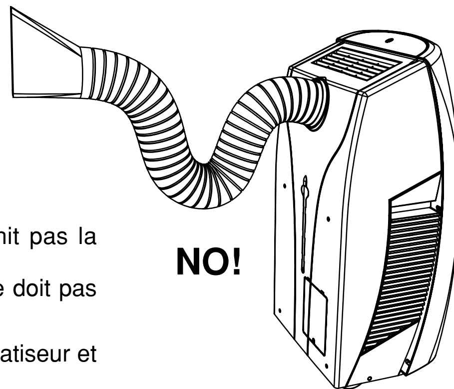
MODE D'EMPLOI

REFROIDISSEMENT

- Approchez au maximum le climatiseur de la fenêtre. Introduire le tube flexible en l'accrochant à l'arrière de l'unité. Tirez le tube flexible afin d'atteindre l'extérieur en passant sous les battants entrouverts de la fenêtre.
- Si la fenêtre a un rebord intérieur, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser le raccord terminal prévu à cet effet (fourni avec l'unité). Introduisez le raccord dans l'extrémité libre du flexible.
- Ouvrez la fenêtre et bloquez un des battants avec la poignée. Posez le raccord terminal sur le battant fixe, rapprochez l'autre battant de la fenêtre et bloquez-le dans cette position en utilisant le cordon ad hoc.
- Evitez de trop courber ou plier le tube flexible.
- Si vous utilisez le hublot, pratiquez un trou de 140 mm dans le carreau de la fenêtre.



F



DESHUMIDIFICATION

Quand le climatiseur fonctionne comme déshumidificateur, il ne rafraîchit pas la pièce.
Quand vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, le tube flexible ne doit pas être monté sur le climatiseur.

- Décrochez le tube flexible en saisissant le point d'accrochage sur le climatiseur et faites-le le tourner jusqu'au décrochage.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

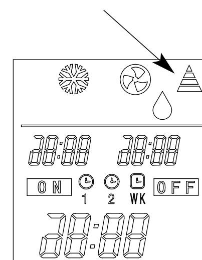
INSTALLATION DES PILES

- Enlever le couvercle au dos de la commande.
- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois.
  Appuyer au même temps sur les boutons +, -, SET et CLEAR après avoir remplacé les piles.
  (De cette façon le temporisateur (TIMER) peut être mis correctement à zéro et par la suite à nouveau réglé).
  Remplacer les piles lorsque le voyant de le télécommande ne clignote plus ou lorsque la commande à distance ne permet plus de modifier les réglages du climatiseur.
- Les piles de la télécommande contiennent des agents polluants. Une fois usées, les jeter en respectant la réglementation locale concernant les déchets.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

- En conditions normales, la température ambiante est détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans le climatiseur.
- Appuyer sur le bouton I FEEL pour mettre en service la sonde de température placée dans la télécommande. Cette fonction permette de personnaliser la temperature ambiante en transmettant le signal de une position près vous. Donc, en utilisant cette fonction, la télécommande doit toujours être dirigé vers le climatiseur, sans obstacles.

REMARQUE

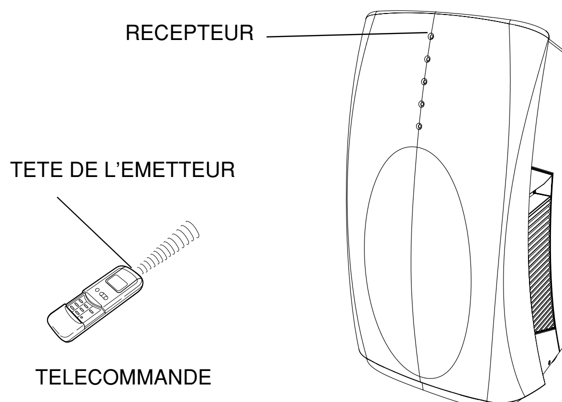


AFFIACHAGE SUR LA TELECOMMANDE

La télécommande transmet régulièrement un signal de température au climatiseur à intervalles de deux minutes. Si la transmission du signal de la télécommande cesse pendant plus de cinq minutes par suite d'une perte de la télécommande ou pour une autre raison, le climatiseur, utilisera la sonde de température placée dans l'unité et il contrôlera ainsi la température. Dans ce cas, il se peut que la température autour de la télécommande soit différente de celle qui est détectée à l'endroit où se trouve le climatiseur.

FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.



TELECOMMANDE

AFFICHAGE

Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction.

Mode de fonctionnement
- Refroidissement
- Deshumidification
- Ventilation

Confirme la transmission des données au climatiseur et bloc de la telecommande



Indique les types des temporisateurs

Temporisateur allumé (ON)

Temporisateur allumé (OFF)

Horloge heures/minutes

Température réglé ou température ambiante

Programme nocturne

Apparaît quand la température est ambiante

Indique que le climatiseur fonctionne en mode I FEEL

Vitesse de ventilation
- AUTO Auto
- Grande vitesse
- Moyenne vitesse
- Petite vitesse

EMETTEUR

Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre la modification des réglages au récepteur du climatiseur.

CAPTEUR (SENSOR)

Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

— (plus froid)
Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.
+ (plus chaud)
Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

BOUTON FAN SPEED (Vitesse de ventilation)

AUTO Le microprocesseur choisit automatiquement la vittesse de ventilation.

Grande vitesse de ventilation.

Moyenne vitesse de ventilation.

Petite vitesse de ventilation.

BOUTON ON/OFF (enmarche/arrêt)

Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

BOUTON SET

Appuyer sur ce bouton pour sélectionnes les fonctions:
- réglage de l'heure
- réglage du temporisateur ON/OFF

Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.

(deshumidification)
Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.

(refroidissement)
Le climatiseur refroidit la pièce.

(ventilation)
Le climatiseur functionne uniquement en ventilation.

BOUTONS POUR LE REGLAGE DE L'HEURE ET DU TEMPORISATEUR

En appuyant les boutons + ou - est activée le réglage de líheure et du temporisateur.
Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON TIMER (programmation du temporisateur)

En appuyant sur le bouton TIMER on active sur l'affichage la proceure pour le réglage ON/OFF du temporisateur.
Pour les détails, voir "RÉGLAGE DU TEMPORISATEUR".

Bouton SLEEP (Programme nocturne)

Pour les détails, voir "Programme nocturne".
Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION, le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande régle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

BLOC DE LA TELECOMMANDE

En appuyant ce bouton la télécommande se bloque avec le dernier réglage. Quand est activé la télécommande ne peut pas contrôler le climatiseur. Pour débloquer la télécommande appuyer de nouveau .

BOUTONS INACTIFS

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

Appuyer le bouton I FEEL pour activer la sonde de température placée dans la télécommande. Cette fonction permît de personnaliser la température ambiante.

TEMPERATURE AMBIANTE

Appuyer le bouton ROOM pour visualiser la température ambiante près la télécommande.

ANNULATION DU TEMPORISATEUR

Appuyer sur le bouton CLEAR pour annuler tous les opérations du temporisateur.

F

REGLAGE DE L'HEURE

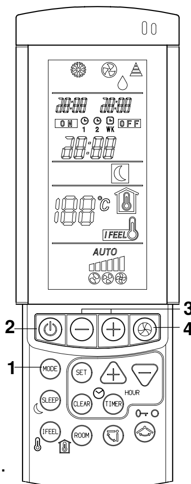
1. Appuyer sur le bouton SET pendant cinq seconds. L'indication de l'heure seule clignote.
2. Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'a ce que l'heure courante s'affiche.
3. Appuyer sur le bouton SET jusqu'a ce que l'indication ne clignote pas.

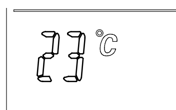
REFROIDISSEMENT

REMARQUE

Vérifier que l'unité est connecté à l'alimentation électrique et que le voyant STAND-BY est allumé.

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal REFROIDISSEMENT [❄] .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).





LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

4. Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

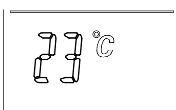
REMARQUE

Le climatiseur élimine l'eau de condensation automatiquement à la GRANDE et MOYENNE vitesse du ventilateur, tandis que à la PETITE vitesse l'eau de condensation est recueillie dans le réservoir.

DESHUMIDIFICATION

Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal DESHUMIDIFICATION [💧] .

2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. jusqu'a ce que la température ambiante s'affiche (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE AMBIANTE S'AFFICHE.

REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur est periodiquement faible ou s'arrêt pour éviter le trop refroidissement.
- La fonction déshumidification ne peut pas être activée quand la température extérieure est au-dessous de 15 °C.
- L'humidité absorbée de la pièce (condensât) est recueillie dans le réservoir intérieur.

VENTILATION

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

1. Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal VENTILATION [ventilateur] .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.

REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

AUTOMATIQUE

Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position [AUTO] . Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

REMARQUE

En mode VENTILATION la vitesse du ventilateur est réglée automatiquement comme en refroidissement.

DIFFERENCE ENTRE TEMPERATURE AMBIANTE ET TEMPERATURE SELECTIONNEE		VITESSE DU VENTILATEUR
Refroidissement et Déshumidification	2 °C et plus	Maximum
	Entre 2 et 1 °C	Moyenne
	Moins de 1 °C	Minimum

REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir sélecteur du capteur de température).
Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité est sélectionné.

MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.

[ ] Grande vitesse [ ] Moyenne vitesse [ ] Petite vitesse

PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.

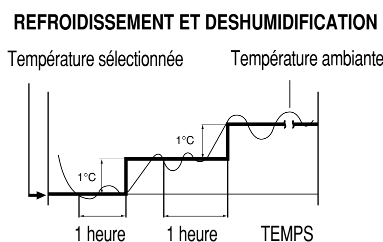
1. Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement ou déshumidification.
2. Appuyer sur le bouton SLEEP.
3. Le signal [☾] s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton SLEEP.

Définition du programme nocturne

En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit la pièce ou fonctionne comme déshumidificateur jusqu'à la température sélectionnée (SET TEMP), puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est à nouveau relevée de 1 °C. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION



REGLAGE DU TEMPORISATEUR

Quatre temporisateurs peuvent être choisies sur la télécommande. Deux temporisateurs journaliers (appelées T1, T2) et deux temporisateurs de week-end en option (appelées WKT1, WKT2). Chacun de ceux temporisateurs peut être sélectionnée en appuyant sur la touche TIMER.

Les temporisateurs journaliers T1 et T2 permettent de programmer la mise en marche et l'arrêt séparément sur deux périodes différentes. Une fois réglée, le temporisateur agira quotidiennement.

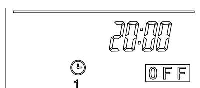
Les temporisateurs de week-end WKT1 et WKT2 permettent de programmer la mise en marche et l'arrêt séparément sur deux périodes différentes, pendant deux jours seulement.
Ceux temporisateurs agiront le jour choisi et le jour suivant uniquement.
A 24:00 h le second jour, le temporisateur WK n'agira plus et le temporisateur journalière reprendra son action normale.

WKT1 - Active le jour fixé
WKT2 - Active le jour suivant le jour fixé

REMARQUE:
1. Pendant le fonctionnement des temporisateurs de week-end, les temporisateurs journaliers sont mises hors fonction.
2. Les temporisateurs WK doivent être réactivées avant chaque week-end.

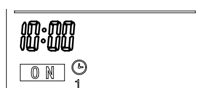
A) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRET (OFF).

1. Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur désiré.
2. Appuyer sur les boutons SET et CLEAR jusqu'à ce que OFF clignote.
3. Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
4. Appuyer sur le bouton SET pour activer le temporisateur.



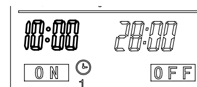
B) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHE (ON)

1. Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur désiré.
2. Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que ON clignote.
3. Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
4. Appuyer sur les boutons SET et CLEAR pour activer le temporisateur.



C) REGLAGE DE MISE EN MARCHE/ARRET QUOTIDIEN

1. Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur désiré.
2. Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que ON clignote.
3. Appuyer sur les bouton + ou - (HEURE) jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
4. Appuyer de nouveau sur le bouton SET et OFF clignote.
5. Appuyer sur les bouton + ou - (HEURE) jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
6. Appuyer sur le bouton SET pour activer le temporisateur.

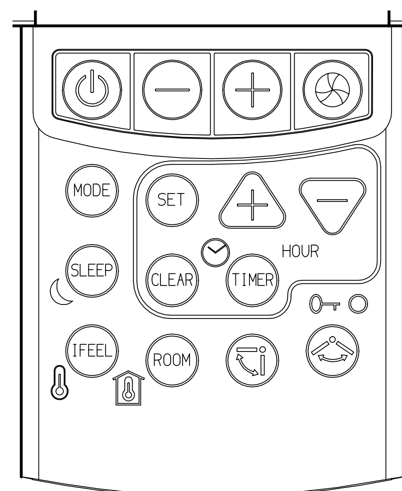


F

D) ANNULATION DU TEMPORISATEUR

1. Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur.
2. Appuyer sur le bouton CLEAR si vous voulez annuler tous les opérations du temporisateur.





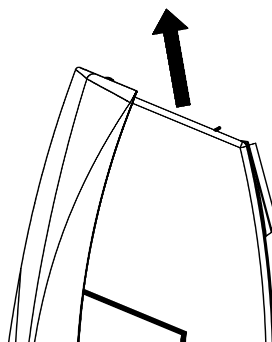
REMARQUE

Si la procédure de réglage du temporisateur n'est pas terminé dans 15 seconds, en appuyant sur le bouton SET, sera annulé et restera mémorisé le dernier réglage .

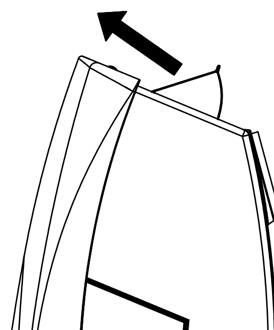
REGLAGE DU FLUX D'AIR

Vous pouvez régler la direction du flux d'air grâce au déflecteur situé sur la bouche de sortie d'air. Saisir l'ailette du déflecteur et tirez-la vers vous afin d'orienter le flux d'air.

Flux vertical



Flux Horizontal



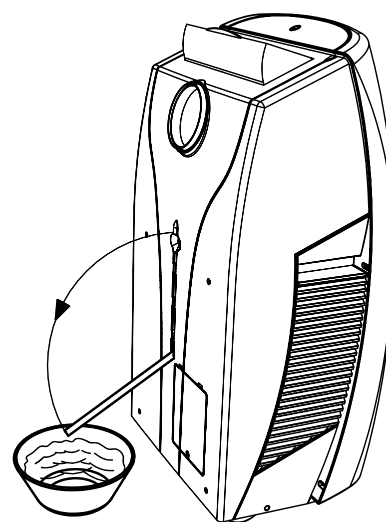
F

COMMENT VIDER LES RESERVOIRS DE CONDENSAT

L'humidité absorbée est recueillie dans le réservoir intérieur et peut être vidée par le tube de vidange extérieur à l'arrière de l'unité.

- Quand le réservoir de condensât est plein, le climatiseur s'arrête automatiquement et le témoin “réservoir plein” (5) commence à clignoter
  La capacité du réservoir permet une autonomie de fonctionnement d'environ 4 heures.
- Vérifier l'existence d'eau à l'intérieur du climatiseur en regardant le tube de vidange extérieur placé à l'arrière.
- Arrêter le climatiseur avec la télécommande, puis débranchez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient au dessous du tube de vidange.
- Saisissez le tube et tires le de son logement à l'arrière du climatiseur.
- Fermez avec le pouce l'ouverture du tube et, en l'inclinant vers le récipient, videz l'eau de condensation.
- A la fin des opérations, remettez le tube de vidange en place.

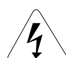
Chaque fois que le climatiseur doit être déplacer dans un autre local ou ranger à la fin de la saison, vider aussi le réservoir secondaire, par le tube de vidange qui se trouve à l'intérieur du compartiment du câble électrique.



RESERVOIR PRINCIPAL

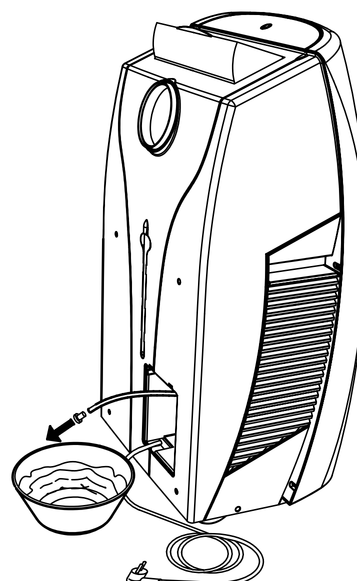
IMPORTANTE

A la fin des opérations boucher le tube avec son bouchon.



DANGER!

- Arrêtez toujours le climatiseur avant de débrancher l'appareil.
- Débrancher toujours l'appareil avant de vider l'eau de condensation collectée à l'intérieur du climatiseur.



RESERVOIR SECONDAIRE

FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

1. CLIMATISEUR ARRETE

Pour mettre le climatiseur en marche, appuyer le bouton de fonctionnement.

REMARQUE

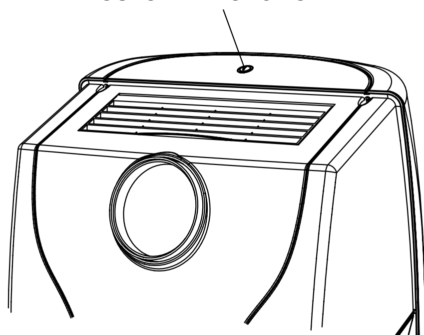
Le climatiseur se mettra en marche avec la vitesse automatique du ventilateur.
Le réglage de la température est de 22°C pour le mode refroidissement y 28°C pour le chauffage.

2. CLIMATISEUR EN MARCHE

Pour éteindre le climatiseur, appuyer le bouton de fonctionnement jusqu'à ce que le voyant OPERATION s'étende.

REMARQUE

Coupure de courant pendant le fonctionnement.
En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête.
Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil redémarre automatiquement après 3 minutes.



CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

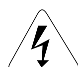
EVITER:

- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer à plein dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

VERIFIER:

- Que les filtres à air soit toujours propre. Un filtre colmaté diminue les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air non réfrigéré.
- Le tube flexible est placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé.
- La température ambiante est supérieure à 16 °C pour le mode refroidissement et déshumidification.

GUIDE DE DEPANNAGE



AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué (le voyant de fonctionnement (3) s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 60 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.
- Le voyant (5) qui clignote et l'arrêt simultané du climatiseur indiquent que le réservoir de condensât principal est plein.
- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

Panne: Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.
Cause possible:
1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionné sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.

Remède:
1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.

Panne: Le climatiseur **ne fonctionne pas** et le voyant STANDBY (4) clignote.
Cause possible:
1. Sonde défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Le voyant TIMER (2) clignote et le climatiseur ne fonctionne pas.
Cause possible:
1. Anomalie dans le câblage.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.
Cause possible:
1. Il y a un obstacle devant les grilles d'aspiration d'air.

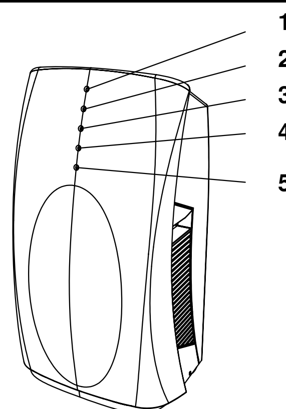
Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Refroidissement insuffisant.
Cause possible:
1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Température réglée sur la télécommande trop haute.

Remède:
1. Nettoyer les filtres à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler de nouveau la température sur la télécommande.

Panne: Le climatiseur émet craquements.
Cause possible:
1. Pendant le fonctionnement, à la suite d'un changement de température les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

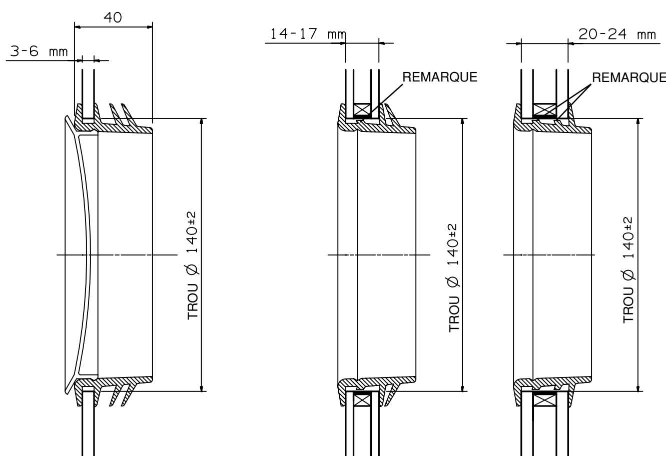
Remède:
1. C'est normal et le bruit disparaît quand les températures du climatiseur se sont stabilisées.



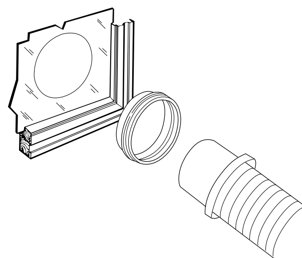
F

KIT HUBLOT

VITRAGE SIMPLE **VITRAGE DOUBLE**



NOTE
Eliminer une ou deux membranes, en les coupant avec des ciseaux d'après l'epesseur du vitrage.



MONTAGE

- Pratiquez un trou dans le carreau de la fenêtre.
- Enchâssez le hublot sans le bouchon.
- Enlevez le raccord final de la sortie d'air chaud du tuyau flexible rétractable.
- Approchez le climatiseur de la fenêtre et enchâssez le tuyau de sortie d'air dans le hublot.

Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, Il est possible d'acheter séparément plusieurs hublots pour l'expulsion de l'air.

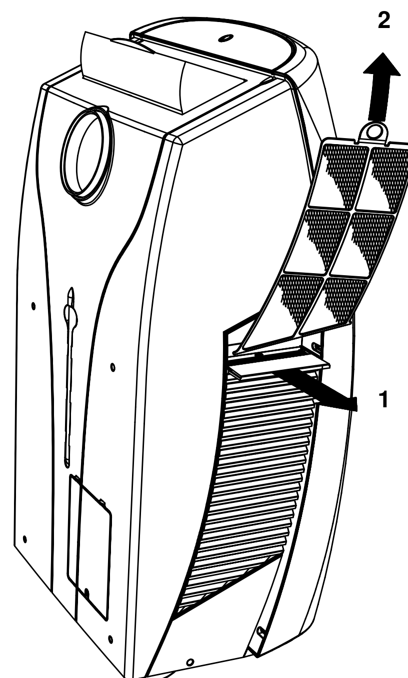
F

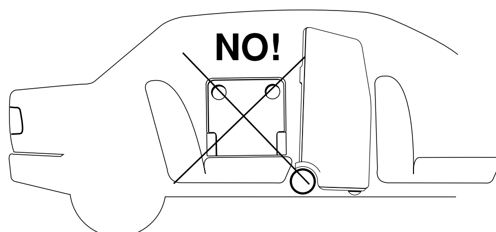
ENTRETIEN ET NETTOYAGE

ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

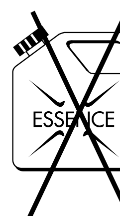
1. **Nettoyage du filtre à air.**
   Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration: ouvrir horizontalement la porte (1), saisir la poignée du filtre (2) et tirer vers le haut. Répéter l'opération aussi pour la coté opposée du climatiseur. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si ce la n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.
2. **Nettoyage de l'habillage et des grilles.**
   Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.
3. **En cas de non utilisation.**
   Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez les filtres et vérifiez que les réservoirs intérieurs sont vide. Si vous rangez l'appareil dans un débarras, prenez bien soin de le mettre en position verticale. Ne déposez pas d'objets lourds dessus et si possible protégez- le avec une housse en plastique.
4. **Transport.**
   Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale.

5. **Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; le branchement électrique de l'unité est du type X avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.**









INHALTSVERZEICHNIS

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit CE - Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
– Niederspannungsrichtilinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
– Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

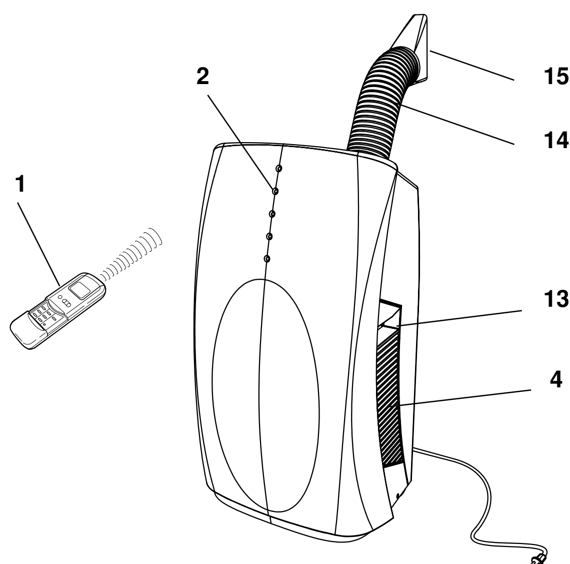
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installatinsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

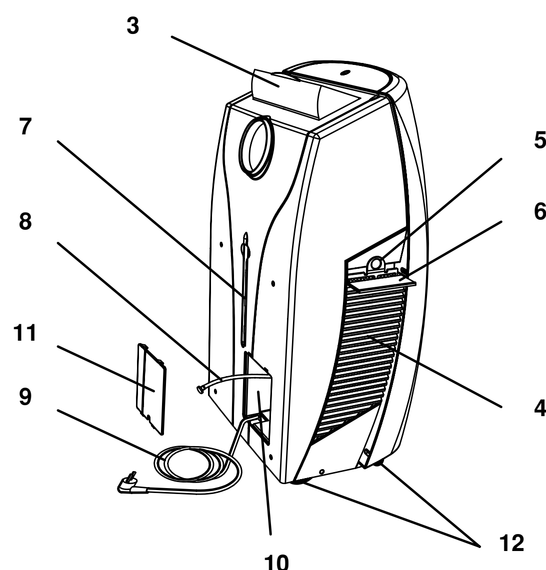
D

HINWEIS: Dieses Symbol und Recycle-System gelten nur für Länder der Europäischen Union, nicht für andere Länder der Welt.

Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt mit qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.
Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.
Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen kommunalen Sammelstelle oder im Recycling Centre.
In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.
Helfen Sie uns bitte, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

DAS PRODUKT



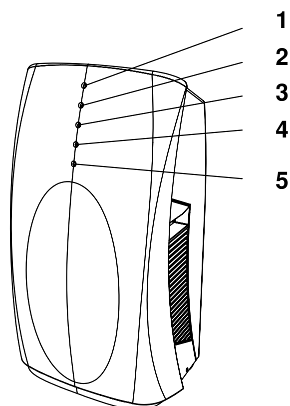


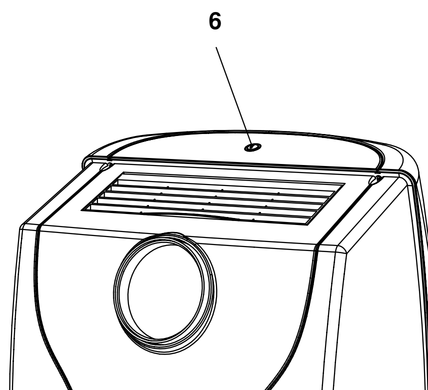
1. Fernbedienung mit infrarot-Signalen
2. Anzeigen
3. Luftzufuhr Klappe
4. Luftansauggrill (beide Seiten)
5. Luftfilter (beide Seiten)
6. Luftfilter-Abdeckung
7. Kondenswasserflußrohr (Haupt-Behälter)
8. Kondenswasserflußrohr (Untergeordnete-Behälter)
9. Stromkabel mit Stecker
10. Öffnung für Kabelwicklung
11. Kabel-Abdeckung
12. Transporträder
13. Transportgriff wasserflußrohr
14. Flexibler Abluftschlauch
15. Ausblasdüse

Betriebsgrenzen:
Raumtemperatur:

Kühlung:	MIN: 16°C T.K. / 14°C F.K.
	MAX: 35°C T.K. / 24°C F.K.
Entfeuchtung:	MIN: 16°C T.K / 80% R.F.
	MAX: 35°C T.K. / 80% R.F.

ANZEIGEN





D

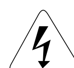
1. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale.
2. **Leuchtanzeige Timer:** Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer oder vom Nachtprogramm kontrolliert wird.
3. **Betriebsleuchte (OPERATION):** Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.

   Sie blinkt einmal, um zu warnen, daß das Signal der Fernbedienung empfangen und gespeichert werden ist. Sie blinkt immerzu während der Schutzfunktionen (Abtauung, etc.).
4. **STANDBY Anzeige:**
   Sie leuchtet auf, wenn das Klimagerät zur Stromversorgung verbunden ist und es fertig ist, das Signal von der Fernbedienung zu empfangen.



VORSICHT

5. **Wasserstand-Notanzeige:** Wenn der Haupt-Behälter voll ist, schaltet automatisch das Klimagerät aus und die Notanzeige beginnt zu blinken.
6. **Betriebstaste (ohne Fernbedienung):** Diese Taste drücken, um von einem Funktion zu dem anderen (OFF und COOL) zu ändern.

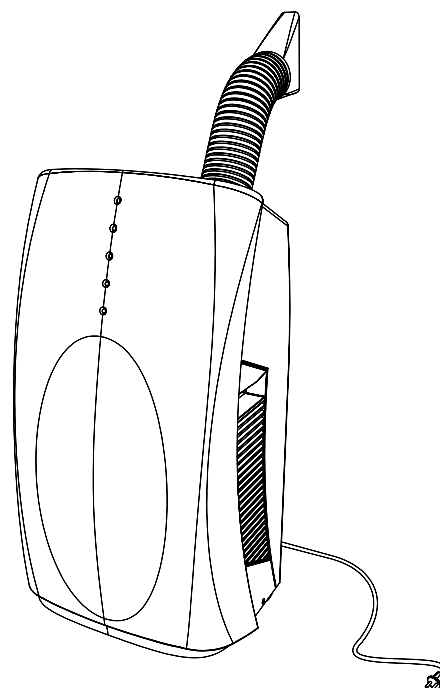


WARNUNG

Die Position OFF unterbricht nicht die Stromversorgung. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.

VOR INBETRIEBNAHME

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220/240V ~ 50Hz ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 20A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein-und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpanel gestellt ist.
- Während des Betriebs, transportieren Sie Das Klimagerät nicht, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Kontrollieren und auslassen Sie das eventuelle Kondenswasser, durch den Kondenswasserrohr an der Rückseite der Einheit.
- VORSICHT ! Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- ACHTUNG! Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS- Schaltvorgang.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Einheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren.Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Die Einheit erreicht die höchste Leistungen am folgenden Bedingungen:
  1- Der Abluftschlauch ist ruckgezieht, ohne Kurven und ohne Schlauchdüse.
  2- Am ersten Einschalten der Einheit, stellen Sie die NIEDRIGE Ventilator-Geschwindigkeit ein und lassen Sie die Einheit wenigstens eine Uhr lang funktionieren, dann stellen Sie die HOHE Ventilator-Geschwindigkeit ein.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.





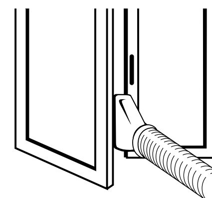
AVVERTIMENTO

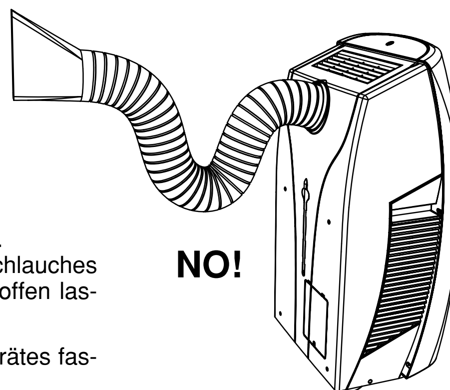
1. Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

ANWENDUNGSHINWEISE

KÜHLUNG

- Das Klimagerät so nah wie möglich an das Fenster stellen. Den Abluftschlauch stecken, indem er an der Rückseite des Gerätes angreift. Den Schlauch ausziehen, so weit es notwendig ist, und durch eine Fensteröffnung (zwischen den Flügeln) stecken; das Fenster anlehnen.
- Falls das Fenster ein Fensterbrett nach innen hat, benutzen Sie die mitgelieferte Flachdüse. Die Flachdüse auf das Ende des Schlauches stecken.
- Das Fenster öffnen und einen der Flügeln durch die Griffe befestigen. Die Schlauchdüse zwischen den beiden mit Schlaufe fixierten Flügeln stecken.
- Scharfes Abnicken des Schlauches vermeiden.
- Wird die Seitelucke benutzt, ein Loch von 140 mm in das Fenster schneiden.





D

ENTFEUCHTUNG

Wenn das Klimagerät als Entfeuchter benutzt wird, kühlt er den Raum nicht.
Wenn das Gerät als Entfeuchter benutzt wird, ist der Anschluß des Abluftschlauches nicht notwendig. Die Schlauchanschlußöffnung auf der Rückseite einfach offen lassen, um eine große Entfeuchter Leistung zu erlangen.

- Den Schlauch abnehmen, indem Sie den auf der Anschluß des Klimagerätes fassen und drehen Sie, um den auszuziehen.

NO!

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

EINSETZEN DER BATTERIEN

- Den hinterseitige Deckel der Fernbedienung abnehmen.
- Zwei Batterien von 1,5 V-DC Art AAA alkaline einsetzen.

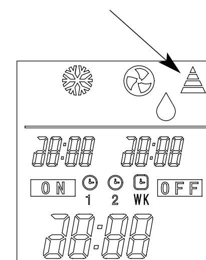
  Die Pole, wie auf der Fernbedienung angegeben, beachten.
- Die mittlere Betriebsdauer der Batterien ist 6 Monate. Sie hängt davon ab, wie oft die Fernbedienung benutzt wird. Die Batterien bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung (mehr als 1 Monat) herausnehmen.
  Nach dem Auswechseln der Batterien, drücken Sie gleichzeitig die Taste +, -, SET und CLEAR.
  (Dieser Vorgang erlaubt die korrekte Nullung aller Programme. Die Fernbedienung muß wieder eingestellt werden).
  Die Batterien auswechseln, wenn die Leuchtanzeige zur Signalübetragung von der Fernbedienung nicht blinkt oder, wenn das Klimagerät auf die Fernbedienungsbefehle nicht reagiert.
- Die Batterien der Fernbedienung enthalten verunreinigen Substanzen.
  Die erschöpfte Batterien sollen gemäß der örtlichen Vorschriften beseitigt werden.

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS

- Unter normalen Bedingungen wird die Raumtemperatur von dem in der Inneneinheit angebrachten Sensor gemessen und kontrolliert.
- Drücken Sie die Taste I FEEL, um das in der Fernbedienung angebracthen Sensor zu aktivieren. Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben, weil die Fernbedienung die Temperatur von dem Platz überträgt, wo Sie sich befinden.
  Darum, indem Sie diese Funktion benutzen, muß die Fernbedienung immer auf dem Klimagerät richten werden.

ANMERKUNG

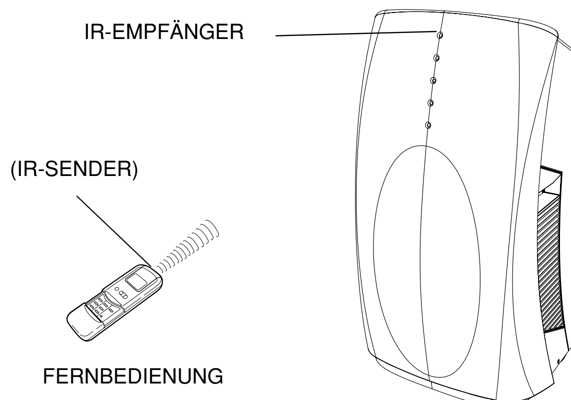
Die Ferbedienung überträgt das Temperatursignal in regelmäßigen Abständen von zwei Minuten an das Klimagerät. Falls dieses Signal aufgrund einigen Störungen mehr als fünf Minuten lang ausbleibt, schaltet das Klimagerät zur Regelung der Raumtemperatur auf den in die Einheit eingebauten Temperatur-Sensor um. In einem solchen Fall weicht die am Aufstellungsort der Inneneinheit erfaßte Temperatur u.U. geringfügig von der Temperatur in der Nähe der Fernbedienung ab.



REMOTE CONTROL UNIT DISPLAY

BETRIEBSWEISE MIT FERNBEDIENUNG

Der IR-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger auf dem Klimagerät richten.



FERNBEDIENUNG

ANZEIGE
Zeigt Informationen an, wenn die Fernbedienung in Betrieb ist.

Betriebsweise
- Kuhlung
- Entfeuchtung
- Ventilation

Datenverkehrsbestatigung oder Fernbedienung Sperre



Zeigt die Timer Typen

Timer eingeschaltet gestellt

Timer ausgeschaltet gestellt

Uhr(Stunden / Minuten)

Eingestellte Temperatur oder Raumtemperatur

Nacht - Programm

Symbol der Raumtemperatur

Die Funktion I FEEL ist aktiv

Ventilator - Geschwindigkeit
- AUTO Automatisch
- Hohe Geschwindigkeit
- Mittlere Geschwindigkeit
- Niedrige Geschwindigkeit

SENDER
Wenn die Fernbedienungs-Tasten gedrückt werden, leuchtet die Lampe auf dem Display auf, um die Einstellungsänderungen des Klimagerätes überzutragen.

SENSOR
Ein Temperatursensor im Innern der Fernbedienung mißt die Raumtemperatur.

TEMPERATURWAHLTASTEN

— (kälter)
Diese Taste zur Senkung der gewählten Temperatur drücken.

+ (wärmer)
Diese Taste zur Erhöhung der gewählten Temperatur drücken.

TASTE FAN SPEED (Ventilator-Geschwindigkeit)
- AUTO Die Ventilator-Geschwindigkeit wird automatisch vom Mikroprozessor gewählt.
- Hohe Ventilator-Geschwindigkeit.
- MittlereVentilator- Geschwindigkeit.
- NiedrigeVentilator-Geschwindigkeit.

TASTE ON/OFF (ein/aus)
Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Klimageräts.

TASTE SET
Drücken Sie diese Taste, um die folgende Funktionen zu wahlen:
- Einstellung der Uhr
- Timer ON/OFF Einstellung

Für Einzelheiten siehe Beispiel “EINSTELLUNG DER UHR” und “TIMER EINSTELLUNG”.

BETRIEBSWEISE TASTE
Diese Taste drücken, um die Betriebsweise des Klimagerätes zu ändern.

(Entfeuchtung)
Das Klimagerät senkt die Raumfeuchte.

(Kühlung)
Das Klimagerät kühlt die Luft und senkt die Raumtemperatur.

(Ventilation)
Das Klimagerät funktioniert nur als Ventilator.

TASTEN: EINSTELLUNG DER UHR UND EINGABE DER TIMERZEIT
Durch Drücken der Taste “Program” wird die Einstellung aktiviert. Für Einzelheiten siehe Beispiel “EINSTELLUNG DER UHR” und “TIMER EINSTELLUNG”.

Taste TIMER (Timereinstellung)
Indem Sie die Taste TIMER drücken wird auf dem Display dad Verfahren aktiviert, um die ON/OFF Timer Einstellung.
Für Einzelheiten siehe Beispiel “TIMER EINSTELLUNG”.

MODE SET HOUR SLEEP CLEAR TIMER I FEEL ROOM

Taste SLEEP (Nacht-Programm)
Wegen Einzelheiten siehe "Nacht-Programm".
Wird diese Taste in der Betriebsweise KÜHLUNG, oder ENTFEUCHTUNG gedrückt, erscheint das Zeichnen auf dem Display. Der Mikroprozessor der Fernbedienung reguliert die gewählte Temperatur in energisparender Weise.

FERNBEDIENUNG SPERRE
Indem Sie diese Taste drücken, sperrt die Fernbedienung an der letzten Einstellung. Wenn ist aktiv, kann die Fernbedienung das Klimagerät nicht kontrollieren. Um die Fernbedienung wieder zu benutzen, drücken Sie nochmal.

INAKTIVE TASTEN

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS
Drücken Sie die Taste I FEEL, um das in der Fernbedienung angebracthen Sensor zu aktivieren. Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben.

RAUMTEMPERATUR
Drücken Sie die Taste ROOM, um die raumtemperatur neben der Fernbedienung erscheinen zu machen.

TIMER RESET
Drücken Sie die Taste CLEAR, um alle Timer Einstellungen zu annullieren.

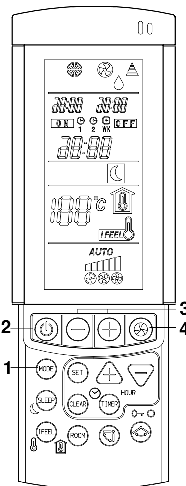
EINSTELLUNG DER UHR

1. Die Taste SET während fünf Sekunden drücken. Die Stundenanzeige nur blinkt.
2. Die Taste + oder - solange drücken, bis die aktuelle Stunde angezeigt wird.
3. Die Taste SET drücken und die Anzeige blinkt nicht mehr.

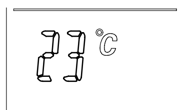
KÜHLUNG

ANMERKUNG

Nachprüfen, daß die Einheit an die Stromversorgung verbunden ist und die STANDBY Anzeige aufgeleuchtet ist.



1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen KÜHLUNG auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C Minimum und 30 °C Maximum).



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

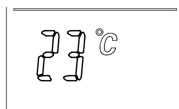
4. Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

ANMERKUNG

Das Klimagerät verbraucht das Kondenswasser automatisch, wenn der Ventilator mit der hohen und mittleren Geschwindigkeit läuft; wenn der Ventilator mit der niedrigen Geschwindigkeit läuft, wird das Kondenswasser in dem Behälter aufgenommen.

ENTFEUCHTUNG

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen ENTFEUCHTUNG auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. drücken,um die Raumtemperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C Minimum und 30 °C Maximum).



DER RAUMTEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

ANMERKUNG

- Wählen Sie die Funktion "Entfeuchtung", wenn Sie die Raumluftfeuchte senken wollen.
- Wenn die Funktion "Entfeuchtung" gewählt wird, läuft der Ventilator mit niedriger Geschwindigkeit oder Anhalt, um nicht zu zu kühlen.
- Die Funktion "Entfeuchtung" darf bei einer Innentemperatur unter 15 °C nicht gewählt werden.
- Die Luftfeuchte des Zimmers (Kondenswasser) wird in den innere Kondenswasserbehälter vom Klimagerät aufgenommen.

VENTILATION

Will man lediglich die Luft im Zimmer umwälzen, ohne die Temperatur zu verändern, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Ventilationssymbol angezeigt wird.

2. Die Taste ON/OFF einmal drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.

WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT

AUTOMATIK

Mit der Taste FAN SPEED die Position "AUTO" AUTO eingeben. Der Mikroprozessor wird automatisch die Ventilator-Geschwindigkeit kontrollieren. Beim Anlauf des Klimageräts wird der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingegebener Temperatur vom Temperatur-Sensor gemessen und zum Mikroprozessor übertragen, welcher automatisch die geeigneteste Ventilator-Geschwindigkeit wählt.

ANMERKUNG

Wahrend der Funktion VENTILATION ist die Ventilatorgeschwindigkeit wie die Kühlung automatisch eingestellt.

D

UNTERSCHIED ZWISCHEN RAUMTEMPERATUR UND EINGEGEBENER TEMPERATUR		VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT
Kühlung und Entfeuchtung	2 °C und mehr	Höchste
	Zwischen 2 u. 1 °C	Mittlere
	Weniger als 1 °C	Niedrige

ANMERKUNG

Die in der Liste genannten Werte beziehen sich auf das Klimagerät, wenn der Sensor der Fernbedienung aktiviert wurde. (Siehe "WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS").
Die Werte können sich ein wenig ändern, wenn der Sensor der Inneneinheit aktiviert wird.

MANUELL

Zur manuellen Einstellung der Ventilator-Geschwindigkeit die Taste FAN SPEED betätigen und die gewünschte Geschwindigkeit wählen.

Hohe Geschwindigkeit — Mittlere Geschwindigkeit — Niedrige Geschwindigkeit

NACHT-PROGRAMM

- Das Nacht-Programm dient zum Energiesparen.

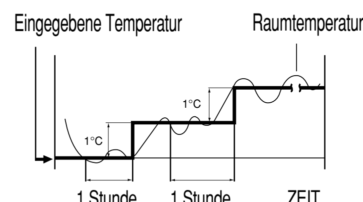
1. Die Taste MODE drücken, um Kühlung oder Entfeuchtung zu wählen.
2. Die Taste SLEEP drücken.
3. Das Symbol erscheint auf dem Display. Zum Löschen desselben nochmals die Taste SLEEP drücken.

Was ist das Nacht-Programm?

Zu Beginn kühlt das Klimagerät den Raum oder arbeitet es als Entfeuchter bis zur eingegebenen Temperatur (SET TEMP) dann hält es an. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur automatisch wie folgt verändert (siehe graphische Darstellung).

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur erneut um 1 °C erhöht. Auf dieser Weise wird Energie gespart, ohne auf den nächtlichen Komfort im Raum verzichten zu müssen.

KÜHLUNG UND ENTFEUCHTUNG



ZEITSCHALTUHR - EINSTELLUNG

An der Fernbedienung können vier Zeitschaltuhren gewählt werden. Zwei Tages-Zeitschaltuhren (T1, T2 genannt) und als Option, zwei Wochenende-Zeitschaltuhren (WKT1, WKT2 genannt).
Jede Zeitschaltuhr kann durch Drücken der Taste TIMER gewählt werden.

Mit den Tages-Zeitschaltuhren T1 und T2 kann Ein- und Ausschalten getrennt für zwei verschiedene Zeiträume programmiert werden. Nach der Einstellung funktioniert die Zeitschaltuhr täglich.

Mit den Wochenende-Zeitschaltuhren WKT1 und WKT2 kann Ein- und Ausschalten getrennt für zwei verschiedene Zeiträume und nur für zwei Tage programmiert werden.
Diese Zeitschaltuhren werden nur an dem Einstelltag und dem darauf folgenden Tag wirksam.
Am zweiten Tag, um 24h00, wird die Zeitschaltuhr WK nicht mehr wirksam, und die Tages-Zeitschaltuhr wird ihre Funktion wieder aufnehmen.

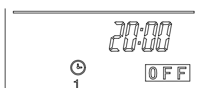
D

WKT1 - aktiv am Einstelltag
WKT2 - aktiv einen Tag nach dem Einstelltag

HINWEIS:
1. Während dem Betrieb der Wochenende-Zeitschaltuhren werden die Tages-Zeitschaltuhr außer Funktion gesetzt.
2. Die Wochenende-Zeitschaltuhren müssen vor jedem Wochenende reaktiviert werden.

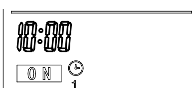
A) WIE DIE AUSSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (OFF)

1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET und CLEAR drücken, bis die Anzeige OFF blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Taste SET drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



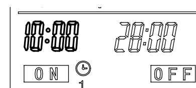
B) WIE DIE EINSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (ON)

1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET drücken, bis die Anzeige ON blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Tasten SET und CLEAR drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



C) WIE DAS TAGES-PROGRAMM EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN (ODER UMGEKEHRT) EINZUSTELLEN IST

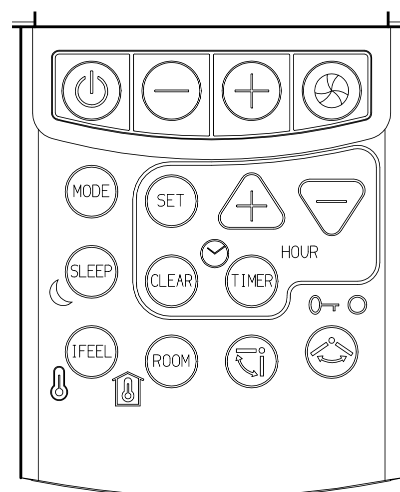
1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET drücken, bis die Anzeige ON blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Tasten SET wieder drücken, die Anzeige OFF blinkt.
5. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
6. Die Taste SET drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



D) WIE DIE ZEITSCHALTUHR ZU NULLEN

1. Die Taste TIMER drücken, um die Zeitschaltuhr zu wählen
2. Die Taste CLEAR drücken, wenn Sie alle Zeitschaltuhr Einstellungen löschen wollen.





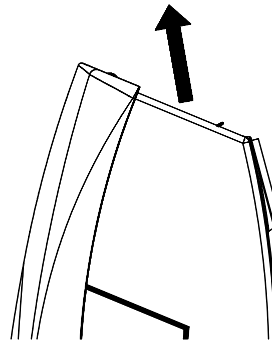
ANMERKUNG

Wenn das Verfahren der Timer Einstellung nach 15 Minuten nicht vollendetet wird, indem Sie die Taste SET drücken, wird alle gelöscht und die letzte Einstellung gespeichert blieb.

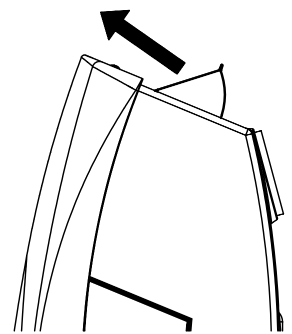
LUFTSTROM-EINSTELLUNG

Der Luftstrom kann eingestellt werden, indem man die Klappe auf dem Luftauslaß bewegt. Mit den beiden Händen die Luftleitlamelle fassen und an sich ziehen, um den Luftstrom einzustellen.

Vertikal Lufstrom



Horizontal Lufstrom



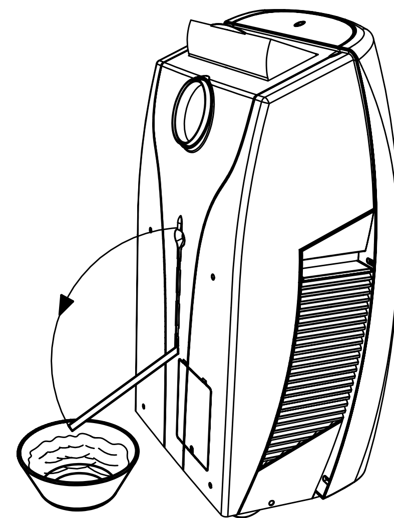
D

WIE DIE KONDENSWASSERBEHÄLTER ZU ENTLEEREN

Das Klimagerät beseitigt die Luftfeuchte, die im innen Behälter aufgenommen wird. Das Kondenswasser kann durch den außen Flußrohr ausgelassen werden, der sich auf der Rückseite des Gerätes befindet.

- Wenn der innere Behälter voll ist, schaltet automatisch das Klimagerät aus und die Alarm-Kontrolleuchte (5) beginnt zu blinken. Die Kapazität des Behälters erlaubt einen ca. 4 Stunden langen Betrieb.
- Den Bestand von Wasser im Klimagerät nachprüfen, indem man das aussere rückseitige Kondenswasserrohr kontrolliert.
- Schalten Sie das Klimagerät mit der Fernbedienung aus, dann ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Einen Behälter unter das Kondenswasserrohr stellen.
- Das Rohr fassen, indem es von seinen Sitz auf der Rückseite der Einheit abnehmen.
- Mit dem Zoll die öffnete Ende des Rohres schließen und neigen es gegen den Behälter, indem die Kondenswasser auslassen.
- Am Ende das Kondenswasserrohr in Sitz wiedereinsetzen.

Jedes Mal sollen Sie die Einheit zu ein anderes Zimmer bringen oder vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum, entleeren Sie auch den untergeordnete Kondenswasserbehälter durch dem Flußrohr, der sich am Inneren der Öffnung für Kabelwicklung befindet.



HAUPT-BEHÄLTER

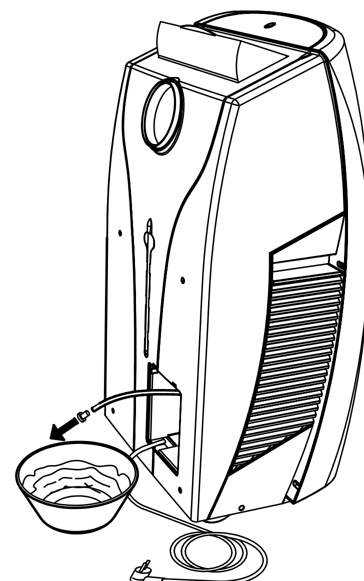
WICHTIG

Am Ende machen Sie den Flußrohr mit dem Stöpsel zu.



WARNUNG

- Schalten Sie immer das Klimagerät aus, bevor man den Stecker aus der Steckdose zieht.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor man das innere Kondenswasser ausläßt.



UNTERGEORDNETE BEHÄLTER

BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG

Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert oder verloren ging, wie folgt vorgehen:

1. KLIMAGERÄT AUßER BETRIEB

Wenn Sie das Klimagerät in Betrieb setzen wollen, ist die Betriebstaste zu drücken, um die gewünschte Funktion auszuwählen.

ANMERKUNG

Das Klimagerät wird mit der automatischen Ventilator-Geschwindigkeit einschalten
Die Temperatur-Einstellung wird 22°C für die Kühlung Betriebsweise und 28°C für die Heizung Betriebsweise sein.

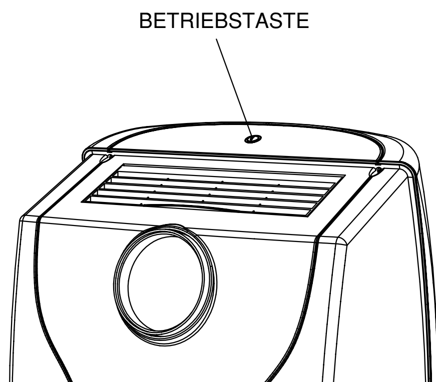
2. KLIMAGERÄT IN BETRIEB

Wollen Sie das Klimagerät abstellen, ist die Betriebstaste zu drücken, bis zum Ausschalten der OPERATION Anzeige.

D

ANMERKUNG

Stromunterbrechung während des Betriebs.
Beim Auftreten einer Stromunterbrechung hält das Kilmagerät an. Wird die Versorgung wiederhergestellt, schaltet sich das Klimagerät nach 3 Minuten automatisch wieder ein.



RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH

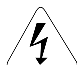
VERMEIDEN SIE:

- Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit zu versperren. Sind diese nicht frei, arbeitet die Einheit nicht einwandfrei und könnte Schaden erleiden.
- Notfalls Sonnenschutz benutzen oder Vorhänge zuziehen, um Sonnenbestrahlung des Raumes zu verhindern.

ÜBERPRÜFEN SIE:

- Daß die Luftfilter immer sauber sind. Ein schmutziger Filter vermindert den Luftdurchlauf und setzt die Leistung der Einheit herab.
- Daß Fenster und Türen geschlossen sind, um das Eindringen nicht konditionierter Luft zu vermeiden.
- Der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick
- Die Raumtemperatur höher als 16 °C für Kühlungbetrieb und Entfeuchtungbetrieb ist.

FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN



WARNUNG

- Der Gebrauch von mobilen Telefonen muß in der Nähe des Klimagerätes vermieden werden, weil sie beim Betrieb des Gerätes Störungen verursachen können. Im Falle einer Betriebsstörung (die Betriebslampe (3) leuchtet, aber die Außeneinheit läuft nicht) schalten Sie die Stromversorgung für 60 Sekunden am Hauptschalter oder durch Ziehen des Steckers ab und schalten das Gerät anschließend wieder ein.
- Das Blinken der Notanzeige (5) und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Haupt-Kondenswasserbehälter voll ist.
- Falls das Klimagerät nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte die unten aufgeführten Überprüfungen durch, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen. Falls die Störung bleibt, wenden Sie sich an den Händler oder den Technischen Kundendienst.

Störung: Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.
Mögliche Ursache:
1. Keine Stromzufuhr.
2. Niederdruckschalter wurde ausgelöst.
3. Netzspannung ist zu niedrig.
4. Betriebstaste ist ausgeschaltet (OFF).
5. Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft.

Abhilfe:
1. Für erneute Stromzufuhr sorgen.
2. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
3. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten.
4. Taste ON/OFF erneut drücken.
5. Batterien auswechseln.

Störung: Das Klimagerät **arbeitet nicht** und die STANDBY (4) Lampe blinkt.
Mögliche Ursache:
1. Fehlerhafter Sensor.

Abhilfe:
1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Störung: Die TIMER (2) Lampe blinkt, und das Klimagerät arbeitet nicht.
Mögliche Ursache:
1. Störung in der elektrischen Verdrahtung.

Abhilfe:
1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Störung: Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.
Mögliche Ursache:
1. Ein Hindernis befindet sich vor der Luftansauggrille.

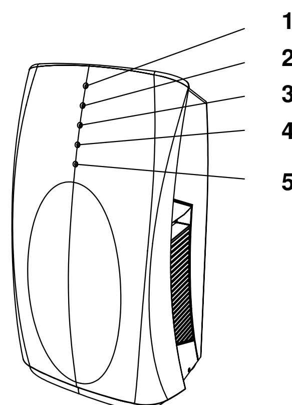
Abhilfe:
1. Hindernis entfernen.

Störung: Schlechte Kühlleistung.
Mögliche Ursache:
1. Luftfilter sind schmutzig oder zugesetzt.
2. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum.
3. Türen und/oder Fenster sind geöffnet.
4. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses.
5. Die mit der Fernbedienung geregelte Temperatur ist zu hoch.

Abhilfe:
1. Luftfilter reinigen.
2. Die Wärmequelle möglichst abschalten.
3. Diese schließen, damit keine Wärme bzw. Kälte von außen eindringt.
4. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten.
5. Regeln Sie wieder die Temperatur mit der Fernbedienubg.

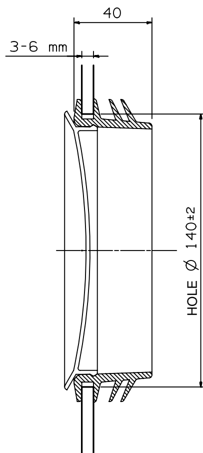
Störung: Knackgeräusche werden vom Klimagerät gehört.
Mögliche Ursache:
1. Während dem Betrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Künststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört.

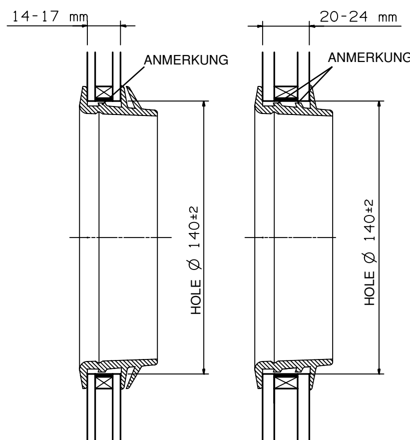
Abhilfe:
1. Dies ist normal, und die Geräusche wieder aufhören, wenn eine beständige temperatur erreicht wird.



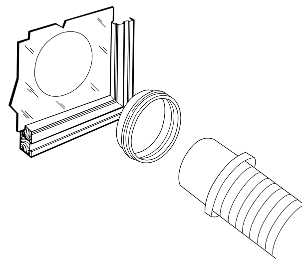
RUNDES FENSTER KIT

EINZELGLAS **DOPPELGLAS**





ANMERKUNG
Beseitigen Sie eine oder zwei Membranen, indem Sie mit der Schere schneiden, gemäß der Dicke des Glasses.



MONTAGE

- Das Fensterglas lochen.
- Das runde Fenster ohne Deckel einsetzen.
- Die Ausblasedüse vom Schlauch entfernen.
- Das Klimagerät ans Fenster nähern und das Auslaufrohr in das runde Fenster einsetzen.

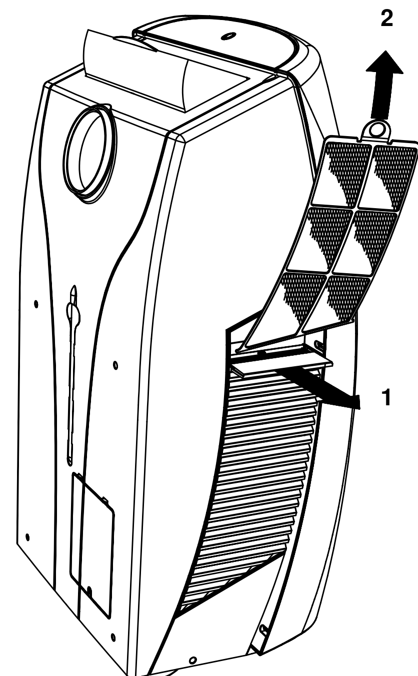
Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere runde Fenstern für Luftauslassen kaufen.

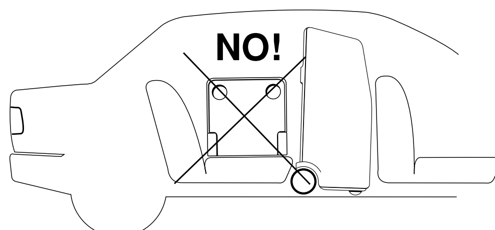
D

WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT! Vor Beginn der Reinigungs-und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

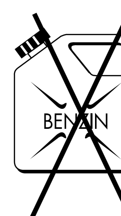
1. **Filterreinigung.**
   Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filter kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter den Luftansauggrill angebracht: öffnen Sie den Schalter (1) waagerecht, ergreifen Sie den Griff des Filters (2) und ziehen Sie nach oben. Wiederholen Sie diese Operation auch für die andere Seite des Klimagerätes. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.
2. **Gehäusereinigung.**
   Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißen Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.
3. **Lagerung.**
   Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und vergewissern Sie sich, daß die innere Kondenswasserbehälter leer sind. Das Gerät immer senkrecht lagern. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastik Beutel schützen.
4. **Transport .**
   Das Gerät nur senkrecht transportieren.
5. **Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen; die elektrische Verbindung der Einheit ist X-Type, mit dem auf spezialer Weise vorbereiteten Kabel; wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.**







FALSCH!



INDICE

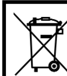
E

DECLARACION DE CONFORMIDAD



Este Producto está marcado porque responde a las Directivas:
– Baja Tensión n° 73/23 CEE y 93/68 CEE.
– Compatibilidad Electromagnética n° 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.

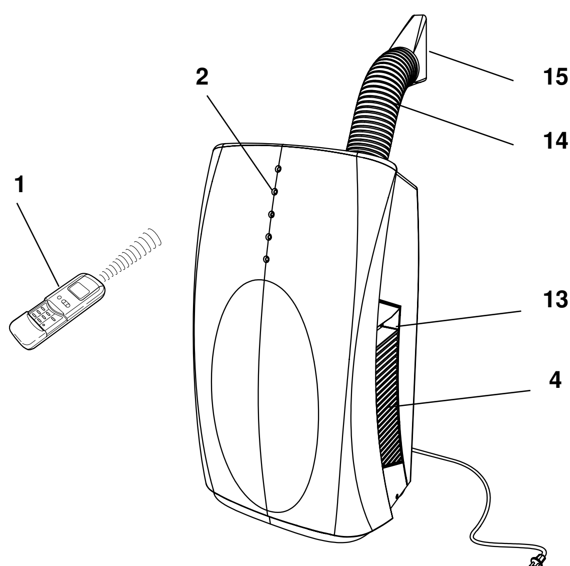
Esta declaración no tendrá efecto en sólo caso de que se haga un uso diferente al declarado por el Fabricante, y/o por el no respeto, incluso parcial, de las instrucciones de instalación y/o de uso.

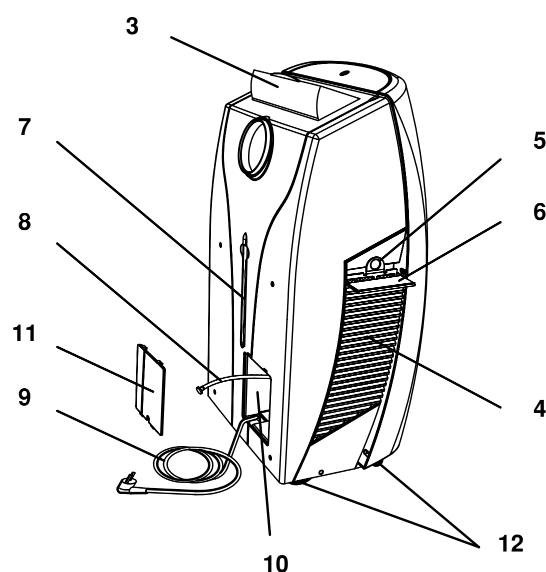


NOTA: Este símbolo y el sistema de reciclaje solamente son para paises de la UE y no son aplicables a paises de otras áreas del mundo.

Los productos están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
Este símbolo significa que el equipo eléctrico y electrónico, al final de su ciclo de vida, no se debe desechar con el resto de residuos domésticos.
Por favor, deposite su viejo “televisor” en el punto de recogida de residuos o contacte con su administración local.
En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.
Por favor, ayúdenos a conservar el medio ambiente!

EL PRODUCTO





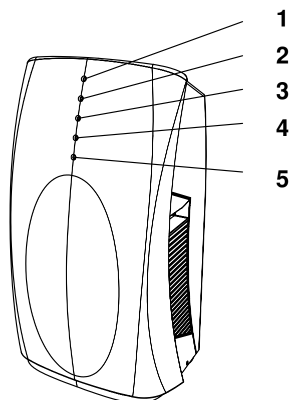
1. Mando a distancia de rayos infrarrojos
2. Señalizaciones
3. Deflector salida aire
4. Rejilla aspiración aire (en ambos lados)
5. Filtro aire (en ambos lados)
6. Tapa Filtro aire
7. Tubo de descarga de la condensación (depósito principal)
8. Tubo de descarga de la condensación (depósito secundario)
9. Cable eléctrico con clavija
10. Alojamiento cable eléctrico
11. Tapa cable eléctrico
12. Ruedas fácil transporte
13. Asa de transporte (en ambos lados)
14. Tubo flexible plegable
15. Boquilla terminal expulsión aire

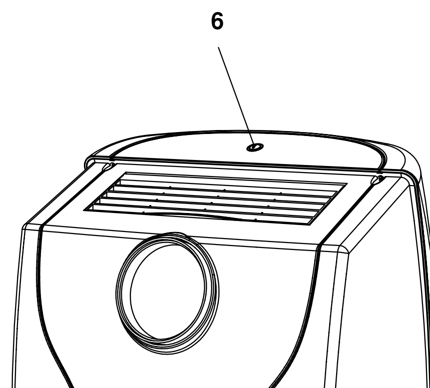
Limites de funcionamiento:

Temperatura interior:

Refrigeración:	MIN: 16°C B.S. / 14°C B.H.
	MAX: 35°C B.S. / 24°C B.H.
Deshumidifición:	MIN: 16°C B.S / 80% H.R.
	MAX: 35°C B.S. / 80% H.R.

SEÑALIZACIONES





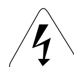
1. **Receptor:** recibe las señales enviadas por el mando a distancia.
2. **Testigo del temporizador (TIMER):** se enciende cuando la unidad es controlada por el temporizador o por el programa nocturno.
3. **Testigo de funcionamiento (OPERATION):** se enciende cuando la unidad está funcionando.

   El parpadea una vez para indicar que el señal del mando a distancia a sido recibido y memorizado. El parpadea continuamente durante las modalidades de protección (descongelación, ecc.).
4. **Testigo de espera (STANDBY):** Se enciende cuando el acondicionador está conectado a la corriente y listo para recibir el señal del mando a distancia.



PRECAUCION

5. **Piloto de alarma del nivel del agua:** Cuando el depósito principal está lleno, el acondicionador se apaga automáticamente y el piloto se enciende con intermitencia.
6. **Botón de funcionamiento (sin mando a distancia):** Pulsar este botón para elegir los modos de funcionamiento OFF y COOL.



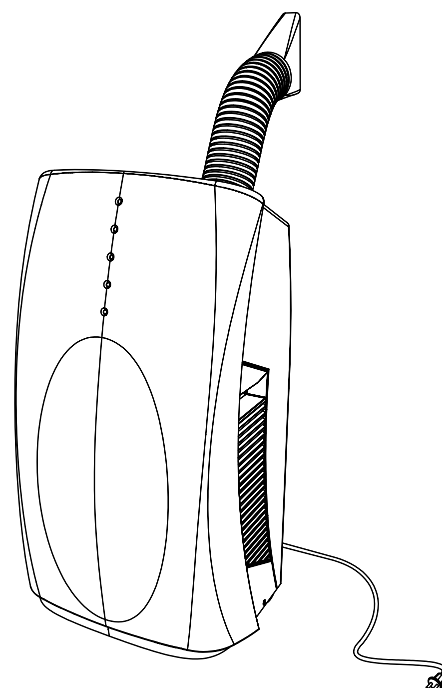
ADVERTENCIA

La posición en OFF no desconecta el aparato. Es necesario desenchufarlo para desconectarlo eléctricamente.

E

ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR

- Comprobar que la tensión eléctrica monofásica nominal de alimentación sea de 220/240 V ~ 50Hz.
- Asegurarse que la instalación eléctrica sea dimensionada para la corriente necesaria al acondicionador aparte de la corriente absorbida por otros aparatos. (electrodomésticos, luces, etc.). Véase las absorciones máximas indicadas en la placa de características del aparato.
- Se aconseja instalar antes del enchufe de alimentación un interruptor bipolar, con fusible de protección de 10 A del tipo retardado.
- La conexión a la red eléctrica de la unidad debe ser realizada conforme a las normas locales de electricidad.
- Asegurarse que los interruptores automáticos y válvulas de protección de la instalación sean capaces de soportar una corriente de arranque de 20 A (normalmente por un tiempo inferior a un segundo).
- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).
- El enchufe de la instalación deberá estar dotado de una toma de tierra eficaz.
- No utilizar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el acondicionador: usar siempre el interruptor del aparato.
- No transportar el acondicionador durante el funcionamiento, pararlo y desconectar el enchufe eléctrico. Verificar y vaciar el agua de condensación, si existe, a través del tubo de descarga posterior.
- PRECAUCION No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- ATENCION!
  El acondicionador está dotado de un sistema de protección contra sobrecargas que impide el arranque del mismo si no han transcurrido por lo menos 3 minutos desde la parada anterior.
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad. No obstruir la salida y entrada del aire con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.
- La unidad alcanza la máxima eficacia a las siguientes condiciones:
  1-El tubo flexible es retracto, sin curvas y sin terminal.
  2-Cuándo se enciende la unidad la primera vez, hacerla funcionar durante por lo menos una ora a la BAJA velocidad del ventilador,después seleccionar la ALTA.
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad si no vienen respetadas las normas de seguridad.



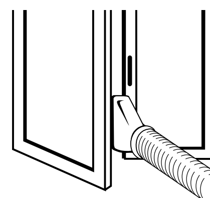


PELIGRO!

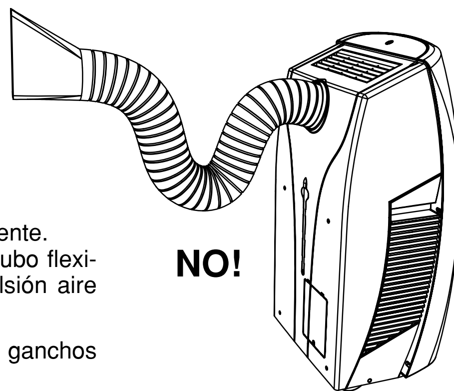
1. Antes de proceder al desplazamiento o limpieza del acondicionador, desconectar el enchufe eléctrico.

COMO USARLO

REFRIGERACION



- Acercar lo más posible el acondicionador a una ventana. Acoplar el tubo flexible enganchándolo en la parte posterior del aparato. Estirar el tubo flexible cuanto sea necesario para llegar al exterior y pasarlo entre los batientes de la ventana con la mínima abertura indispensable.
- Si la ventana tiene un alfeizar interno es aconsejable utilizar la boquilla terminal suministrada con el aparato. Acoplar el terminal al extremo libre del tubo flexible.
- Abrir la ventana y bloquear uno de los batientes con la manilla. Apoyar el terminal del tubo al batiente fijo, acercar el otro batiente de la ventana y atar los dos batientes entre si.
- Evitar curvas cerradas o pliegues en el tubo flexible.
- Si se utiliza la junta elástica, hacer un agujero de ø140 en el cristal de la ventana.



GE

DESHUMIDIFICACION

Cuando el acondicionador funciona en deshumidificación, no enfría el ambiente. Usando el acondicionador como deshumidificator, no debe conectarse el tubo flexible. Para obtener la máxima eficacia de deshumidificación dejar la expulsión aire posterior libre para descargar directamente en la habitación.

- Quitar el tubo flexible del acondicionador girándolo hasta soltarlo de los ganchos de bloqueo.

NO!

INSTALACION Y USO DEL MANDO A DISTANCIA

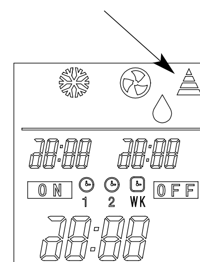
COMO COLOCAR LAS PILAS

- Remover la tapa detrás del mando a distancia.
- Colocar dos pilas alcalinas tipo AAA de 1,5 V-DC. Respetar la polaridad indicada en el mando a distancia.
- La duración media de las pilas es de seis meses y varía según la frecuencia de uso del mando a distancia. Quitar las pilas si el mando a distancia no va a ser utilizado durante un período de tiempo prolongado (más de un mes).
  Presionar al mismo tiempo los pulsadores +, -, SET y CLEAR después de haber sustituido las pilas.
  (Esta operación permite poner a cero todos los programas y volver a programar el mando a distancia). Sustituir las pilas cuando el testigo de transmisión de datos no parpadea o cuando el acondicionador de aire no responde al mando a distancia.
- Las pilas del control contienen elementos contaminantes. Cuando se descarguen deben tirarse según los requisitos locales.

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA

- En condiciones normales la temperatura ambiente es detec tada y controlada por el sensor del acondicionador.
- Pulsar el botón I FEEL del mando a distancia para activar el sensor de temperatura del mando a distancia. Esta función tiene el objetivo de personalizar la temperatura ambiente porque el mando a distancia transmite la temperatura desde el lugar cerca de ustedes. Por eso, utilizando esta función, el mando a distancia debe ser dirigido siempre al acondicionador, sin obstrucciones.

NOTA

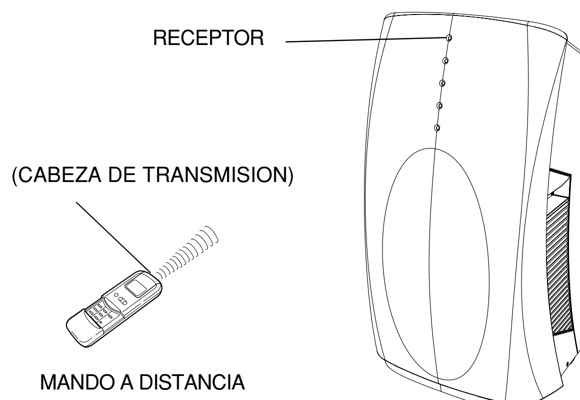


VISOR DEL MANDO A DISTANCIA

Normalmente el mando a distancia transmite la señal de temperatura al acondicionador de aire cada dos minutos. Si por algún problema la señal del mando a distancia se para durante más de cinco minutos, el acondicionador de aire se conmuta automáticamente al sensor de temperatura incorporado a la unidad que controla la temperatura ambiente. En estos casos la temperatura cercana al mando a distancia puede variar con respecto a la seleccionada en el acondicionador de aire.

FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD CON EL MANDO A DISTANCIA

Al usar el mando a distancia, dirija la cabeza de transmisión directamente al receptor del acondicionador.



MANDO A DISTANCIA

VISOR
Visualiza las informaciones cuando el mando a distancia está encendido.

Modo de funcionamiento
- Refrigeración
- Deshumidificación
- Ventilación

Confirmación de la transmisiónde los datos al acondicionador o bloqueo del mando a distancia



Indica los tipos de programadores

Programador en ON (activado)

Programador en OFF (activado)

Reloj horas/minutos

Temperatura regulada o temperatura ambiente

Programa nocturno

Aparece cuando la temperatura es ambiente

Indica que el acondicionador funciona en modo I FEEL

Vitesse de ventilation
- AUTO Automática
- Velocidad alta
- Velocidad media
- Velocidad baja

TRANSMISOR

Al presionar los pulsadores del mando a distancia, el símbolo se enciende en el visor para transmitir los cambios de regulación al receptor del acondicionador de aire.

SENSOR

Este sensor de temperatura interna detecta la temperatura ambiente.

PULSADORES DE SELECCION TEMPERATURA

— (más frío)
Presionar este pulsador para disminuir la temperatura seleccionada.

+ (más calor)
Presionar este pulsador para aumentar la temperatura seleccionada.

PULSADOR FAN SPEED (velocidad del ventilador)

AUTO La velocidad del ventilador es seleccionada automáticamente por el microprocesador.

- Velocidad alta.
- Velocidad media.
- Velocidad baja.

PULSADOR ON/OFF (encendido/ apagado)
Pone en marcha el acondicionador o lo para.

PULSADOR SET
Presionar este pulsador para seleccionar las funciones:
- regulación de la hora
- regulación del temporizador ON/OFF

Para mas información ver “REGULACION DEL RELOJ” y “REGULACION DEL TEMPORIZADOR”.

PULSADOR MODO DE FUNCIONAMIENTO

Presionar este pulsador para modificar el funcionamiento del acondicionador.

(deshumidificación)
El aire acondicionado reduce la humedad ambiente.

(refrigeración)
El acondicionador refrigera el aire hacien do disminuir la temperatura del local.

(ventilación)
Sólo se activa la función de ventilacón.

PULSADORES PARA LA REGULACION DEL RELOJ Y DEL TEMPORIZADOR
Presionando los pulsadores + o - se activa la regulación del reloj y del temporizador.
Para mas información ver “REGULACION DEL RELOJ” y “REGULACION DEL TEMPORIZADOR”.

Pulsador TIMER (ajuste del temporizador)

Presionando el pulsador TIMER en el visor se activa el procedimiento para la regulación ON/OFF del temporizador.
Para más información ver el ejemplo “Regulación del temporizador”.

Pulsador SLEEP (programa nocturno)

Para más información ver el apartado “Programa nocturno”. Cuando se presiona este pulsador en la modalidad REFRIGERACION O DESHUMIDIFICACION la señal aparece en el visor y el microprocesador del mando a distancia regula la temperatura seleccionada para ahorrar energía.

BLOQUEO DEL MANDO A DISTANCIA

Presionando este pulsador el mando a distancia se bloquea a la ultima regulación. Cuando es activa el mando a distancia no logra controlar el acondicionador. Para desbloquear el mando a distancia presionar de nuevo .

BOTONES NO ACTIVADOS

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA

Presionar el pulsador I FEEL para activar el sensor de temperatura dentro del mando a distancia. Esta función permite de personalizar la temperatura ambiente.

TEMPERATURA AMBIENTE

Presionar el pulsador ROOM para visualizar la temperatura ambiente cerca del mando a distancia.

CANCELACION DEL TEMPORIZADOR

Presionar el pulsador CLEAR para cancelar todas las programaciones del temporizador.

E

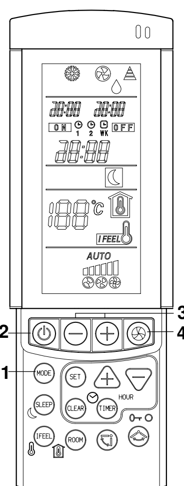
AJUSTE DE LA HORA

1. Presionar el pulsador SET durante cinco segundos. La indicación de la hora solamente parpadea en el visor.
2. Presionar los pulsadores + o - hasta que se visualiza la hora corriente.
3. Presionar el pulsador SET y la indicación deja de parpadear.

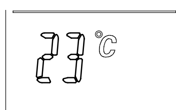
REFRIGERACION

NOTA

Verificar que la unidad está conectada a la alimentación eléctrica y que el testigo STANDBY está encendido.



1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo REFRIGERACION .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
3. Presionar los pulsadores TEMP. para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 30 °C máximo y 16 °C mínimo).



EL VISOR INDICARA EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

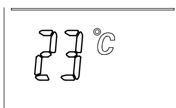
4. Presionar el pulsador FAN SPEED para introducir la velocidad del ventilador.

NOTA

El acondicionador elimina el agua de condensación automáticamente a la ALTA y MEDIA velocidad del ventilador, mientras a la BAJA velocidad el agua de condensación se recoge en el depósito.

DESHUMIDIFICACION

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo DESHUMIDIFICACION .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
3. Presionar el pulsador temp. para introducir la temperatura ambiente (el campo de regulación varía entre 30 °C máximo y 16 °C mínimo).



EL VISOR INDICARA EL VALOR DE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

NOTA

- Usar la función de deshumidificación para reducir la humedad ambiente del aire.
- Con la función de deshumidificación accionada, el ventilador gira a velocidad baja o se para para evitar la demasiada refrigeración.
- La función de deshumidificación no puede ser activada si la temperatura interna no supera los 15 °C.
- La humedad absorbida viene recogida en forma de agua (condensación) en el depósito interior del acondicionador.

VENTILACION

Si desea hacer circular el aire sin modificar la temperatura, proceda como sigue:

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo VENTILACION .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.

SELECCION DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

AUTOMATICO

Activar con el pulsador FAN SPEED la posición AUTO . El microprocesador controlará automáticamente la velocidad del ventilador. Cuando el climatizador comienza a funcionar el sensor de temperatura detecta la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura introducida y la transmite al microprocesador, que automáticamente selecciona la velocidad idónea del ventilador.

NOTA

En la modalidad VENTILACION la velocidad del ventilador está regulada automáticamente como en la modalidad refrigeración.

DIFERENCIA ENTRE TEMPERATURA AMBIENTE Y TEMPERATURA INTRODUCIDA		VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Refrigeración y deshumidificación	2 °C y superiores	Máxima
	Entre 2 y 1 °C	Media
	Menos de 1 °C	Minima

NOTA

Los valores indicados en la tabla hacen referencia al funcionamiento del acondicionador de aire cuando está habilitado el sensor del mando a distancia (ver selector del sensor de temperatura). Los valores indicados varían ligeramente si está habilitado el sensor de la unidad.

MANUAL

Para regular manualmente la velocidad del ventilador utilizar el pulsador FAN SPEED y seleccionar la velocidad deseada.

Velocidad alta   Velocidad media   Velocidad baja

PROGRAMA NOCTURNO

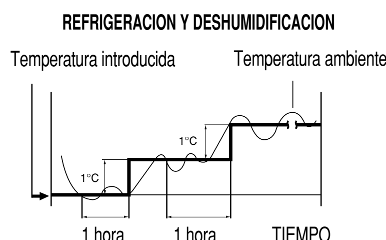
- El programa nocturno sirve para ahorrar energía eléctrica.

1. Presionar el pulsador MODE para poner el acondicionador de aire en refrigeración o deshumidificación.
2. Presionar el pulsador SLEEP.
3. El símbolo aparece en el visor. Para abandonar el programa presionar nuevamente el pulsador SLEEP.

¿Qué es el Programa Nocturno?

El acondicionador refrigera o deshumidifica el local hasta alcanzar la temperatura introducida (SET TEMP) y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida se modifica automáticamente como se describe a continuación (ver gráfico).

El acondicionador funciona hasta alcanzar la nueva temperatura introducida y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida aumenta de nuevo automáticamente 1°C. De este modo se ahorra energía sin perjudicar el confort nocturno del local.



REGULACION DEL TEMPORIZADOR

En el mando a distancia pueden seleccionarse cuatro temporizadores. Dos temporizadores cotidianos (designados T1, T2) y dos temporizadores optativos para fines de semana (designados WKT1, WKT2). Cada uno de los temporizadores puede seleccionarse presionando el botón TIMER.

Los temporizadores cotidianos T1 y T2 se pueden regular por separado en ON y OFF para dos distintos períodos de tiempo. Cuando el temporizador está programado vuelve a funcionar cuando se lo pone en marcha.

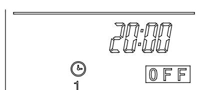
Los temporizadores para fin de semana WKT1 y WKT2 se pueden programar por separado en ON y OFF para dos distintos períodos de tiempo, pero únicamente para dos días.
Solo será efectivo el día de la programación y al día siguiente.
A las 24.00 del segundo día, el reloj WK ya no será eficaz y el temporizador cotidiano se repone.

WKT1 - eficaz el día en que se programa.
WKT2 - eficaz al día siguiente del día de la programación

NOTA:
1. Durante el funcionamiento del temporizador de fin de semana, los temporizadores cotidianos quedan fuera de servicio.
2. Los temporizadores WK deben reactivarse antes de cada fin de semana.

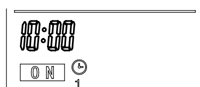
A) COMO REGULAR LA HORA DE PARADA (OFF)

1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador deseado.
2. Presionar los pulsadores SET y CLEAR hasta que la indicación OFF parpadea.
3. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
4. Presionar el pulsador SET para activar el temporizador.



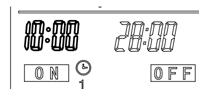
B) COMO REGULAR LA HORA DE INICIO (ON)

1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador deseado.
2. Presionar el pulsador SET hasta que la indicación ON parpadea.
3. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
4. Presionar los pulsadores SET y CLEAR para activar el temporizador.



C) COMO REGULAR EL PROGRAMA DIARIO ENCENDIDO/APAGADO (O VICEVERSA)

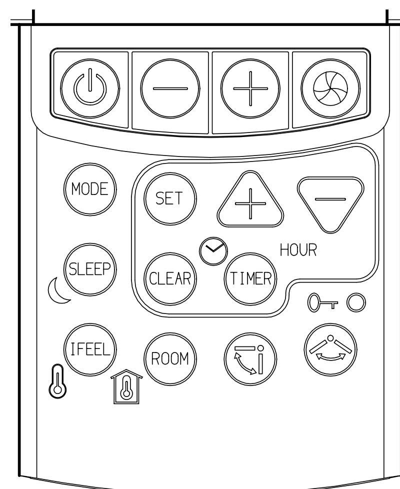
1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador deseado.
2. Presionar el pulsador SET hasta que la indicación ON parpadea.
3. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
4. Presionar de nuevo el pulsador SET y la indicación OFF parpadea.
5. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
6. Presionar el pulsador SET para activar el temporizador.



D) COMO CANCELAR EL TEMPORIZADOR

1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador.
2. Presionar el pulsador CLEAR si queréis cancelar todos las programaciones del temporizador.





E

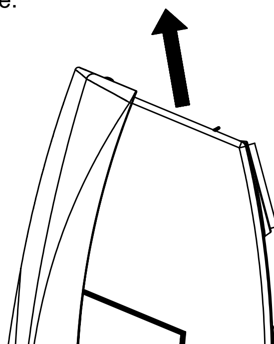
NOTA

Si la procedimiento de programación del temporizador no a sido completada entre 15 segundos presionando el pulsador SET, será cancelada y la última programación se quedará memorizada.

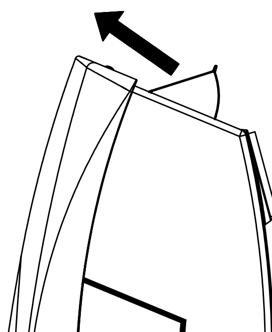
REGULACION DEL FLUJO DEL AIRE

Se puede regular la dirección del flujo del aire actuando sobre el deflector móvil situado en la boca superior de salida del aire; tomar la aleta del deflector y tirar hacia sí mismo para orientar el flujo del aire.

Flujo Vertical



Flujo Horizontal



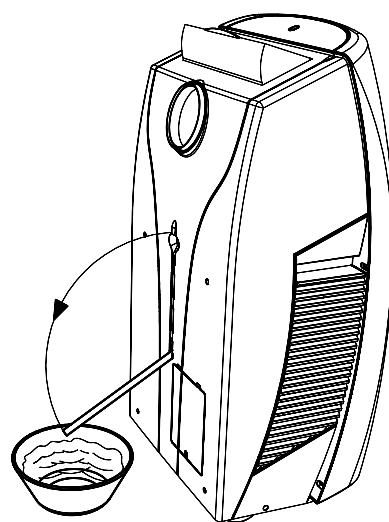
E

COMO DESCARGAR EL AGUA DE CONDENSACION

El acondicionador absorbe la humedad del aire que se recoge en el depósito interior y se puede vaciar a través del tubo de descarga situado en la parte posterior del aparato.

- Cuando el depósito está lleno, el acondicionador se apaga automáticamente y el piloto de depósito lleno (5) se enciende con intermitencia.
  La capacidad del depósito permite una autonomía de funcionamiento continuo de 4 horas aproximadamente.
- Verificar si hay agua en el interior del acondicionador, controlando el tubo posterior, transparente.
- Apagar el acondicionador con el mando a distancia, después retirar la clavija del enchufe.
- Colocar un recipiente debajo del tubo de descarga.
- Retirar el tubo extrayéndolo de su alojamiento.
- Cerrar la extremidad del tubo con el dedo pulgar e, inclinándolo hacia el recipiente, vaciar el agua de condensación.
- Después de estas operaciones volver a colocar de nuevo el tubo de descarga en su alojamiento.

Cada vez que la unidad tiene que ser transportada en otros locales o antes de retirarla, descargar también el depósito de la condensación secundario, a través del tubo de descarga situado al interior del alojamiento cable eléctrico.



DEPOSITO PRINCIPAL

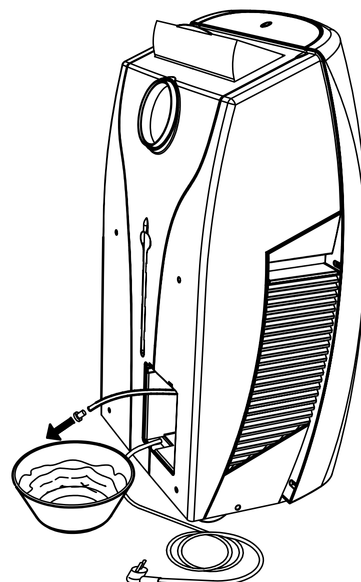
IMPORTANTE

Después de esta operación volver a colocar el tapón del tubo.



PELIGRO!

- Apagar siempre el acondicionador antes de desconectar el enchufe eléctrico
- Desconectar siempre el enchufe eléctrico antes de vaciar el depósito interior.



DEPOSITO SECUNDARIO

FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD SIN EL MANDO A DISTANCIA

Si ha perdido el mando a distancia o éste está estropeado, siga las siguientes instrucciones:

1. CUANDO EL ACONDICIONADOR SE HA PARADO.

Para poner en marcha el acondicionador de aire presionar el botón de funcionamiento.

NOTA

El acondicionador se pondrá en marcha con la velocidad automática del ventilador.
La programación de la temperatura es 22°C para la modalidad de refrigeración y 28°C para la calefacción.

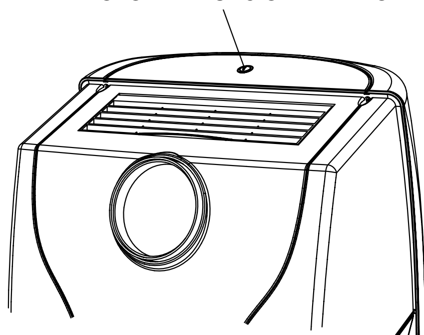
2. CUANDO EL ACONDICIONADOR ESTA FUNCIONANDO.

Para parar el acondicionador de aire presionar el botón de funcionamiento hasta apagar el testigo OPERATION.

NOTA

Interrupción de la corriente durante el funcionamiento.
Si se interrumpe la corriente, la unidad se parará. Al restablecerse aquella, la unidad se pondrá en marcha automáticamente pasados 3 minutos.

BOTON DE FUNCIONAMIENTO



CONSEJOS PARA EL MAXIMO CONFORT Y AHORRO DE ENERGIA

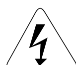
EVITAR:

- Obstruir la salida o entrada del aire; de lo contrario, la unidad no funcionará correctamente y puede estropearse.
- Exponer la unidad directamente a la luz solar. Protéjala con persianas, pantallas o cortinas.

PREFERIBLE:

- Procure mantener los filtros siempre limpios.
  Un filtro obstruido puede perjudicar el rendimiento de la unidad.
- Para evitar infiltraciones de aire no acondicionado, mantenga puertas y ventanas cerradas.
- El tubo flexible está correctamente posicionado, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas.
- La temperatura ambiente es superior a 16 °C para la refrigeración y la deshumidificación.

IDENTIFICACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS



ADVERTENCIA

- Debe evitarse el uso de teléfonos celulares en proximidad del acondicionador porque podría crear interferencias y anomalías en su funcionamiento. Si se detectase un funcionamiento anómalo (el piloto de funcionamiento (3) se enciende, pero la unidad no funciona) desactivar la alimentación eléctrica del mismo durante 60 segundos y después volver a poner en marcha el acondicionador.
- Cuando el piloto (5) lampagea e inmediatamente después se apaga el acondicionador, se debe a que el depósito agua de condensación principal está lleno.
- Si su acondicionador de aire no funciona correctamente, compruebe los siguientes aspectos antes de llamar al servicio de reparación. Si el problema no puede ser solucionado, contacte con el Servicio de Asistencia.

Problema: El acondicionador de aire no arranca.
Posible causa:
1. Fallo en la corriente.
2. Rotura del fusible.
3. Voltaje demasiado bajo.
4. Botón ON/OFF en posición OFF.
5. Las pilas del mando a distancia están gastadas.

Solución:
1. Restablecer la corriente.
2. Contactar Servicio de Asistencia.
3. Consultar a su electricista.
4. Pulsar el botón ON/OFF.
5. Colocar pilas nuevas.

Problema: El acondicionador **no arranca** y la luz STANDBY (4) lampagea.
Posible causa:
1. Sonda defectuosa.

Solución:
1. Contactar Servicio de Asistencia.

Problema: La luz TIMER (2) se enciende y el acondicionador no arranca.
Posible causa:
1. Problemas en el sistema eléctrico.

Solución:
1. Contactar Servicio de Asistencia.

Problema: El compresor funciona pero se para en seguida.
Posible causa:
1. Rejillas de aspiración obstruidas.

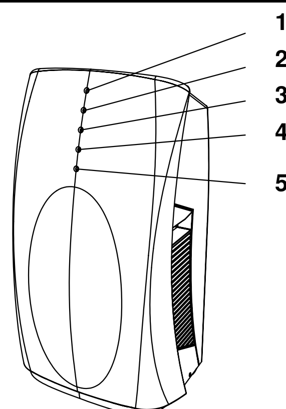
Solución:
1. Eliminar la obstrucción.

Problema: Insuficiente frío.
Posible causa:
1. Filtros del aire sucios o obstruidos.
2. Fuente de calor cercana o habitación demasiado concurrida
3. Puertas y/o ventanas abiertas.
4. Obstrucción cerca de la entrada o salida del aire.
5. Temperatura reglada con el mando a distancia demasiado alta.

Solución:
1. Limpiar los filtros de aire.
2. Eliminar la fuente de calor.
3. Cerrarlas para evitar corriente.
4. Eliminar para asegurar un buen flujo de aire.
5. Ajuste de la Temperatura reglada con el mando a distancia

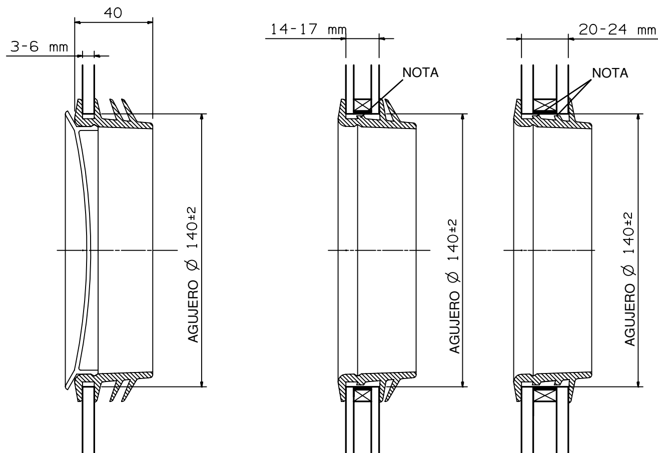
Problema: El acondicionador produce ligeros crujidos.
Posible causa:
1. Durante el funcionamiento las partes de plástico sufren dilataciones/contracciones que causan este fenómeno.

Solución:
1. Situación totalmente normal; los ligeros crujidos desaparecerán cuando se alcanzara una temperatura regular.

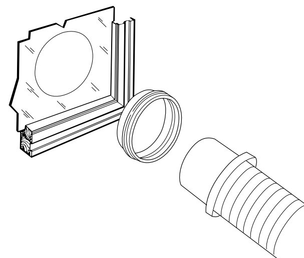


KIT JUNTA ELASTICA

CRISTAL SIMPLE **CRISTAL DOBLE**



NOTA
Eliminar una o dos membranas cortando con las tijeras según el espesor del cristal.



MONTAJE

- Realizar un agujero en el cristal de la ventana.
- Montar la junta elástica sin el cierre en el agujero.
- Desmontar la boquilla del tubo flexible.
- Acercar el acondicionador a la ventana y embocar el extremo cilíndrico del tubo flexible al agujero.

Si se desea utilizar el mismo climatizador en varios locales pueden adquirirse los "kit junta elástica / disco transparente" que se necesiten.

E

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCION! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o de mantenimiento desconectar la clavija de su enchufe.

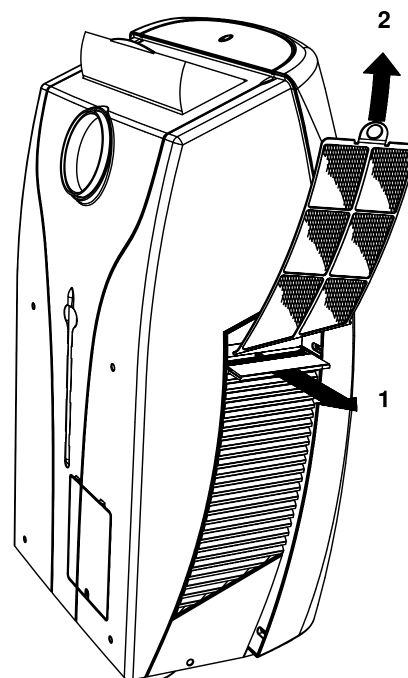
1. **Limpieza del filtro del aire.**
   El filtro debe ser controlado al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio o obstruido causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. El filtro está situado detrás de la rejilla de aspiración: abrir en horizontal la tapa (1), agarrar el mango del filtro (2) y tirar hacia arriba. Repetir la operación también para el otro lado del acondicionador. Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo almacenado. Si no fuese suficiente, lavar el filtro con agua templada ligeramente jabonosa, enjuagarlo con agua fría y secar antes de volver a montarlo.

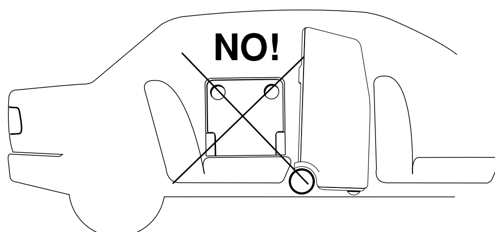
2. **Limpieza de la envolvente y rejillas.**
   Para limpiar el acondicionador basta frotarlo con un paño suave ligeramente humedecido. Para eliminar manchas usar agua jabonosa. No usar disolventes, gasolina o otros compuestos químicos agresivos ni agua demasiado caliente. No volcar agua sobre el aparato para limpiarlo; se pueden dañar los componentes internos o provocar un corto circuito.

3. **Conservación.**
   Cuando se decide no utilizar el acondicionador por un largo período de tiempo, antes de retirarlo limpiar los filtros y verificar que los depósitos agua de condensación interior sean vacíos. Si desean meter el aparato en un desván o similar, colocarlo siempre en posición vertical. No apoyar objetos pesados en la parte superior del aparato. Si es posible, protegerlo con un saco de plástico o similar.

4. **Transporte.**
   Si desea transportar el acondicionador, mantenerlo siempre que sea posible en posición vertical.

5. **Para una mayor seguridad aconsejamos verificar periódicamente el cable de alimentación; la conexión eléctrica de la unidad es del tipo X con el cable preparado en modo especial; si éste presenta síntomas de deterioro háganlo sustituir para el distribuidor o el Servicio Asistencia.**







NO!



INDICE

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Este produto tem a marca porque responde às Directrizes:
– Baixa tensão N° 73/23/CEE, 93/68/CEE.
– Compatibilidade eletromagnética n° 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.
Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do fabricante e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

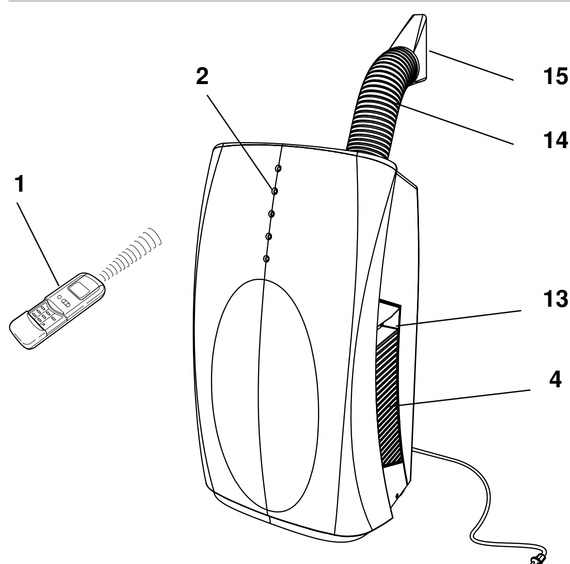


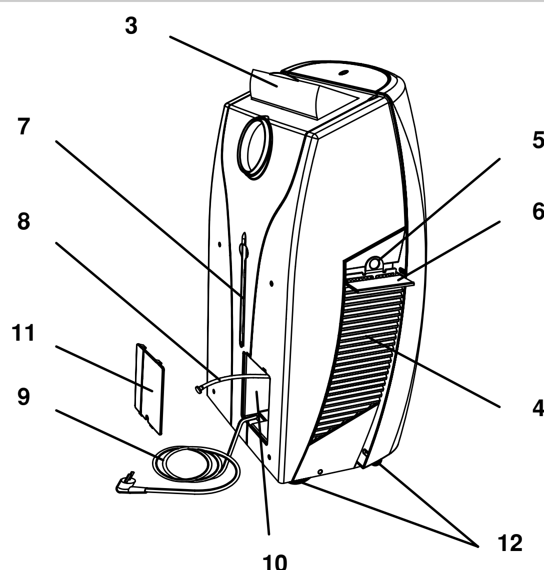
NOTA: Este símbolo e o sistema de reciclagem são aplicados apenas aos países da UE e não são aplicados a países de outras áreas do mundo.

O seu produto foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico no final da sua vida útil deverá ser descartado separadamente do seu lixodoméstico.
Por favor, entregue este equipamento no seu ponto local de recolha/reciclagem.
Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos usados.
Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!

P

O PRODUTO





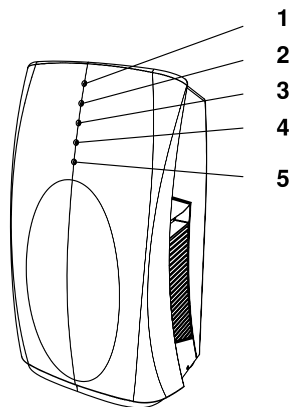
1. Unidade de controle remoto
2. Lâmpadas
3. Deflector de saída de ar
4. Grelha de entrada de ar (Dos dois lados)
5. Filtro de ar (Dos dois lados)
6. Portinhola filtro de ar
7. Tubo para evacuação condensada (tanque principal)
8. Tubo para evacuação condensada (tanque secundário)
9. Cabo eléctrico com ficha
10. Espaço para arrumar o fio de ligação
11. Portinhola fio de ligação
12. Rodas para transporte
13. Pega manual (Dos dois lados)
14. Tubo flexível
15. Acessórios para tubo terminal

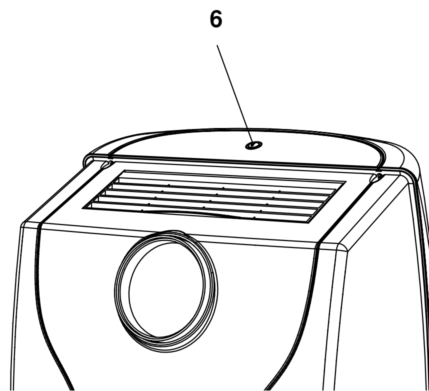
Limites de funcionamento:

Temperatura interior:

Arrefecimento:	MIN: 16°C B.S. / 14°C B.U.
	MAX: 35°C B.S. / 24°C B.U.
Dehumidification:	MIN: 16°C B.S / 80% U.R.
	MAX: 35°C B.S. / 80% U.R.

LAMPADAS





1. **Receptor :** recebe os sinais enviados pelo controle remoto.
2. **Lâmpada TIMER:** Esta lampada acende-se quando controlada pelo timer ou pelo modo SLEEP.
3. **Lâmpada OPERATION:** Esta lâmpada acende-se quando o sistema está em funcionamento.

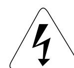
   Lampeja uma vez para avisar que o sinal do controle remoto foi recebido e memorizado. Lampeja seguidamente durante as funções de proteção (descongelamento, etc.).
4. **Lâmpada STANDBY:** Esta lâmpada acende-se quando o condicionador está conectado à corrente e está pronto para receber o sinal pelo controle remoto.

GP



PRECAUÇÃO

5. **Luz de controlo de água:** Quando o tanque de água principal estiver cheio o aparelho de ar condicionado desliga-se automaticamente e a luz de controlo pisca.
6. **Selector de operação (sem a unidade de controle remoto):** Pressione o botão para selecionar os modos de operação OFF e COOL.

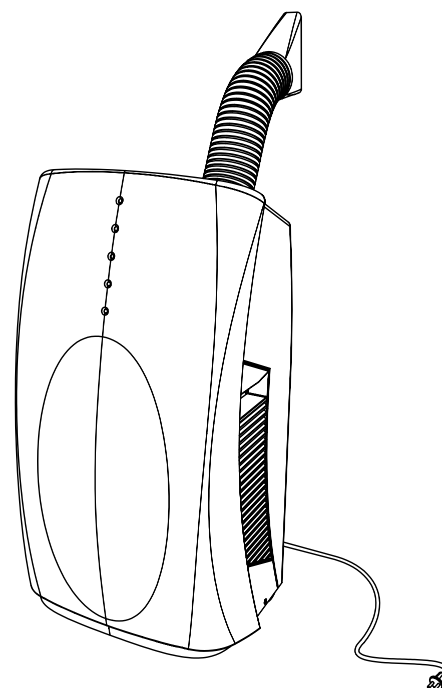


ADVERTÊNCIA

A posição OFF não desliga o aparelho da alimentação motriz. Para desligar o aparelho completamente, utilize o interruptor da alimentação motriz.

ANTES DE USAR O APARELHO

- Verifique se a tomada onde o aparelho de ar concionado vai ser ligado é de : 220 - 240 V - 50 Hz.
- Certifique-se que a inatalação eléctrica é apropriada para fornecer a corrente necessária ao seu aparelho em conjunto com os outros aparelhos usados em sua casa (aparelhos de linha branca, candeeiros). Veja a potÍncia eléctrica máxima indicada na placa que está clocada no seu aparelho.
- A instalação de uma ficha dupla, protegida por fusíveis de 20A é recomendada.
- O aparelho tem que ser ligado de acordo com as normas eléctricas do local.
- Certifique-se de que, o circuito fechado,fusíveis,etc. tÍem suficiente capacidade para aguentar um arranque de 18A (geralmente menos de um segundo)
- Não instale o ar condicionado onde possa ficar molhado ainda que só por salpicos de água (ex:lavandarias).
- Antes de ligar o seu ar condicionado certifique-se de que a tomada onde o vai ligar tem ligação à terra de acordo com as nosmas do local.
- Nunca use a ficha eléctrica como uma forma de Ligar/Desligar oseu aparelho. Use sempre o botão do painel de comandos.
- Não movimente o climatizador durante o funcionamento, desligue o interruptor e retire a ficha da tomada. Controlar e descarregar a condensação eventual, através do tubo de descarga colocado no lado traseiro.
- AVISO!
  Não cole nem coloque nada na saída de ar do seu aparelho. A ventoínha roda a grande velocidade e pode ser muito perigoso.
- AVISO!
  O ar condicionado incorpora um sistema relógio que só permite o recomeço do seu funcionamento após trÍs minutos depois da última paragem.
- Certifique-se de que não há qualquer obstáculo á volta do aparelho que afecte a circulação de ar. Não bloqueie a saída do ar com cortinas ou outros objectos. Nunca coloque nada em cima do aparelho.
- O aparelho alcança os rendimentos máximos com as condiçoers seguintes
  1-O tubo flexível está retraído, sem curvas e sem bocal de junta
  2-Na primeira ligação, fazer funcionar o aparelho pelo menos por uma hora com a velocidade BAIXA de ventilação, depois passar para a velocidade ALTA.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade se as instrucções de segurança não forem cumpridas.





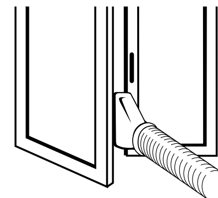
ATENÇÃO

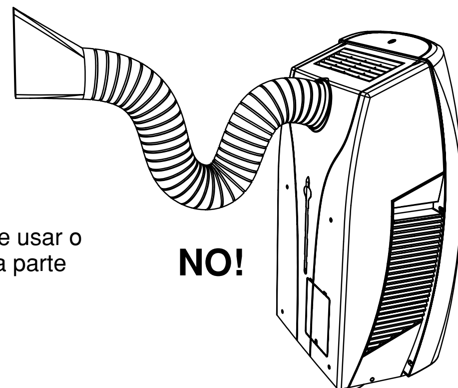
Por questões de segurança antes de limpar ou transportar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.

FUNCIONAMENTO

REFRIGERAÇÃO

- Coloque o ar condicionado o mais perto possível de uma janela. Ajuste o tubo flexível prendendo-o na parte traseira do aparelho.Estenda o referido tubo até alcançar a janela passando-o através da mesma com as persianas entreabertas.
- No caso de haver uma janela soleira na sala, talvez seja melhor usar a extremidade do alimentador exterior.
- Coloque a extremidade na parte livre do tubo flexível.
- Abra a janela e feche uma das persianas. Coloque a extermidade exterior entre as duas persianas.
- Evite que o tubo flexível faça uma curvatura.
- Faça uma abertura de 140 mm de diâmetro no vidro da janela.





DESUMIDIFICAÇÃO

Quando utilizar o ar condicionado no modo de desumidificação , não terá de usar o tubo flexível. Para uma maior eficiÌncia na desumidificação deixe a saída da parte traseira descarregar livremente e directamente para a sala.

- Retire o tubo flexível de exaustão da parte traseira do aparelho.

NO!

P

UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

COLOCAÇÃO DAS PILHAS

- Remover a tampa na parte traseira do controle remoto.
- Coloque duas pilhas AAA alcalinas de 1,5 V - DC cada.
- As pilhas duram cerca 6 meses dependendo do uso da unidade de controle remoto.

  Retire as pilhas se a unidade não for utilizada por mais de um mês.

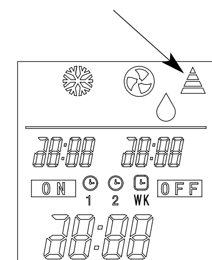
  Pressionar simultaneamente os botões +, -, SET e CLEAR após ter substituído as baterias.

  Esta operação serve para cancelar corretamente todos os programas. A unidade de controle remoto terá que ser reprogramada. Substituir as pilhas quando o visor na unidade de controle remoto deixar de acender ou quando não for possível utilizar o controle remoto para mudar os ajustes no aparelho de ar condicionado.
- As pilhas do comando contém elementos poluentes. quando ficarem descarregadas devem destruir-se em locais próprios e segundo as normas locais em vigor.

SELECTOR DO SENSOR DE TEMPERATURA

- Em condições normais, a temperatura ambiente é registrada e controlada através do sensor que é colocado no aparelho de ar condicionado.
- Pressionar o botão I FEEL para ativar o sensor de temperatura posicionado no controle remoto. Esta função permite de criar uma temperatura ambiente ótima pois o controle remoto transmite a temperatura da posição onde nos encontramos. Então, usando esta função, o controle remoto deve sempre ser direcionado para o o condicionador.

N.B.

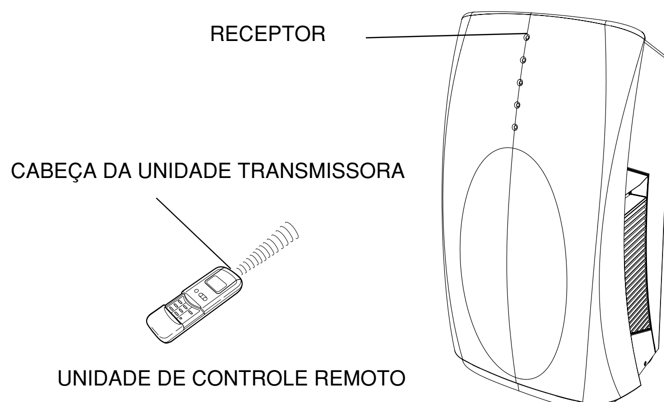


REMOTE CONTROL UNIT DISPLAY

A unidade de controle remoto manda o sinal indicando a temperatura ao aparelho de ar condicionado a cada 2 minutos. Se o sinal proveniente do sensor parar por mais de 5 minutos (por exemplo devido a qualquer inconveniência), o aparelho passa automaticamente a receber os dados de temperatura provenientes do sensor, incorporado na unidade, que controla a temperatura ambiente. Nesses casos, a temperatura próxima à cabeça da unidade de controle remoto pode ser diferente daquela que esta próxima ao aparelho de ar condicionado.

OPERAÇÃO COM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

Aponte sempre a cabeça da unidade transmissora diretamente para o receptor no aparelho de ar condicionado.



UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

VISOR
Mostra informações relativas às condições de operação quando a unidade de controle remoto está ligada.

Modos de operação
- Frio
- Seco
- Ventilaçao

Confirma trasmissão de dados ou controle remoto bloqueado



Indica os timer

Timer "ativado" (ON)

Timer "ativado" (OFF)

Relógio (horas/minutos)

Temperatura programada ou temperatura ambiente

Programa noturno

Aparece quando a temperatura indicada é ambiente

Indica que o condicionador funciona na modalidade I FEEL

Velocidade do ventilador
- AUTO Operação automatica
- Alta
- Média
- Baixa

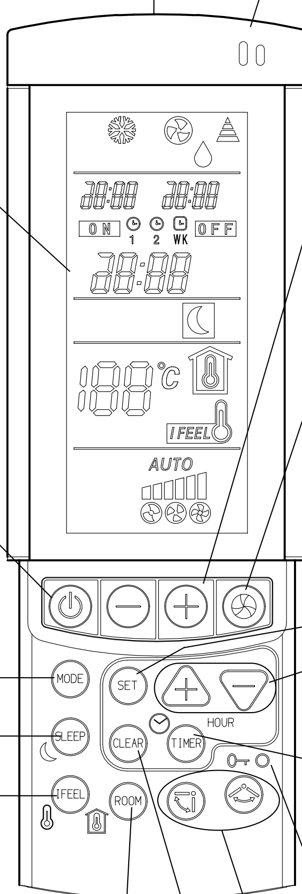
TRANSMISSOR

Quando é acionado o botão da unidade de controle remoto, o símbolo aparece no visor e os dados para o reajuste do aparelho de ar condicionado são transmitidos ao receptor.

SENSOR DE TEMPERATURA
Este sensor é posicionado na parte interior da unidade de controle remoto e serve para a leitura da temperatura ambiente.

BOTÕES DE AJUSTE DA TEMPERATURA
— (mais frio)
Pressione este botão para diminuir a temperatura selecionada.
+ (mais quente)
Pressione este botão para aumentar a temperatura selecionada.

BOTÃO "FAN SPEED" (Velocidade do ventilador)
- AUTO A velocidade do ventilador é selecionada automaticamente pelo micro processor.
- Alta velocidade.
- Velocidade média.
- Velocidade baixa.



BOTÃO DE OPERAÇÃO (ON/OFF)
Este botão serve para ligar e desligar o aparelho.

BOTÃO SET
Pressionar este botão para selecionar as funções:
- Programação da hora
- Programação do timer ON/OFF

Para detalhes ver as seções "COMO REGULAR O RELÓGIO" e "REGULAGEM DO TIMER".

BOTÃO SELECTOR DO MODO DE OPERAÇÃO

Pressionar este botão para mudar o modo de funcionamento do aparelho de ar condicionado.

(Desumificação)
Nesta função, o aparelho reduz a humidade esistente no ambiente.

(Arrefecimento)
Nesta função, o aparelho esfria o ar e abaixa a temperatura do ambiente.

(Ventilação)
Nesta função, o aparelho funciona somente como ventilador.

BOTÕES DE REGULAGEM RELÓGIO E PROGRAMAÇÃO HORÁRIO TIMER

Pressionado os botão + o - é ativada a programação da hora e do timer. Para detalhes ver as seções "COMO REGULAR O RELÓGIO" e "REGULAGEM DO TIMER".

Botão TIMER (programação timer)

Pressionado o botão TIMER no display é ativado o procedimento para a programação ON/OFF do timer.

BOTÃO "SLEEP" (programa noturno)
Veja "Programa Noturno" para maiores detalhes.
Quando se pressiona este botão nas funções de Arrefecimento e Desumificação, o sinal aparece no visor e a unidade de controle remoto ajusta automaticamente a temperatura selecionada para poupar energia.

BLOQUEIO DO CONTROLE REMOTO
Pressionado este botão o controle remoto se bloqueia na última programação. Quando está ativa o controle remoto não é capaz de controlar o condicionador. Para desbloquear o controle remoto pressionar de novo .

BOTÃOS INATIVOS

SELECTOR SENSOR DE TEMPERATURA
Pressionar o botão I FEEL para ativar o sensor de temperatura posicionado no controle remoto. Esta função permite de criar uma temperatura ambiente ótima.

TEMPERATURA AMBIENTE

Pressionar o botão ROOM para visualizar a temperatura ambiente próxima ao controle remoto.

COMO ZERAR O TIMER
Pressionar o botão CLEAR se desejar cancelar todas as programações do timer.

COMO AJUSTAR O RELÓGIO

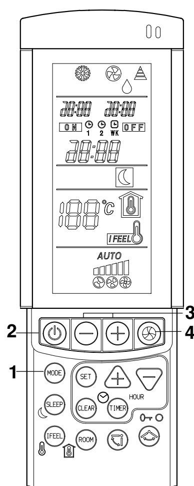
1. Pressione "SET". O indicador da hora somente pisca.
2. Pressione os botãos + ou - até ver a hora desejada.
3. Pressione o botão SET e o indicador retornará automaticamente ao normal.

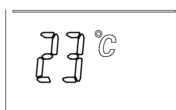
ARREFECIMENTO

N.B.

Verifique se a unidade está ligada à rede da corrente elétrica e se a lâmpada STANDBY está acesa.

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "ARREFECIMENTO" .
2. Pressione o botão de operação ON/OFF para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões de ajuste da temperatura "TEMP" para mudar o ajuste da temperatura até a temperatura desejada. Gama de temperatura ajustável: 30 ° Max - 16 ° Min.





O VISOR INDICARÀ O VALOR DA TEMPERATURA DESEJADA.

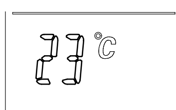
4. Pressione o botão "FAN SPEED"' para o ajuste da velocidade do ventilador.

N.B.

O ar condicionado elimina a água condensada automaticamente com a velocidade ALTA e MEDIA do ventilador, ao contrário com a velocidade BAIXA o ar condicionado retira a água condensada dentro do deposito.

DESUMIDIFICAÇÃO

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "desumidificaçao" .
2. Pressione o botão "ON/OFF" para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões "TEMP" para o ajuste da temperatura ambiente. Gama de temperatura ajustável: 30° Max. - 16° Min.



O VISOR INDICARÀ O VALOR DA TEMPERATURA AMBIENTE.

N.B.

- Use esta função quando quiser reduzir a humidade do ambiente.
- Durante esta operação, a velocidade do ventilador é automaticamente reduzida, e o ventilador muda a baixa velocidade ou pára para impedir congelamento.
- A operação "DESUMIFICAÇAO" não pode ser ativada quando a temperatura interior é de 15° ou menos.
- Na forma de água condensada, a humidade é levada ao tanque de água dentro do aparelho de ar condicionado.

VENTILAÇÃO

No caso de quecer somente arejar o ambiente sem modificar a temperatura, opere da seguinte maneira:

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "VENTILAÇÃO" .
2. Pressione o botão "ON/OFF" para ligar o aparelho.

AJUSTE DA VELOCIDADE DO VENTILADOR

AUTOMÁTICO

Coloque simplesmente o selector de "FANSPEED" na posição AUTO . Um microcomputador, no aparelho de ar condicionado, controla a velocidade de ventilação quando o modo "AUTOMATICO" é selecionado. Quando o aparelho de ar condicionado começa a funcionar, o microcomputador detecta a diferença entre a temperatura ambiente e a temperatura pré-ajustada e automaticamente muda a velocidade do ventilador para o nível apropriado.

N.B.

Na função "VENTILAÇÃO" a velocidade do ventilador é selecionada automaticamente como na função "COOL".

QUANDO A DIFERENÇA ENTRE A TEMPERATURA AMBIENTE E A TEMPERATURA PRÉ-AJUSTADA É		VELOCIDADE DO VENTILADOR
Arrefecimento e Desumidificaçao	2 °C ou mais	Alta
	Entre 2 e 1 °C	Média
	Abaixo de 1 °C	Baixa

N.B.

Os valores indicados na tabela referém-se ao funcionamento do aparelho quando é ativado o sensor na unidade de controle remoto (veja selector do sensor de temperatura).
Tais valores variam ligeiramente no caso for ativado o sensor na unidade.

MANUAL

Se desejar ajustar a velocidade do ventilador manualmente durante a operação, coloque a selector "FAN SPEED" na posição desejada.

Alta velocidade Média velocidade Baixa velocidade

PROGRAMA NOTURNO

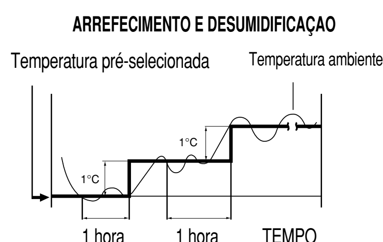
- Esta função serve para poupar energia.

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "ARREFECIMENTO", ou "DESUMIDIFICAÇAO".
2. Pressione o botão "SLEEP".
3. O símbolo aparecerà no visor. Para desativar o programa, pressione novamente o botão "SLEEP".

O que é o Programa Noturno?

Inicialmente o aparelho aquece ou desumidifica o ambiente até a temperatura desejada (SET TEMP) e depois se desativa. Após cerca 1 hora, a temperatura é automaticamente modificada no seguinte modo:

O aparelho funciona até atingir a temperatura desejada e depois pára. Após 1 hora a temperatura é automaticamente aumentada de 1° C. Isto lhe permite de poupar energia sem sacrifício de conforto.



P

AJUSTE DO TIMER

Existem dois programadore de tempo que podem ser seleccionados no controle remoto. Dois são diários (designados por T1 ou T2) e outros são programadores de tempo, opcionais, de fim de semana, (designados como WKT1, WKT2). Qualquer programador de tempo pode ser seleccionado, carregando no botão TIMER.

Os programadores de tempo diários T1 e T2 podem ser seleccionados para ON e OFF separadamente e, para dois períodos de tempo distintos. Uma vez o programador de tempo ajustado, o mesmo recomeça a operação.

Os programadores de fim de semana WKT1 e WKT2 podem ser ajustados para ON e OFF separadamente e, para dois períodos de tempo distintos, durante dois dias, somente. Funcionando assim no dia do ajuste e no dia a seguir, somente.
As 24:00 do segundo dia, o programador de tempo WK não funcionará mais e o programador diário recomeça a trabalhar.

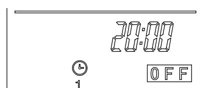
WKT1 - funciona no dia do ajuste
WKT2 - funciona um dia depois do dia do ajuste

P

NOTA:
1. Durante o fim de semana, com os programadores de fim de semana em funcionamento, os programadores diários estarão inactivos.
2. Os programadores WK têm que ser reactivados antes de cada fim de semana.

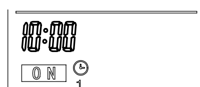
A) COMO PROGRAMAR A HORA DE DESATIVAÇÃO (OFF).

1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo desejado.
2. Pressione os botãos SET e CLEAR até a indicação “OFF” pisca.
3. Pressione os botãos + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
4. Pressione o botão “SET” para activar o timer.



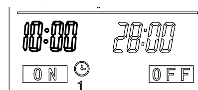
B) COMO PROGRAMAR A HORA DE ATIVAÇÃO (ON).

1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo desejado.
2. Pressione o botão SET até a indicação “ON” pisca.
3. Pressione os botãos + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
4. Pressione os botãos SET e CLEAR para activar o timer.



C) COMO AJUSTAR O PROGRAMA DIÁRIO ACESO/APAGADO (OU VICE-VERSA)

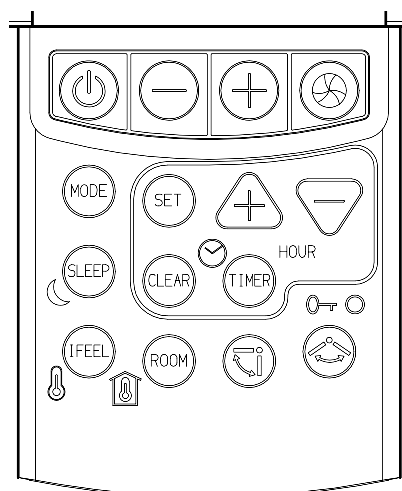
1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo desejado.
1. Pressione o botão SET até a indicação “ON” pisca.
2. Pressione os botãos + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
3. Pressione o botão SET e a indicação “OFF” pisca.
4. Pressione os botãos + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
5. Pressione o botão SET para activar o timer.



D) COMO ZERAR O TIMER

1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo.
2. Pressionar o botão CLEAR se desejar cancelar todas as programações do timer





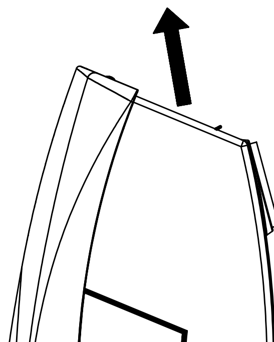
N.B.

Se o procedimento de programação do timer não é completado em 15 segundos pressionando o botão SET, será anulada e permanecerá na memória a última programação.

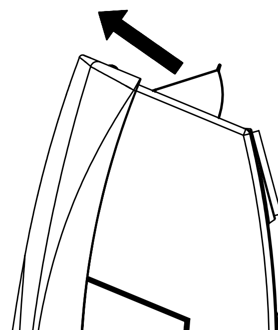
AJUSTE DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

Para ajustar a direcção do fluxo de ar, com as duas mão agarre a lâmina do reflector e puxe na sua direcção.

Fluxo Vertical



Fluxo Horizontal

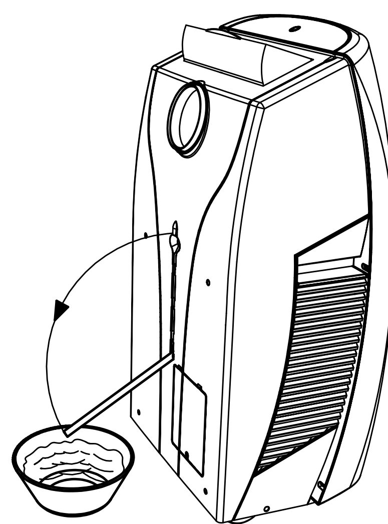


DESCARGA DE ÁGUA

O ar condicionado retira humidade do ar e condensa-a para dentro de um depósito interno.A água condensada pode ser titada através do tubo de descarga externa localizado na parte traseira da unidade.

- Quando o tanque de água estiver cheio o aparelho de ar condicionado desliga-se automaticamente e a luz de controlo (5) pisca.
  A capacidade do reservatório permite um funcionamento de cerca de 4 horas.
- Verifique a existÍncia de água dentro do ar condicionado, olhando através do tubo traseiro de descarga.
- Desligar o aparelho com a unidade de controlo remoto, depois retire a ficha da tomada.
- Coloque um recipiente debaixo do tubo de descarga.
- Aperte o tubo retirando-o da parte traseira onde está colocado.
- Aperte com o polegar a abertura final do tubo e incline-o para o recipiente, deixe o fluxo de água sair.
- No final desta operação volte a inserir o tubo de descarga no seu sítio.

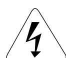
Cada vez que o aparelho deve ser deslocado num outro lugar o guardado no fim da estação, desvaziar também o tanque secundário por meio do tubinho apropriado situado no interno do alojamento cabo eléctrico.



TANQUE PRINCIPAL

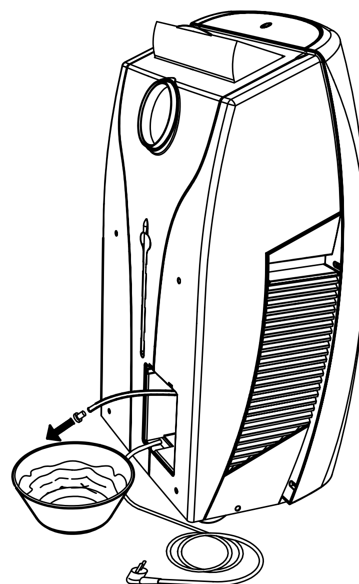
IMPORTANTE

Terminado o trabalho fechar o tubinho com a tampa apropriada.



AVISO

- Desligue sempre o ar condicionado no interruptor antes de o desligar na ficha.
- Desconecte sempre o aparelho antes de descarregar a água que ele tem no depósito.



TANQUE SECUNDARIO

P

OPERAÇÃO SEM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

Em caso de perda, dano do controle remoto, siga os seguintes conselhos:

1. APARELHO DE AR CONDICIONADO DESLIGADO
Se quiser ligar o aparelho, pressione o botão de operação .

N.B.

O aparelho de ar condicionado começa a funcionar com velocidade automatica do ventilador.
O ajuste da temperatura é 22°C para a função "arrefecimento" e 28°C para a função "aquecimento".

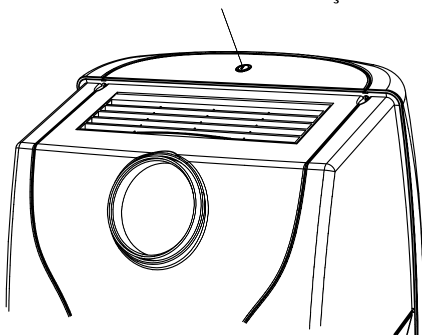
2. APARELHO DE AR CONDICIONADO LIGADO

Se quiser desligar o aparelho, pressione o botão de operação até a lâmpada OPERATION se apaga.

N.B.

Se houver uma perda de corrente elétrica durante o funcionamento do aparelho, este se desliga. Uma vez restabelecida a condição original, o aparelho se ativa automaticamente após 3 minutos.

P



SUGESTÕES PARA GARANTIR O MÁXIMO CONFORTO E O MÍNIMO CONSUMO

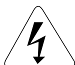
NÃO FAÇA

- Bloquear a entrada e saída de ar do aparelho. Se estiverem obstruídas, o aparelho não funcionará adequadamente e poderá estragar-se.
- Deixar luz solar direta na habitação. Use cortinas, venezianas, etc.

FAÇA

- Procure manter os filtros de ar sempre limpos.
- Para evitar a saída do ar condicionado, mantenha janelas, portas e outras aberturas fechadas.
- Procure manter o tubo flexível correctamente colocado.
- A temperatura ambiente para o modo de refrigeração e "Desumidificação"é de mais de 16 °C.

POSSÍVEIS CAUSAS E REPARAÇÃO DE AVARIAS



AVVERTIMENTO

- O uso de telefones celulares nas proximidades do aparelho de ar condicionado deve ser evitado porque pode causar interferências e portanto um mal funcionamento do aparelho. Quando essa anomalia acontecer (a lâmpada de funcionamento (3) acende-se mas a unidade exterior não funciona), recomece o procedimento de operação após ter eliminado a corrente do aparelho por cerca 60 segundos através do interruptor principal.
- Quando o tanque principal de água estiver cheio o aparelho de ar condicionado desliga-se automaticamente e a luz de controlo (5) pisca.
- Se o seu aparelho não funciona corretamente, verifique primeiro os seguintes pontos antes de solicitar assistência. Se não conseguir solucionar o problema, contate o seu concessionário ou o serviço de assistência.

Defeito: O aparelho não funciona de maneira nenhuma.
Possível causa:
1. Falha de alimentação.
2. Disjuntor ativado.
3. Tensão da rede demasiado baixa.
4. O botão de operações está posicionado em "OFF".
5. As pilhas do controle remoto estão gastas.

Possível solução:
1. Reponha a alimentação.
2. Contate o serviço de assistência.
3. Consulte um eletricista.
4. Pressione o botão outra vez.
5. Substitua as pilhas.

Defeito: O aparelho não funciona e a lâmpada "STANDBY" (4) está a piscar.
Possível causa:
1. Sonda defeituosa.

Possível solução:
1. Contate o serviço de assistência.

Defeito: A lâmpada "TIMER" (2) está a piscar e o aparelho não funciona.
Possível causa:
1. Problema no sistema de ligação.

Possível solução:
1. Contate o serviço de assistência.

Defeito: O compressor começa a funcionar, mas pára pouco depois.
Possível causa:
1. Obstrução em frente das grelhas de entrada de ar.

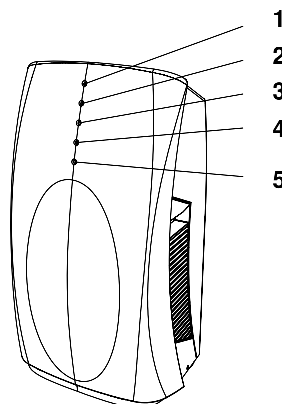
Possível solução:
1. Retire a obstrução.

Defeito: Rendimento de arrefecimento deficiente.
Possível causa:
1. Filtros de ar sujo ou obstruído.
2. Fonte de calor ou demasiadas pessoas na habitação.
3. Portas e janelas abertas.
4. Obstáculos perto da entrada ou saída de ar.
5. Temperatura ajustada com a unidade de controle remoto demasiado alta.

Possível solução:
1. Limpe o filtros de ar.
2. Elimine a fonte de calor.
3. Feche as janelas.
4. Retire os obstáculos para assegurar uma boa circulação de ar.
5. Ajustar novamente a temperatura com a unidade de controle remoto.

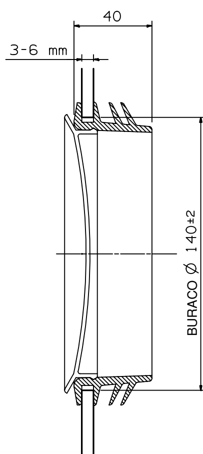
Defeito: Ouve-se estalido no aparelho de ar condicionado.
Possível causa:
1. Durante a operação as partes plásticas podem expandir ou encolher devido à uma mudança súbita de temperatura. Neste caso, pode-se ouvir um estalido.

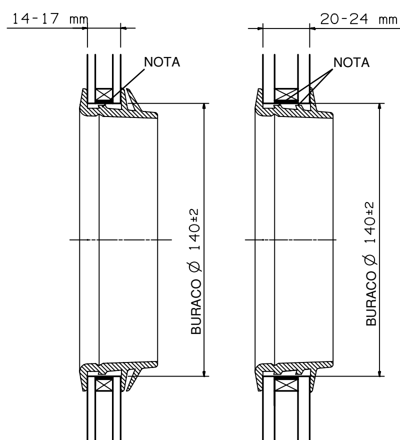
Possível solução:
1. Os chios leves percebidos irão desaparecer com a estabilização da temperatura.



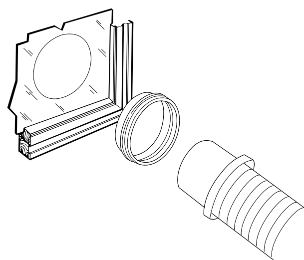
KIT DE ABERTURA

VIDRO SIMPLES **VIDRO DUPLO**





NOTA
Cortar uma ou duas membranas com as tesoura conforme ao espessor do vidro.



Montagem:

- Faça uma abertura no vidro da janela.
- Insira a vigia sem a ficha eléctrica.
- Remova o tubo terminal de saída de ar quente do tubo flexível.
- Coloque o ar condicionado junto á janela e insira o tubo de saída de ar na abertura.

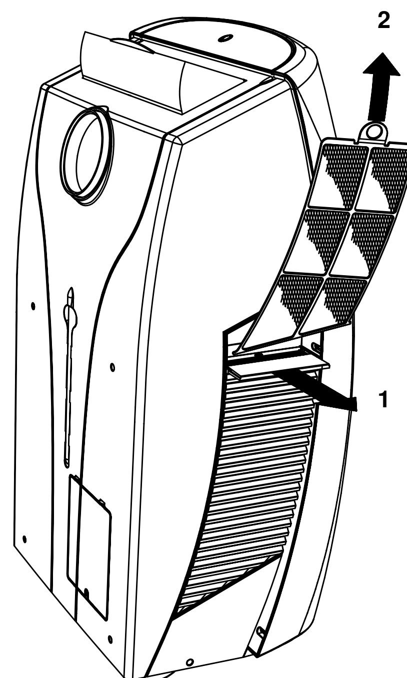
Se quiser utilizar o ar condicionado em diferentes salas , é possível comprar vigias separadas para descargas de ar.

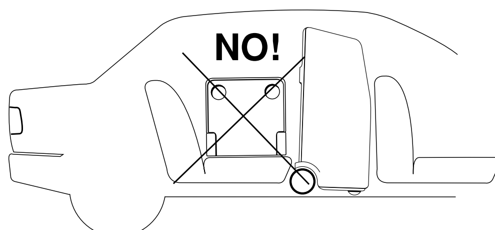
P

LIMPEZA E CUIDADOS

AVISO! Por questões de segurança antes de limpar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.

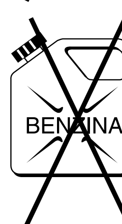
1. **Limpeza do filtro purificador de ar**
   O filtro purificador tem que ser verificado em funcionamento pelo menos uma vez de duas em duas semanas. O funcionamento com um filtro sujo retira eficiÍncia ao seu aparelho e pode causar grave estragos. O filtro está localizado na parte traseira da grelha de entrada de ar: abrir horizontalmente a portinhola (1), agarrar a empunhadura do filtro (2) e puxe para cima. Repetir a operação tambén no lado oposto do aparelho. Use um aspirador para retirar a sujidade superficial.Se a sujidade acumulada no filtro ficar pegajosa , lave-o com água e sabão, depois enxague-o com água fria e depois de seco pode voltar a instalá-lo.
2. **Limpeza das Grelhas e da Cobertura**
   Para limpar o ar condicionado passe-lhe com um pano levemente humedecido que seja limpo e macio.Se o seu aparelho tiver alguma mancha humedeça o pano em água e sabão.Nunca use detergentes ásperos,nem água muito quente.Não despeche água em cima do seu aparelho isso poderia causar danos irreparáveis aos seus componentes internos assim como choques eléctricos perigosos.
3. **Arrumação**
   Se não vai usar o seu aparelho durante um largo período de tempo, antes de o arrumar limpe os filtros e despeche a água condensada acumulada nos depósitos, da forma atrás explicada. Arrume sempre o seu aparelho na posição vertical. Nunca coloque objectos pesados em cima do seu aparelho e proteja-o com um pano ou com um plástico.
4. **Transporte**
   Preferencialmente mantenha o ar condicionado na posição vertical durante o transporte.
5. **Para sua segurança verifique periódicamente as condições do cabo eléctrico; a ligação do cabo de alimentação é do tipo X e em caso de estar danificado contacte o Serviço de assistÍncia técnica para substituição do cabo.**







NÃO!



Electric wiring diagrams' symbols / *Simboli schemi elettici* / Symboles des schemas électriques / *Symbole der System-Schaltplanen*
Símbolos de los esquemas eléctricos / *Símbolos* dos esquemas elétricos

SYMBOL	EG	I	F	D	E	P
PC	CONDENSATE PUMP MOTOR	MOTORE POMPA CONDENSA	MOTEUR POMPE CONDENSATION	KONDENSWASSERPUMPE-MOTOR	MOTOR BOMBA DE AGUA	MOTOR BOMBA DE AGUA
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR	COMPRESSOR
C1, 2, 3,4	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	CONDENSADOR
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	TERMOSTATO SBRINATORE	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	ENTFROSTER-THERMOSTAT	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	TERMOSTATO DE DESCONGELAÇAO
FLP	FLAP MOTOR	MOTORE DEFLETTORE	MOTEUR DE VOLET	KLAPPENMOTOR	MOTOR DEL DEFLECTOR	MOTOR DA PLACA
LM	LOUVER MOTOR	MOTORE DEFLETTORE	MOTEUR D'AUVENT	LUFTKLAPPENMOTOR	MOTOR CON ABERTURAS	MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	AUSSENLÜFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTOINHA EXTERIOR
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	INNENLÜFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	GRUPPO INDICATORI	ENSEMBLE INDICATEUR	EANZEIGE-BAUGRUPPE	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES
MG	MAGNETIC CONTACTOR	CONTATTORE MAGNETICO	CONTACTEUR MAGNETIQUE	MAGNETKONTGEBER	CONTACTOR MAGNÉTICO	CONTADOR MAGNÉTICO
NF	NOISE FILTER	FILTRO RUMORE	FILTRE ANTI PARASSITE	LÄRMSCHUTZFILTER	FILTRO DEL RUIDO	FILTRO DE RUÍDO
OLR	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ DE SOBRECARGA	RELÉ DE SOBRECARGA
CE	CONTROLLER	SCHEDA ELETTRICA	CARTE ELECTRONIQUE	STEUERGERÄT	CONTROLADOR	PAINEL ELÉTRICO
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNGSRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACION	RELÉ DA ALIMENTAÇAO
RP	PUMP RELAY	RELÉ POMPA	RELAIS POMPE	PUMPE RELAIS	RELÉ BOMBA DE AGUA	RELÉ BOMBA
SSR	SOLID STATE RELAY	RELÉ STATO SOLIDO	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	FESTKÖRPERRELAIS	RELÉ DEL ESTADO SOLIDO	RELÉ DO ESTADO SÓLIDO
RA	STARTING RELAY	RELÉ DI AVVIAMENTO	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTRELAIS	RELÉ DE ARRANQUE	RELÉ DE ARRANQUE
SV	SOLENOID VALVE	VALVOLA SOLENOIDE	ELECTROVANNE	MAGNETVENTIL	VALVULA SOLENOIDE	VALVULA SOLENOIDE
MS	SAFETY FLOAT SWITCH	INT. SICUREZZA A GALL.	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	INTERR. DE SEGURANÇA
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	EIN/QUS TQSTE	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
TH1, 2,	THERMISTOR	TERMISTORE	THERMISTANCE	THERMISTOR	TERMISTOR	TERMISTOR
P	TIMER	PROGRAMMATORE	PROGRAMMATEUR	ZEITSCHALT-UHR	PROGRAMADOR	TIMER
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	TRASFORMATORE DI POTENZA	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	NETZTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	TRANSFORMADOR DE CORRENTE
20S	4-WAY VALVE	VALVOLA 4 VIE	VANNE 4 VOIES	4-WEG-VENTIL	VALVULA DE 4 VIAS	VALVULA DE 4 VIAS
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	RELÉ A FASE NEGATIVA	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	NEGATIVPHASENRELAIS	RELÉ DE FASE NEGATIVA	RELÉ DA FASE NEGATIVA

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das côres dos fios elétricos

	EG	I	F	D	E	P
BLK	BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO	PRETO
BLU	BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL	AZUL
BRN	BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRÓN	CASTANHO
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	VERDE / GIALLO	VERT / JAUNE	GRÜN / GELB	VERDE / AMARILLO	VERDE / AMARELO
GRY	GREY	GRIGIO	GRIS	GRAU	GRIS	CINZENTO
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	NARANJA	COR-DE-LARANJA
PNK	PINK	ROSA	ROSE	ROSA	ROSA	COR-DE-ROSA
RED	RED	ROSSO	ROUGE	ROT	ROJO	ENCARNADO
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA	VIOLETA
WHT	WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO	BRANCO
YEL	YELLOW	GIALLO	JAUNE	GELB	AMARILLO	AMARELO
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO

argoclima S.p.A.
Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy
Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240
www.argoclima.it

S.A.C. - printed in Italy